

13 ETOILES

REFLETS DU VALAIS

Juillet 1987 N° 7 37^e année Le numéro Fr. 4.50

WALLIS IM BILD

Juli 1987 Nr. 7 37. Jahr Exemplar Fr. 4.50

NB 483



Feu vert pour la réussite de vos projets.



**Assurance et coup d'œil précis, c'est capital.
Votre conseiller en placement BPS
n'en manque pas.**

Maîtriser une difficulté du terrain en réussissant un coup difficile. D'un clin d'œil savoir où loger sa balle. Choisir le club approprié. Technique domptée et sûreté de soi.

Votre conseiller en placement BPS contrôle parfaitement son parcours. Avant chaque coup de Bourse, il évalue avec assurance. Pour la réussite de vos projets!



BANQUE POPULAIRE SUISSE



FLEUR GEDANKEN DE PENSÉE ERBLÜHEN

La connaissance, l'actualité et le progrès se transmettent plus tangiblement par le texte et l'image, que l'on assimile page à page. ■ La contribution de l'Imprimerie Pillet aux éditions scientifiques et culturelles s'étend des ouvrages historiques de la collection Bibliotheca Vallesiana aux manuels scolaires, thèses, romans, reproductions d'art, catalogues et affiches d'expositions.

■ *Toutes réalisations faites avec le souci d'exprimer la qualité de la pensée et la beauté de l'image par la perfection de l'impression.*

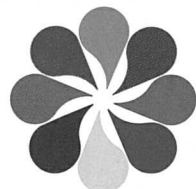
Wissen, Aktualität und Fortschritt werden greifbar und verständlich durch das Bild und den Text, Seite um Seite. ■ Der Beitrag der Druckerei Pillet an didaktischen, wissenschaftlichen und kulturellen Editionen umfasst historische Werke der Collection Bibliotheca Vallesiana, Schulbücher, Romane, Novellen, Dissertationen, Kunstbände, Ikonografien, Ausstellungs-Plakate und Kataloge.

■ *Durch die Perfektion des Druckes erhält das Wort das Gewicht des Gedankens und das Bild seine Schönheit.*



La photocomposition élargit le choix et la qualité des caractères, accélère le traitement des textes mémorisés.

Der Fotosatz erweitert die Auswahl und Qualität der Schrifttypen und beschleunigt die Textverarbeitung.



pillet

LA FLEUR
DE L'IMPRESSION
COULEURS

BLÜTEN-
PRÄCHT IM
FARBENDRUCK

Fendant Balavaud
 Vin comme un fruit — Fendant fondant!
 Clos de Balavaud — grand renom!
 A l'amitié!... le vin fait signe
 De nos gosiers ce vin est digne
 (Le bon vin n'est jamais trop bon)
 Que de soleils, que de soleils
 Avant d'être au poing dans le verre
 BALAVAUD: prodigieuse terre.

Avec le Domaine de Balavaud —
 prodigieux et prestigieux
 domaine d'un seul mas,
 songez donc: 9 hectares —
 les Fils Maye ont
 la plus enviable
 des recommandations.

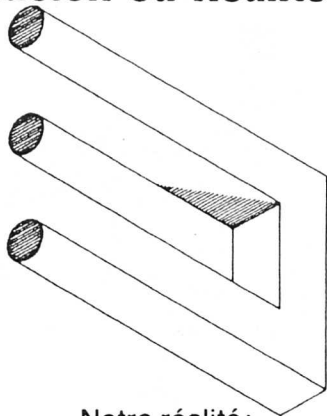
Médaille d'or
 Bratislava 1975



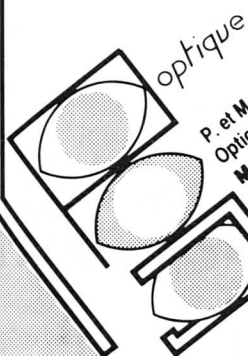
Dôle Clos de Balavaud
 Dôle de Balavaud
 Grand vin de grand parchet
 Quelle chose qu'un domaine
 Pour la créature humaine
 Il en fallut des bâtisseurs
 Des mainteneurs
 Des vigneron
 Pour les murs et pour la vigne
 C'est chose très digne
 Que cette ronde de vivants
 Qui ont passé comme le vent.

LES FILS
 MAYE SA
 PROPRIETAIRES
 RIDDES
 EN
 VALAIS
 SUISSE

Illusion ou Réalité?



Notre réalité:
être au service de votre vue



optique

P. et M.-T. JAUNIN-GOLPE
Opticien diplômé
MAÎTRISE FÉDÉRALE

JAUNIN

Centre spécialisé de verres de contact
Anc. VISION 2000
Pl. Centrale, 1920 MARTIGNY
026/2 39 82

ligneroset
en exclusivité chez

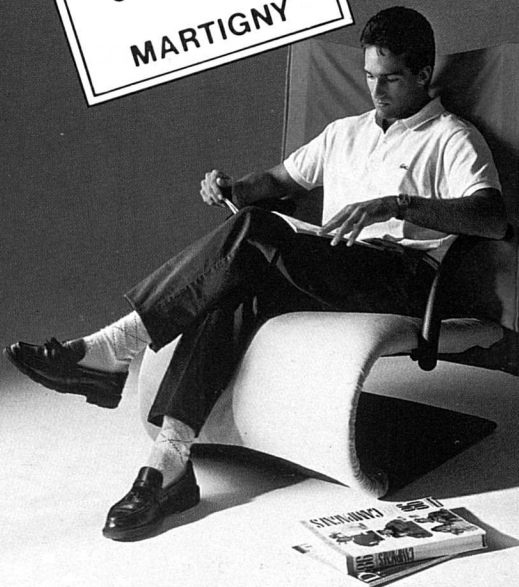
MEUBLES

EMILE

Moret

026/2 22 12

MARTIGNY



WENGER

SWIBO



Le plus grand COUTEAU SUISSE ou
la plus petite boîte à outils au
monde (voir illustration).

Plus de 100 modèles en acier
inoxydable, avec garantie
écrite de 5 ans.

Maintenant avec tourne-
vis de sécurité.
(exclusivité **WENGER**)

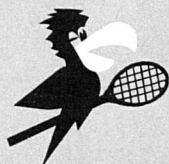


Couteaux professionnels et
de cuisine, lame en acier
inoxydable de haute
qualité, manche en
Nylon suisse résistant
au lave-vaisselle.

WENGER s.a.
Route de Bâle 63
2800 Delémont
Tél. 066 22 61 81
Télex 934 875

TORGON

des 4 saisons



**c'est la Suisse
à la bonne altitude
1100-2093 m**



EN ÉTÉ, EN HIVER,
LE PRINTEMPS COMME
L'AUTOMNE



Le ski - La nature - La marche - La détente - Le sport

Visite et vente d'appartements
Renseignements: ☎ 025/81 29 42



VOTRE
**CONSEILLER
EN
IMMOBILIER**



ROBERT METRAUX
3961 VISSOIE 027/65 14 04



Finhaut 1237 m
Giétroz - Châtelard

Funiculaire
Train panoramique et monorail
Accès par route de La Forclaz
ou chemin de fer Martigny-Châtelard
Centre d'excursions à proximité
de la chaîne du Mont-Blanc
Piscine couverte, ouverte toute l'année
Départ ligne d'autobus
pour barrage Grand-Emosson

Renseignements 026/4 7180

IMMOBILIER EN VALAIS

SÉLECTION D'ADRESSES POUR TOUS VOS SÉJOURS ET VOS INVESTISSEMENTS

Saas-Fee

Agence Tobias Zurbriggen
Tél. 028 / 57 28 78 - Télex 38 748

Vente et location
d'appartements et de chalets

AGENCE IMMOBILIÈRE
C. de TORRENTÉ

Gérance - Vente - Location - Assurances
CH-1936 VERBIER
Tél. 026 / 7 44 04

GUINNARD
IMMOBILIER

TEL 753 53
VERBIER

Une grande agence au service
du tourisme depuis 1965

Tél. 026 / 7 53 53 - Télex 473 28
CH-1936 VERBIER

EVOLÈNE-AROLLA

Ventes
Locations de
logements de vacances
Gérances
Constructions
Assurances

AGENCE
IMMOBILIÈRE

EVOLÈNA

Jean Maistre et
Solange Anzévu
Agents immobiliers patentés

1968 EVOLÈNE
CP 15 - Ø 027 / 83 13 59

Agence
Sion
Val
VENTE-LOCATION
SERVICE APRÈS-VENTE
Jean-Pierre Crettaz
Agent autorisé AVAIM
CH-3961 CHANDOLIN
Tél. 027 / 65 18 66

sprechen deutsch
english spoken

LA FLEUR
DE L'IMPRESSION
COULEURS

pillet

tél. 026 / 2 20 52
19, avenue de la Gare, CH-1920 Martigny 1

L'offre du mois
EUSEIGNE, VAL D'HERENS/VS
A vendre

MAGNIFIQUES CHALETs
de 3-4 chambres, salon-salle à manger,
cuisine, 2 salles d'eau, chauffage électrique
et fourneau pierre ollaire.

Renseignements: **Robert SEPPEY**
Tél. 027 / 81 12 42 - 1961 EUSEIGNE



Hiver - Été

Au cœur
du Valais central
à 1500-2500 m.

Tout un programme pour
des vacances inoubliables
en hôtel ou appartement.

Un magnifique choix
d'appartements en vente
à des prix exceptionnels.

Pour tous renseignements
et visites:
Place du Village
Tél. 027 / 38 25 25
Télex: 38 122

novagence
anzère sa



MICHEL-ALAIN KNECHT
COURTIER PATENTÉ
BOÎTE POSTALE 94

PROMOTIONS VENTES
LOCATIONS
☎ (027) 41 41 41

CH-3962 MONTANA-CRANS

pab

Pierre-A. Bornet
Conseils et services S. A.

Rue du Sex 34
Case postale 9
1951 Sion
Téléphone 027 / 22 66 23
Télex 38 667

Fiduciaire
Agence immobilière
Agence d'affaires

Appartements à vendre à
Montana - Nendaz - Vercorin
Terrains à vendre à Loyal -
aux Mayens-de-Chamoson

GUTE ADRESSEN FÜR FERIEEN UND ANLAGEN

IMMOBILIEN IM WALLIS

Michel Mottiez, Martigny



Photo Michel Darbellay

Martigny

Martigny où commence le midi, ville de commerce, centre culturel et touristique, au cœur des Alpes, accessible très rapidement grâce à l'autoroute du Rhône. Pour tous renseignements: Office régional du tourisme, tél. 026/2 10 18, télex 473 209.

GARAGES-CONCESSIONNAIRES

AGENCES: FIAT - BMW OM-IVECO
BRUCHEZ & MATTER SA CENTRE AUTOMOBILE
 TÉLÉPHONE 026/2 10 28 RTE DU SIMPLON 53, MARTIGNY

RENE GRANGES & CIE
 MARTIGNY MAÎTRISE O. FÉDÉRALE
 GARAGE - CARROSSERIE DU SIMPLON
 Route du Simplon 112 Tél. 026/2 26 55

GARAGE DE LA CROISÉE

AGENCE OFFICIELLE LADA



YVON WITSCHARD
 Chemin des Follatères 1 - Tél. 026/2 52 60

Garage D'OCTODURE

Agence Citroën - Alfa Romeo
 Route du Simplon 32b - Tél. 026/2 27 72

DISCOTHÈQUE-NIGHT-CLUB

I ♥ Sphinx
 OUVERT TOUS LES SOIRS

AMEUBLEMENT DE STYLE

1000 m² d'exposition de luminaires classiques
ELECTRICITE S.A. MARTIGNY
 Avenue de la Gare 46, Martigny
 présente une remarquable collection de

LUMINAIRES DE STYLE
 Régence - Régence
 Louis XIII - Louis XV - Napoléon III - Empire
 Louis XVI - Baroque
 Élégance de lignes - Finition impeccable

CREATION - FABRICATION
 DE LUMINAIRES EN BRONZE

HÔTELS-RESTAURANTS

Auberge du Vieux-Stand

Famille Schneider-Lovey
 Spécialités de saison
 Tél. 026/2 18 41

Café-Restaurant du CHÂTEAU

Jean-Claude Vouilloz-Girard
 Menu du jour Fr. 10.- - Brazzerade
 La Bâtiaz Tél. 026/2 27 26

Restaurant WHITE HORSE

Fondue thaïlandaise,
 spécialités au feu de bois
 Tél. 026/2 15 73

Buffet-Pizzeria 3 CHEMINS-DE-FER

Restauration complète de midi
 à 22 heures - Fermé dimanche et jours fériés
 Tél. 026/2 22 96

Hôtel et Grill Romain du GRAND-QUAI

Salle noces et banquets
 Famille Lunebourg-Fröhlich
 Tél. 026/2 20 50 - 2 16 77

Restaurant SUR-LE-SCEX

En été, grillades sur la terrasse
 Salle pour banquets
 Famille Ammann-Gallay - Tél. 026/2 11 53

BOUTIQUES SPÉCIALISÉES

BOUTIQUE D'ART

Marie-Claire Thomas-Collaud
 Céramiques, bijoux, gravures anciennes
 Av. de la Gare 41 - Tél. 026/2 16 23

Banyl OLGA PRODUIT
 Lingerie fine
 Rue de la Poste 7 - Tél. 026/2 32 29

BOUTIQUES SPÉCIALISÉES

Cretton-Chaussures

Le plus grand choix de la ville
 Avenue de la Gare 28
 Tél. 026/2 16 86

Cuir-Élégance

M^{mes} Délez et Gay-Crosier
 Petite maroquinerie
 Sacs, gants, parapluies, foulards, etc.
 Avenue du Gd-St-Bernard 19 - Tél. 026/2 30 16

Friberg Confection

Marque Marcelle Griffon
 Rue du Bourg 16
 Tél. 026/2 28 20

Boutique Le Colibri

Confection enfants
 Avenue de la Gare 36
 Tél. 026/2 17 31

HORLOGERIES-BIJOUTERIES

J.-M. Fournier

Agent officiel Longines et Seiko
 Place Centrale 4 - Tél. 026/2 22 93

A l'Anneau d'Or

M. Huguenin
 Marque Seiko
 Avenue de la Gare 50
 Tél. 026/2 13 71

Yves Jacot

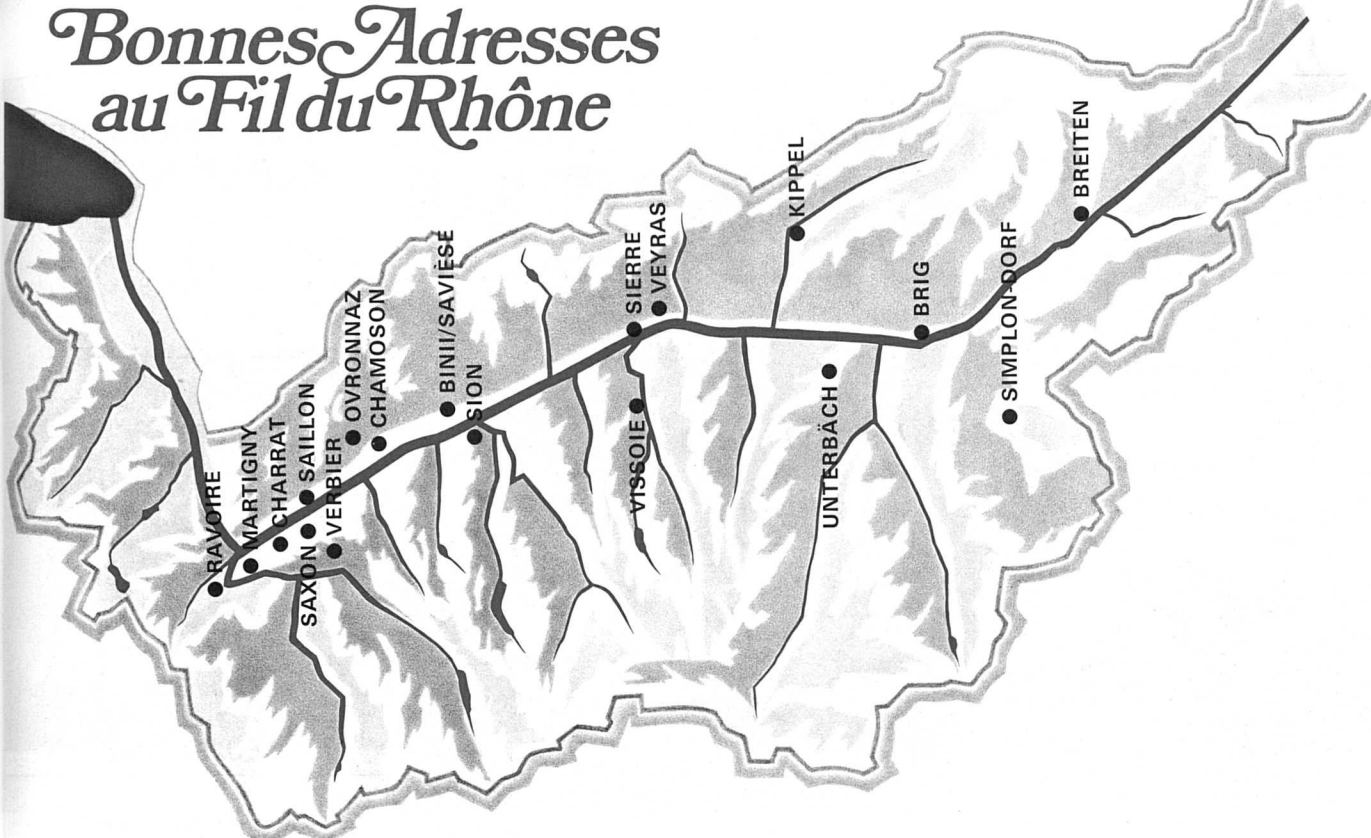
Omega - Tissot - Cartier - Ebel - Blancpain
 Martigny, av. de la Gare 5, tél. 026/2 20 35
 Verbier, route de Verbier, tél. 026/7 56 04

PUBLICITAS

SION, tél. 027/21 21 11
 MARTIGNY, tél. 026/2 10 48



Bonnes Adresses au Fil du Rhône



Tables à retenir

VERBIER	Hôtel-Café-Restaurant Verluisant
MARTIGNY	Hôtel du Grand-Quai Motel-Restaurant Transalpin
RAVOIRE	Hôtel de Ravoire
CHARRAT	Relais du Vignoble
SAXON	Casino de Saxon
SAILLON	Relais de la Sarvaz Bains-de-Saillon
OVRONNAZ	Café-Restaurant La Promenade
CHAMOSON	La Colline-aux-Oiseaux Restaurant Tip-Top
BINII/SAVIÈSE	Restaurant Le Chalet
SION	Hôtel de la Channe Au Coup de Fusil Café de Genève (Cave valaisanne) Restaurant Treize Etoiles
SIERRE	Relais du Château de Villa Café du Goubing
VEYRAS/SIERRE	Restaurant de La Noble-Contrée
VISSOIE	Manoir de la Poste
KIPPEL	Pension-Restaurant Bietschhorn
UNTERBÄCH	Hotel-Restaurant Bietschhorn
BRIG	Hotel du Pont Hotel Channa
BREITEN	Restaurant Taverne, Breiten-Mörel
SIMPLON-DORF	Hotel-Restaurant Grina

Curiosités à découvrir

MARTIGNY	Manoir de la Ville 4 juillet - 6 septembre Exposition ethnographique NÉPAL, vivre et survivre ouvert tous les jours de 14 à 18 h
SION	Antiquités René Bonvin, Rue du Rhône 19 Hôtel de Ville, Maison Supersaxo
SIERRE	Hôtel de Ville, salle du poète R.M. Rilke et Musée des étains anciens

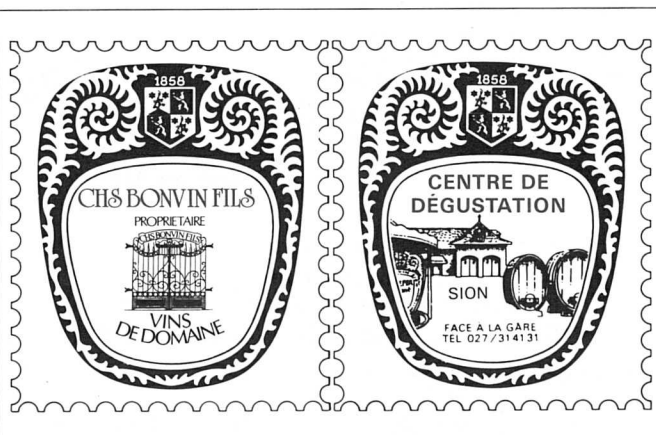


Autobus SMC: Sierre-Venthône-Panorama-Mollens-Montana-Crans

Hôtel-Restaurant **MOLLENS**

PANORAMA

Tony et Michèle Schlittler-Philippoz
Tél. 027 / 4128 92-93



Relais du Château de Villa

M. André Besse, gérant

Centre de dégustation de vins
du Valais sélectionnés
Raclette - Spécialités

Sierre - Téléphone 027 / 55 18 96



Restaurant MOOSJI

Währschafte Küche
Gemütliche Atmosphäre

Fam. F. Seiler-Clausen
3981 MÜHLEBACH
Tel. 028/712770



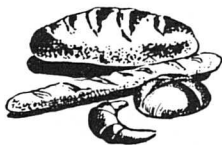
Familienfreundliches Hotel, in ruhiger Lage, mitten im Wandergebiet, am Rottenweg. Komfortable Zimmer, teils mit Wohnraum und Balkon, alle mit WC/Dusche, Radio.

- Hubertusstübli
- hervorragende Küche
- Sonnenterrasse
- Kinderspielplatz
- Aufenthalts-, Spiel-, TV-Raum

Familie Sepp Volken-Ritz
Küchenchef - Tel. 028/7114 06
3981 MÜHLEBACH

Bäckerei - Tea-Room

« Frid »



Familie D. Grillitsch
3981 ERNEN
Tel. 028/711138

MÜHLEBACH STEINHAUS ERNEN



Ernen, 1200 m, Wannenhorn und Finsteraarhorn

*Der Verkehrsverein wünscht
allen Feriengästen schöne,
abwechslungsreiche Tage
im Musikdorf Ernen.*

Auskunft: Verkehrsverein
Ernen - Mühlebach - Steinhaus
CH-3981 ERNEN
Tel. 028/71 15 62

Hotel-Restaurant ALPENBLICK

Hotel in schönem, heimeligen Walliser Stil. Alle Zimmer mit Dusche, Balkon.
Walliser Stübli, Kegelbahn, eigener Parkplatz, Garagen.

Fam. M. Imboden-Steffen
3981 ERNEN
Tel. 028/7115 37

Speiserestaurant St. GEORGES



Fam. A. Kalbermatten-Bürcher
3981 ERNEN
Tel. 028/711128

Restaurant LINDE

Gemütliche Atmosphäre,
preiswerte Küche.

Fam. A. Clausen-Blatter
3981 ERNEN
Tel. 028/7117 47



R. Gruber-Kottmann
CH-3981 NIEDERERNEN
Tel. 028/712971

Société Fiduciaire Suisse

Place du Midi 40 - SION - Tél. 027/22 06 91

- Vérification de comptes
- Expertises, évaluations, arbitrages et conseil en économie d'entreprise
- Tenue et surveillance de comptabilités
- Conseil fiscal
- Conseil juridique
- Partages et successions
- Constitution et transformation de sociétés
- Prévoyance en faveur du personnel

SIÈGES À BÂLE, BERNE, DELÉMONT, GENÈVE, LAUSANNE, LUCERNE, LUGANO, NEUCHÂTEL, SAINT-GALL, SION, SOLEURE, WINTERTHUR, ZÜRICH



Sonnenterrasse im Goms

Bellwald




Bellwald
*Sonnenterrasse
im Goms*

Wallis
Schweiz

Ein ideales Wandergebiet.

In Bellwald können unsere Gäste abseits dem grossen Rummel, die herrliche, frische Bergluft verschwenderisch geniessen.

Bellwald liegt im Oberwallis, Goms, auf 1600 m ü.M. im Herzen eines prächtigen Berggebietes. Die Hochebene mit dem Ferienort bildet eine richtige Aussichtsterrasse. Gegen Süden öffnet sich der Ausblick weit auf das herrliche Panorama, das ein imposanter Kranz von Drei- und Viertausendern umschliesst. Bellwald ist ein idealer Sommer- und Winterferienort. Dem Sommergast bietet sich Bellwald mit seinen ausgedehnten Wandermöglichkeiten vorzüglich an. Die reizvolle Landschaft, das ideale Klima, der Zauber des Dorfkerns mit schmalen, winkligen Gassen, flankiert von uralten Lärchenhäusern und verwitterten Stadeln, bieten so oder so bleibende Ferienerlebnisse.

**Sauerstoff in Maxiportionen.
Tennis und Minigolf.
Zwei Sesselbahnen.**

Verkehrsbüro: CH-3981 Bellwald, ☎ 028/71 16 84



**Hotel
Restaurant
Zur Alten Gasse**

Rustikal-heimeliges Hotel mit modernstem Komfort. Alle Zimmer mit WC/Dusche, Radio, Balkon, Aufenthaltsraum, Lift, Terrassen-Restaurant. Grosser Parkplatz.

PAUSCHALWOCHEN
im Sommer 1987:
Fr. 315.-

Fam. E. Schnyder-Truffer
3981 BELLWALD
Tel. 028/712141-21



*Aparthotel
Restaurant*

AMBASSADOR

Wochenpreis: ab Fr. 280.- HP, in komfortablen 2-Zimmerwohnungen. Schwimmbad, Whirlpool, Liegewiese.

Direktion:
Frl. **Monika Meyer**
Tel. 028/7127 27

Hotel

WANNENHORN



Bei uns fühlen Sie sich und Ihre Familie wie zu Hause! Zimmer mit Dusche/Bad und WC.

Neu: Pizzeria

Fam. **R. Jost**
3981 BELLWALD
Tel. 028/7116 48

Pension

Restaurant Bellwald



Unser Haus bietet:

- Grillroom, Speisesaal
- Terrasse
- Zimmer mit Bad, Dusche und WC.
- Eigene Parkplätze

A.U. Hechenberger-Mooser
3981 BELLWALD
Tel. 028/7113 70

13 ETOILES

Mensuel: juillet 1987

Conseil de publication:

Fondateur: Edmond Gay, Pully.
Président: Jacques Guhl, Sion.
Membres: Christine Aymon, artiste-peintre, Vérossaz; Chantal Balet, avocate, Sion; Aubin Balmer, ophtalmologue, Sion; Marc-André Berclaz, industriel, Sierre; Ami Delaloye, urbaniste, Martigny; Xavier Furrer, architecte, Viège; Gottlieb Guntern, psychiatre, Brigue; Roger Pécorini, chimiste, Vouvry; Jean-Jacques Zuber, journaliste, Vercorin; Michel Zuferey, architecte, Sierre.



Organe officiel
de l'Ordre de la Channe

Editeur:

Imprimerie Pillet SA
Directeur de la publication:
Alain Giovanola

Rédacteur en chef:

Félix Carruzzo

Secrétariat de rédaction:

Avenue de la Gare 19
Case postale 171
1920 Martigny 1
Tél. 026/22052
Téléfax 026/25101

Photographes:

Oswald Ruppen,
Thomas Andenmatten

Service des annonces:

Publicitas SA, avenue de la Gare
1951 Sion, tél. 027/212111

Service des abonnements, impression:

Imprimerie Pillet SA
Avenue de la Gare 19
1920 Martigny 1
Tél. 026/22052

Abonnement:

12 mois Frs. 55.-; étranger Frs. 65.-
Élégant classeur à tringles blanc,
pour 12 numéros Frs. 15.-

Ont collaboré à ce numéro:

Ariane Alter, Thomas Antonietti, Brigitte Biderbost, Jean-Marc Biner, Amand Bochatay, Françoise Bruttin-de Preux, Bernard Crettaz, Département de l'instruction publique, Xanthe FitzPatrick, Jean-Michel Girard, Stefan Lager, Ines Mengis, Hubert Mooser, Edouard Morand, Ursula Oggier, Georges Pillet, Jean-Marc Pillet, Lucien Porchet, Isabelle Raboud, Marielucre Roggo, Pascal Thurre, Michel Veuthey, Gaby Zryd.

La reproduction de textes ou d'illustrations est soumise à autorisation de la rédaction.

Couverture:

Eglise d'Ernen.

Photo Thomas Andenmatten.

Vacances

Comment ne pas au moins effleurer le sujet dans un canton qui se dit «royaume des vacances». On peut trouver le slogan prétentieux mais le fait est que nous vivons largement de l'attrait que nos paysages, notre soleil, nos montagnes exercent sur les gens en rupture saisonnière de travail. Ils affluent chez nous par vagues. Ils s'installent, jouent aux vacanciers et repartent, croisant au retour les nouveaux arrivants. Le ballet est bien réglé. Horaires et itinéraires ont été établis en fonction de ces migrations traditionnelles. Evidemment, pour que tout se passe sans accroc, chacun doit s'astreindre à une discipline, une patience et des contraintes qu'il n'accepterait jamais à son bureau ou à son usine. Mais que ne ferait-on pas pour accéder au royaume de la liberté. On s'est même mis en uniforme: shorts, chemisette bariolée, chapeau de toile, sandales... Le short est parfois trop long, le bikini s'use à contenir ce que la décence doit laisser dans l'ombre. Mais il faut ce qu'il faut, c'est-à-dire se démarquer des autres, de ceux qui sont encore ou de nouveau rivés au boulot quotidien.

Seulement quelques jours plus tard, fatigué de ne rien faire, excédé par les mouches de la sieste, énervé par les criaileries des enfants et l'omniprésence du conjoint, on serait prêt à avancer l'heure du retour. A nous d'intervenir à coups d'expositions, de concerts, de fêtes folkloriques, de tournois sportifs et de promenades botaniques. Pas facile! Pourtant il faut garder le chaland pour sauver l'institution-même des vacances car cette tendance insidieuse à trouver le travail plus délassant que le repos est à combattre par tous les moyens. En effet, si cette confusion des genres devait s'aggraver, nous courrions le danger de n'avoir même plus de travail au royaume des vacances.

Editorial	10
<hr/>	
Choix culturels	
Mémento culturel - Kulturmentento	12
Poèmes	14
Notre patrimoine culturel	14
Musique	16
Festivals - Festivals...	16
«Les Trois Mousquetaires» à Collonges	20
Musée de l'Hospice du Grand-Saint-Bernard	24
Jaques Berger	29
Elles et le peintre, Toulouse-Lautrec à la Fondation Pierre Gianadda	30
<hr/>	
Nature	
Fouillis	35
L'araignée philaeus	36
La steppe valaisanne	38
<hr/>	
Les grandes assemblées	
Les cafetiers au pied de la tour	40
Les hôteliers à Verbier	41
L'AVTP fait halte à Verbier	42
<hr/>	
Tourisme et loisirs	
Le Valais pas à pas	43
Nouvelles du tourisme valaisan	44
<hr/>	
De notre terre	
L'Ordre de la Channe: les propos de Pascal	45
<hr/>	
Wallis im Bild	
Kunstgüterschütz	47
Von der Sonnenterrasse zum Musikdorf	48
Eidgenössisches Jodlerfest in Brig	52
Bellwald's Sunny Balcony	54
Tourismus in Schlagzeilen	55
Am Rande vermerkt	56
<hr/>	
Repères d'information	
Potins valaisans	57
Vu de Genève	57
Le bloc-notes de Pascal Thurre	58
<hr/>	
Détente	
Livres	61
Mots croisés - concours d'été	63

MEMENTO CULTUREL



KULTUR — MEMENTO

MITTEILUNG DES WALLISER KULTURRATES U. DER ZEITSCHRIFT 13 ÉTOILES

Rencontre-Conférences Tagungen - Vorträge

BRIG

Mit dem Strahler unterwegs
A la recherche des cristaux
Mineralogische Excursionswoche
3. August → 9. August

ZERMATT Kino Castor

Dorfrunfngang und Geschichte
von Zermatt
4., 11., 18. und 25. August, 16.30 Uhr
Visite du village
et histoire de Zermatt
6., 13., 20. et 27. août, 16 h 30
Discover Zermatt and its past
3., 10., 17., 24. August, 4.30 p.m.

SAINT-LUC

Théâtre, marché artisanal, 1 et 2 août

GRIMENTZ

Visite des salles bourgeoises,
avec commentaires historiques
en français - Mardi et jeudi, 18 h

CHAMPÉRY En plein air

Cours de bricolage et de dessin,
animation théâtrale
avec Véronique Carini
5 jours par semaine de 14 h à 17 h
→ 8 août (enfants de 7 à 12 ans)

Connaissance des abeilles,
leur vie et leur travail
Mardi, mercredi et jeudi, → 20 août

Musique - Danse Musik - Tanz

ERNEN Pfarrkirche

Konzert mit Kammerorchester
und Solisten
Bach, Boccherini, Mendelssohn, Haydn,
Mozart - 19. und 29. August, 20 Uhr

Kammermusikkonzert
Rossini, Schubert, Brahms, Mozart,
Mendelssohn, Dvorak, Bach, Haydn
Leitung: Gyorgy Sebök
21., 23., 24. und 27. August
(Festival der Zukunft)

BRIG Schlosshof

Amerikaner Jugendorchester
und Chor - 5. August

Ritter Saal
Schlosskonzert, Violin und Klavier
23. August

SAAS-FEE Kirche

Querflöte und Harfe - 4. August
Kammermusikensemble Freiburg
21. August

ZERMATT Kirche

Festival Strings Luzern
9. August, 21 Uhr

Detmolder Steichquartett
15. August, 21 Uhr

SAINT-LUC Eglise paroissiale

Concert donné par les Pasteureaux,
de Waterloo - 9 août, 20 h 30

GRIMENTZ Eglise paroissiale

Concert par l'Ensemble Olisipo
(alto, violoncelle, guitare, flûte)
6 août, 20 h 30

SION Eglise des Jésuites

Boris Pergamenschikow, violoncelle
Pavel Gilitov, piano
Beethoven, Schumann, Prokofiev,
Bartok - 14 août, 20 h 30

Rachel Yakar, soprano
Claude Lavoix, piano
Octeur de violoncelles Academia
Pineiro Nagy, guitare
Duparc, Fauré - 25 août, 20 h 30

Salle de la Matze
Orchestre de Berne et lauréats du
concours de violon
Dir. Peter Maag
Schumann, Franck - 20 août, 20 h 30

Orchestre philharmonique
de Moscou

Liana Issakadese, violon
Dir. Dimitri Kitaenko
Beethoven, Tchaïkovsky
28 août, 20 h 30

Festival Tibor Varga
Chapelle du Conservatoire
Gyula Stuller, violon
Titti Cian, piano
Paganini, Bartok, Chopin, Martucci
5 août, 20 h 30

XIII^e Festival de l'orgue ancien

Eglise de Valère
Olivier Latry (Paris), 1^{er} août, 16 h
Anne-Caroline Prenat (Genève)
8 août, 16 h
Andrews Collin (Bristol), 15 août, 16 h
Zsigmond Szathmary (Hongrie)
22 août, 16 h
Singknaben der St-Ursen
Kathedrale Solothurn
Chœur et orchestre - Dir. Peter Scherer
29 août, 16 h

SION

Festival de Jazz séduinois
Cave de l'Atelier
Piano concert - 7 août
Grand-Pont - Intérieur
Macadam Swingers - 21 août
Rue des Remparts - Cave Bonvin
Bogalusa - 28 août

ANZÈRE

Festival de Jazz (groupes divers)
8, 22 et 29 août

HÉRÉMENCE Eglise

Trompette et orgue - 2 août
Orchestre du Festival Varga,
Jean-Jacques Kontorow, violoniste
Leclair, Haydn, Hartmann
Dir. Tibor Varga - 9 août, 17 h

CHAMPÉRY Eglise paroissiale

Antasina, musique et chants de Bolivie
7 août, 20 h 30

Eglise catholique
Concert par les Pasteureaux
Petits chanteurs de Waterloo
10 août, 20 h 30

Concert à deux orgues
par Maréva et Pierre Pilloud
21 août, 20 h 30

Arts visuels Visuelle Künste

GLETSCH Furkablick

Furkart 87
Daniel Buren, → 2. August
Olivier Mosset, 5. → 31. August

NATERS Kunsthaus Zur Linde

Gemeinschaftsausstellung der Fa-
milie Mutter und des Alfons Jordan,
Oel, Aquarell, Grafik
Montag bis Samstag, 14-18 Uhr
Freitag, 14-21 Uhr → 23. Oktober

SIERRE Hôtel de Ville

Exposition de tableaux anciens
collection Fernand Antille
Tous les jours, 10-12 h; 15-20 h
→ 31 août

Château de Villa
Peintres de la SPSAS, section Jura
Mardi - dimanche, 15-19 h → 16 août
Maurice Pittet, peinture
Mardi - dimanche, 15-19 h
29 août → 27 septembre

SAAS-FEE Saaser Museum
Das alte Saas in Aufnahmen
 → 20. Oktober

GRIMENTZ Maison bourgeoiale
Grimentz vu par les artistes
 anniviards → 16 août

CHANDOLIN Salle bourgeoiale
Pierre Aymar,
 peintures, dessins, gouaches, gravures
 Lundi - samedi, 15-18 h
 Dimanche, 10 h 30-12 h; 15-18 h
 → 9 août

VERCORIN Galerie Fontany
Setsuko Nagasawa, U. + K. Scheid
J.-J. Putallaz, céramiques
 Lundi - samedi, 10-12 h; 14-18 h
 Dimanche, 14-18 h → 30 août

MONTANA-CRANS Près patinoire
André Bucher, sculptures
 Lundi - samedi, 9-12 h; 14-18 h 30
 → 5 septembre

SION
 Galerie Grande-Fontaine et
 Eglise des Jésuites
Manifestation artistique, musicale et
poétique - Dialogue sur la montagne,
 avec Luc Joly, Raphaël Brunner, Michel
 Butor et Stéphane Marti
 14 août → 12 septembre

Artisanat valaisan, rue des Châteaux 2
M.-Hélène Guigne, peinture sur soie
 17 juillet → 8 août
 Mardi - samedi, 14-18 h

NAX Salle communale

Madeleine Chave,
 aquarelles et dessins
Marguerite Juillerat,
 sculptures bois et bronze
Gouge-Club, sculptures sur bois
 Mercredi - samedi, 17-19 h → 8 août

PLANCHOUET-NENDAZ
 Restaurant des Bisses
Mariano Moral, dessins
 (Race d'Hérens) → 5 septembre

MARTIGNY
 Fondation Pierre Gianadda
Toulouse-Lautrec, peintures, dessins
 Tous les jours, 10-20 h → 1^{er} nov.
 Fondation Louis Moret
Jaques Berger, sculptures
 Mardi - dimanche, 14-18 h → 28 août
 Ecole-club Migros
Les saisons, la vie campagnarde, la
vigne et le vin, l'art du bouquet
 Réalisation de Lory Veuthey
 Lundi - vendredi, 8-12 h; 13 h 30-22 h
 → 20 août

Le Manoir
Népal, vivre et survivre
 Tous les jours, 14-18 h → 6 sept.

Galerie Latour
Marc Chagall
 11 juillet → 12 septembre
 10-12 h; 14 h 30-18 h 30

ORSIÈRES Salle des Scouts
Jean-Marie Mühlmann, peinture
Gérard Murisier, photographie
 Ouvrage d'artisanat
 Lundi - vendredi, 15-18 h 30
 Samedi, 10-12 h → 9 août

SALVAN
 Au Grenier de la maison communale
Didi Bader, peintures
 Tous les jours, 9-11 h 30; 13 h 30-17 h

SAILLON Maison Stella Helvetica
Liliane Marasco, peintures
 18 juillet → 23 août
 Mercredi - lundi, 14 h 30-18 h 30

Foklore - Fêtes popul. Foklore - Volkfeste

ZERMATT Triftbachhalle
Folkloreabend der Dorfvereine
 19. August, 20.45 Uhr

SIERRE Av. Général-Guisan
Soirées sierroises
 9, 14, 21 et 28 août, 20 h

SIVIEZ (Super-Nendaz)
Concert de cors des Alpes
 2 août, 12 h

AROLLA Place du Village
Danses folkloriques,
 avec le groupe Arc-en-Ciel
 8 août, 17 h

Théâtre - Cinéma Theater - Filme

SAVIÈSE Saint-Germain
Les Promises de Napoléon,
 de Germain Clavien
 (Compagnons du Bisse)
 25, 26, 27 et 28 août

HÉRÉMENCE Place de fête
La Nuit des Quatre-Temps
 de René Morax
 (Cercle théâtral d'Hérémence)
 7 et 8 août, 21 h 30

COLLONGES Carrière
Les Trois Mousquetaires
 d'après Alexandre Dumas
 (Théâtre du Dé) - 1, 7, 8, 14, 15, 21, 22,
 28, 29 août, vers 21 h

Annoncez par écrit toutes vos manifestations
 culturelles et folkloriques pour le 10 du mois
 de parution, à l'adresse suivante:
 Memento culturel DIP, Service administratif,
 Planta 3, 1950 Sion

Pas de vacances pour les arts!

Si les grandes expositions d'été organi-
 sées cette année à Sierre, à Sion, à
 Martigny, à Bagnes, n'ont pas échappé
 à l'attention du public, il n'est peut-être
 pas inutile de rappeler celle de Furkart
 87, dont l'éloignement risque de com-
 promettre la découverte. C'est pourtant
 bien une découverte que feront ceux et
 celles qui accepteront de se rendre à
 l'extrémité du canton, répondant à l'in-
 vitation d'une initiative aussi persévé-
 rante qu'originale.

Toujours dans les arts plastiques, on
 nous permettra sans doute de franchir –
 de quelques kilomètres! – la frontière
 du Valais pour signaler une fort intéres-
 sante exposition de sculptures en plein
 air, à Bex.

Nous avons déjà rappelé le mois dernier
 les festivals de musique: orgue de Valè-
 re, Tibor Varga en plusieurs lieux, avec
 le grand moment du concours de violon.
 Le mois d'août verra également fleurir
 le «Festival de l'avenir», à Ernen. Cette
 saison du beau village conchard n'est
 pas nouvelle, mais elle revêtira cette
 année une ampleur pleine d'audace, qui
 mérite notre attention.

Les salles de théâtre, quant à elles,
 dorment du sommeil des vacances. Mais
 cela ne signifie nullement une interrup-
 tion de l'activité théâtrale. En trois lieux,
 on prépare cette année en Valais rom-
 mand, de grands spectacles en plein air
 dignes d'attirer les foules des fins de
 semaine, pour des genres très différents.
 A Hérémence, on a redonné vie à «La
 nuit des Quatre-Temps», de René Mo-
 rax. A Savièse, c'est une création de
 Germain Clavien qu'ont choisie les
 Compagnons du Bisse. Quant au Théâ-
 tre du Dé, il a conçu, dans la carrière
 de Collonges, avec une ampleur peu
 commune, une adaptation des célèbres
 «Trois Mousquetaires», d'Alexandre
 Dumas, transformant nos acteurs en roi
 ou en reine, en ducs et en porteurs
 d'épées bien sonores.

On ne peut que souhaiter un temps
 clément à ces trois spectacles en plein
 air et donc un public nombreux. Car la
 pluie récompenserait mal les efforts
 accomplis. L'élément liquide fut déjà
 fatal à la pauvre «Inconnue du Rhône»,
 tombée à l'eau mystérieusement cet été.
 Espérons qu'elle ne s'y sera pas tout à
 fait noyée cette fois...

Michel Veuthey

POÈMES

LE SAULE

Les branches du saule pleureur
Tombent en larmes si pressées
Qu'elles dérobent tes pensées
Dont le beau lac est la rumeur.

Je les écarte avec douceur
Et je découvre, entrelacées
Lames limpides et glacées
D'un ciel en joie et ta douleur.

Profondeur de tes yeux! Voilée
Secret d'une âme si comblée
Qu'elle a saigné de son bonheur

Et c'est d'amour qu'elle défie
Sans le don pur qui crucifie
De pénétrer jusqu'à son cœur.

LA BARQUE

Trouves-tu dans les roseaux,
Belle barque abandonnée
Le repos de la journée
Ou la plainte des oiseaux?

Si légère aux basses eaux
Doux berceau d'enfant bercée
A la vague cadencée
Tu contemples les réseaux

De clartés mélodieuses
Jusqu'au fond des nébuleuses
Mais, désert, ton cœur attend

Dans la nuit silencieuse
Une voix que l'on entend
Et la brise bienheureuse.

Marcel Michelet:
Le lotus parfumé.

Notre patrimoine culturel

Les trésors d'églises sont constitués d'objets d'une richesse de matière et d'une somptuosité de travail qui leur confère une qualité artistique élevée. Divers facteurs ont présidé à leur formation: la vénération dont on entourait les reliques des saints, les nécessités de l'office et la reconnaissance des fidèles. Toutes ces richesses accumulées au cours des siècles démontrent l'importance du rôle de l'orfèvrerie, témoin vivant des courants artistiques et iconographiques, et source historique de première valeur.

Dans notre canton, d'Oberwald à Saint-Gingolph, la plupart des trésors d'églises ont été épargnés par le temps, les pillers, les collectionneurs et les nécessités économiques. Les œuvres qu'ils comportent sont difficilement accessibles au public parce qu'elles sont fort dispersées. Toutefois, les trésors de Saint-Maurice, du Grand-Saint-Bernard, de Sion, d'Ernen et de Münster se visitent normalement et, à eux seuls déjà, offrent à l'attention du chercheur et du public l'extraordinaire richesse de trésors conservés depuis des siècles. Ils nous permettent d'apprécier et de comparer les pièces d'orfèvrerie exposées sous une lumière favorable, ce qui n'est pas le cas du reste de la production dispersée dans les sacristies et qui comprend calices, ciboires, ostensoirs, reliquaires, croix processionnelles... L'art de l'orfèvrerie religieuse n'a pas encore retenu suffisamment l'attention et, en l'état actuel des recherches, demeure peu connu. Or, tout l'ensemble de cet exceptionnel patrimoine constitué de centaines et de centaines de pièces doit être transmis à nos descendants. Encore faut-il pour cela qu'il ne soit pas ignoré. A cet effet, on peut souhaiter qu'une exposition lui soit un jour consacrée ou qu'un historien de l'art s'attache à nous en présenter l'inventaire dans une belle publication.

L'étude d'un tel trésor n'a de réelle valeur que lorsque les pièces qui le composent sont considérées d'abord pour elles-mêmes et ensuite lorsqu'elles sont comparées à l'ensemble des œuvres de l'orfèvrerie. Un livre s'y prêterait bien et serait en même temps un outil apprécié pour renseigner la population sur la nécessité de protéger ces biens culturels, lui faire prendre conscience de sa part de responsabilité et lui inculquer des règles de comportement pour la sauvegarde et le respect du patrimoine culturel.

Dans ce même ordre d'idée une publication sur les vêtements liturgiques mettrait en lumière un autre trésor méconnu. Le Valais n'a pas livré tous ses secrets.

jmb



Münster, musée paroissial. Christ roman du XII^e siècle (hauteur 15 cm), monté sur une croix processionnelle du XVII^e siècle

MUSIQUE

Fougueuse passion et raffinements subtils

C'est à Martigny que le Festival Varga a ouvert les feux de sa 24^e édition. Magistralement! Sur l'estrade, le superbe Orchestre philharmonique de Rotterdam galvanisé par son jeune chef titulaire James Conlon, à la vitalité irradiante. Ils enlèvent l'**Ouverture de Luisa Miller** de Verdi avec un élan et une ardeur tempérés passagèrement par le thème lyrique exposé à la clarinette. Une clarinette veloutée, féline, délicatement nuancée. Eclatant de dynamisme, l'orchestre, d'une précision métronomique, met en valeur les moindres détails. Les cordes s'y révèlent puissantes, soyeuses et souplement homogènes, les bois (clarinettes en particulier), d'un moelleux tout en finesse et les cuivres, étincelants sans stridence. Dimitri Sitkovetsky imprègne de sa sensibilité slave le **Concerto pour violon** de Tchaïkovsky. Sa sonorité est chatoyante, charmue dans la tessiture médiane, somptueuse dans le grave; son tempo est fluctuant, sa justesse un peu inégale, mais sa virtuosité prodigieuse. L'accompagnement de l'orchestre met en relief les motifs les plus infimes. Un intense souffle intérieur traverse les **Fresques de Piero della Francesca** de Martinù au flot sonore ininterrompu d'une opulente grandeur, tout de dépouillement et de magnificence à la fois. Riche d'inspiration, l'œuvre comprend de larges passages mélodiquement statiques, austères et sereins comme des cathédrales, s'opposant à de crépitants paroxysmes traversés de répit méditatifs et chantants, de plages lumineusement impressionnistes. Avec, çà et là, de soudains balancements, chromatismes et dissonances empruntés au jazz et ponctués par des percussions obstinées. En dépit de ses paradoxes, l'œuvre garde toute son unité. Cette constante progression vers le sommet culmine avec la **Suite symphonique N° 2 Daphnis et Chloé** d'un Ravel génial orchestrateur. Tout en vibrations poétiques, en ondulations frémissantes, le **Lever du jour** baigne dans une lumière iridescente aux coloris subtils s'intensifiant jusqu'à l'éclatement. Bulles irisées, de brusques envols de notes s'échappent de cette pâte homogène et si variée, d'une fluidité bruissante. Une alchimie quasi magique des timbres, une débauche de couleurs créent un climat d'irréalité qui se transmue jusqu'au délire presque orgiaque et à la débauche sonore de la **Bacchanale** finale, véritable fête païenne traversée de frissons sensuels... Subjugué, le public est encore gratifié de l'**Ouverture de la Khovanchtchina** de Moussorgski dans la version de Chostakovitch.

Bi

Festivals - Festivals...

C'est à l'orée de l'été que la musique arbore son humeur festive. Ça commence avec les fanfares. Un peu partout, au fil du Rhône, les cuivres rutilants ont défilé au pas! Etincelants sur les uniformes chamarrés, ils ont jeté leurs notes triomphantes dans un printemps maussade... D'autres genres de musique ont pris la relève: celle en queue de pie, «la grande», celle aussi dont les stridences rauques font fourmiller les pieds et battre les mains!

Un peu partout des musiciens déambulent, leur instrument à bout de bras, animant rues et places d'un souffle juvénile...

L'aristocratie des cuivres



Ernen «Musikdorf»

Mondialement connu grâce au rayonnement extraordinaire de M^e Gyorgy Sebök et à ses cours d'interprétation qui attirent des participants de plus de 15 pays, Ernen «Musikdorf» innove cette année en lançant, sous l'impulsion du Maître, le *Festival der Zukunft*. Tous les deux soirs, du 19 au 29 août à 20 h, des concerts de musique de chambre avec solistes auront lieu en l'église du village. Trios, quatuors, quintettes, octuors... des musiciens de tous horizons occupant d'importants postes au sein d'orchestres symphoniques réputés ou poursuivant une activité de soliste, interpréteront le répertoire le plus riche de la musique de chambre: Bach, Schubert, Brahms, Mendelssohn, Mozart, Dvorák... Une gageure pour ce petit village de 370 habitants où, selon M^e Sebök, «l'esprit est plus clair et le cœur plus riche que n'importe où ailleurs.» Un festival qui se fera sans doute très vite un nom. D'éminentes personnalités musicales des quatre

points cardinaux en ont exprimé la conviction! Deux Suisses prennent part au festival: Stéphanie Gurtner, altiste et Jean Piguet, violoniste.

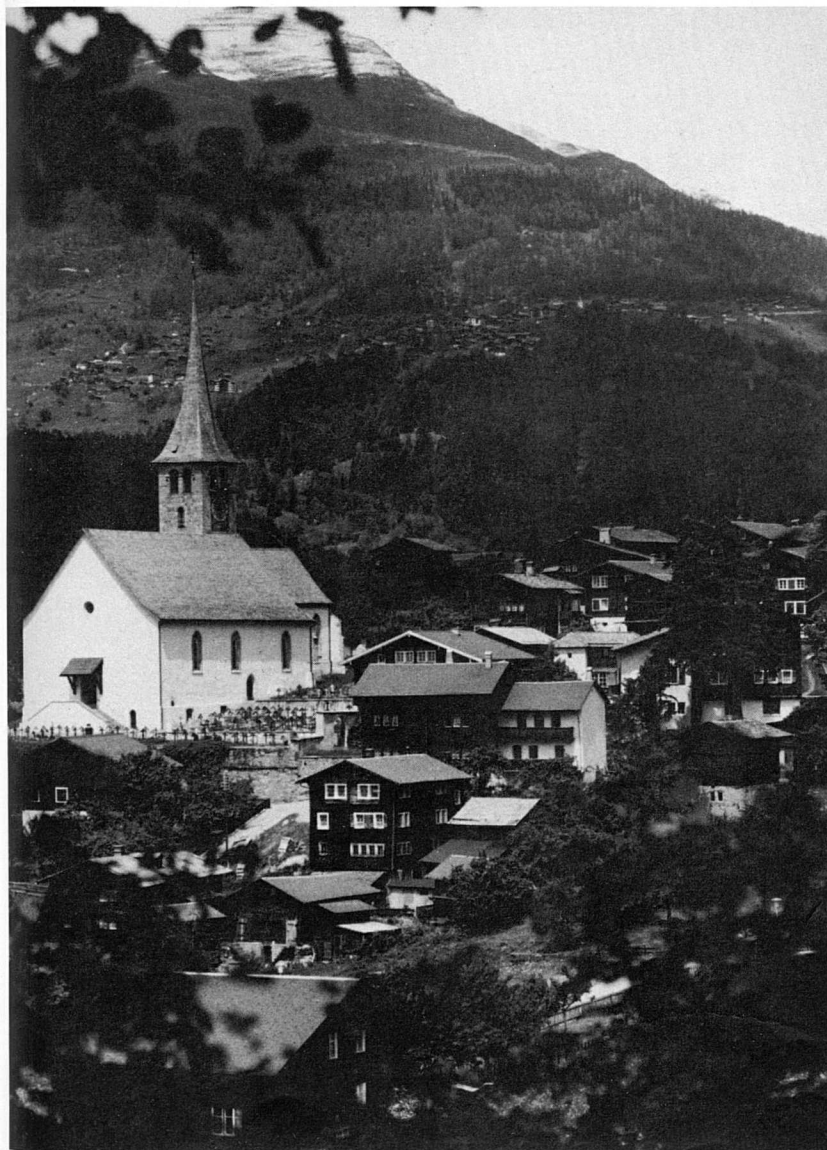
Le programme détaillé peut être obtenu à l'adresse: Festival der Zukunft, Ernen Musikdorf, 3981 Ernen.

Zermatt

La cité du Cervin ne compte pas seulement sur son charme alpin pour séduire et distraire ses hôtes. Sous la férule d'Alain Kronig, elle organise aussi ses heures musicales. Depuis de nombreuses années!

En salle ou en plein air sont proposés tous genres de musi-

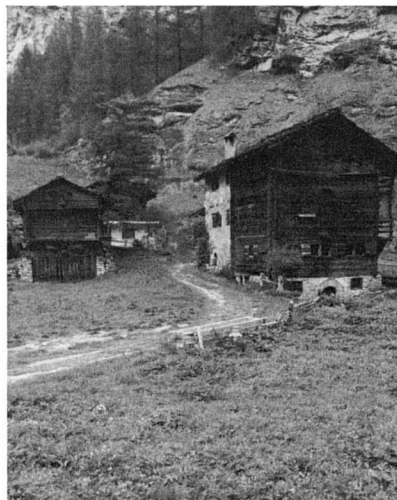
Ernen, le village de la musique



que: du folklore au jazz (12 et 20.8) en passant par la fanfare, l'art choral (4.8-12.9) et le gospel (30.7). Récital de piano excepté (Foca Rodi, 22.7), les concerts classiques ont lieu à l'église: Orchestre T. Varga/M. Carruzzo (19.7), Festival Strings de Lucerne (9.8), Detmolder Streichquartett (23.8), Oberwalliser Vokalensemble (12.9). (Renseignements au 028/66 11 81).

Les Haudères

Les *Heures musicales des Haudères* ont vu le jour au cours des années quarante sous l'impulsion de la famille de Ribaupierre attirant dans la petite station de nombreux musiciens. Sensibles



Aux Haudères, le chalet de Ribaupierre

au charme du site, certains lui sont restés fidèles, dont le pianiste Pierre Souvairan, le « moteur » des concerts de qualité qui s'y déroulent régulièrement depuis 1978.

Dans l'ambiance chaleureuse et intime de la petite église ont lieu huit soirées (les 9, 12, 17, 24 juillet et les 4, 7, 10, 13 août à 20 h 30): récitals de piano (D. Clottu), de clavecin (Ch. Sartoretto), trios (Alavoine et trio H.-H. Schneeberger/R. Looser/P. Souvairan), quatuor (Nouveau Quatuor de Genève), duos flûte-piano (B. Guignard/L. Yanqui), violon-piano (J. Jaquerod/Ch. Favre), chant-piano (A.-L. et F. Théodoloz). La Société de développement en assume l'organisation concrète.

Sion

La capitale, elle, coiffe tous les genres: musique classique et contemporaine, musique sacrée, jazz!

On ne présente plus le *Festival Varga* qui fêtera l'an prochain son 25^e anniversaire et dont l'activité se déroule sur trois plans:

- du 10 juin au 25 septembre: 17 concerts à Sion et dans quelques stations et villes valaisannes (cf. col. «Musique» ci-devant);
- du 10 au 20 août: 21^e Concours international de violon

(épreuves publiques) avec son traditionnel concert de gala du lauréat (20 août);

- du 6 juillet au 9 septembre: les cours (de violon, alto, violoncelle, contrebasse, flûte, clarinette, saxophone, chant, piano, orgue, harpe, guitare) dispensés par des professeurs mondialement renommés à l'Académie de musique de Sion et les *Heures musicales* de l'Académie à Sion et dans les stations. Sans oublier l'activité du «Campus musicus» animé par S. Ruha.

Deux soirées extraordinaires méritent attention:

- celle donnée en hommage à Villa Lobos pour le centenaire de sa mort, où sera interprétée la célèbre «Bachianas Brasileiras» N° 5 pour soprano (Rachel Yakar) et 8 violoncelles (25 août);
- celle consacrée à la création du Concerto pour violoncelle de J. Daetwyler par S. Rybicki (22 juillet).

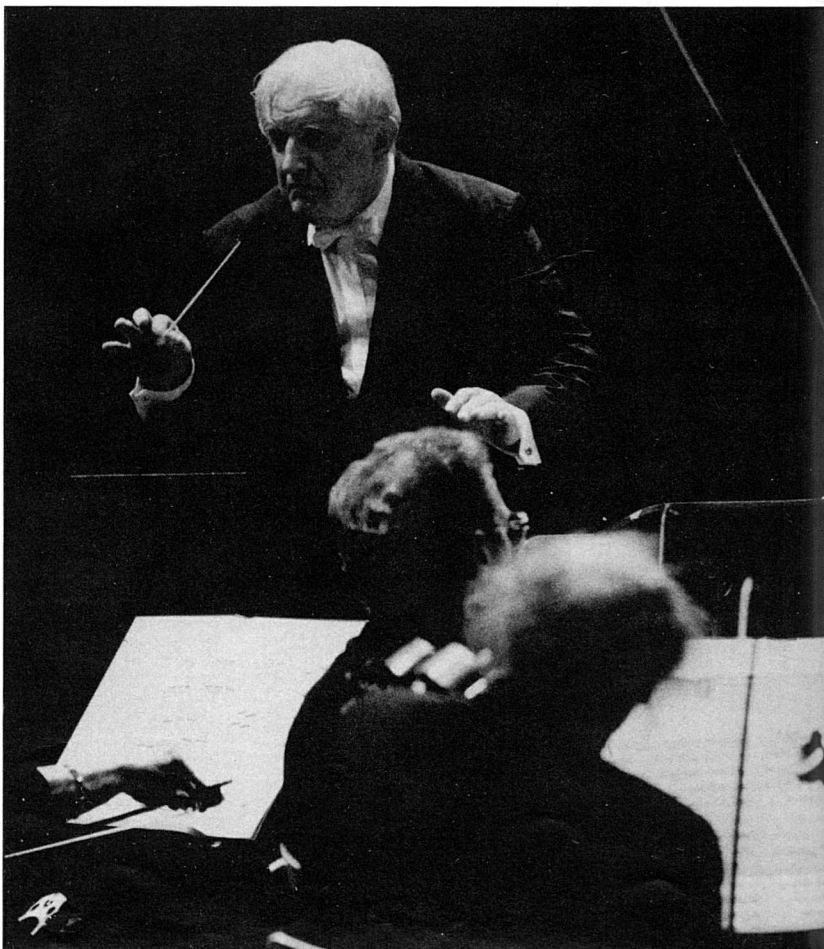
Le programme donnera l'occasion d'entendre maintes œuvres hors répertoire habituel de Martinù, Elgar, Hindemith, Mendelssohn, Chostakovitch, Albrechtsberger, Hartmann. Il cite de prestigieux ensembles et solistes d'ailleurs et d'ici tels: Rachel Yakar, Michel Corboz, l'Orchestre philharmonique de Rotterdam (cf. colonne «Musique»), Jean-Jacques Kantorow, Jean-Bernard Pommier, l'Orchestre philharmonique de Moscou, Dimitri Kitaenko, Peter Maag, Madeleine Carruzzo, Brigitte Fournier, Dany Bonvin, le chœur Novantiqua... En outre, le traditionnel concert réservé à de jeunes talents est consacré à des lauréats de concours (28 juillet).

Grâce au dévouement compétent de Maurice Wenger le *Festival de l'orgue ancien* affiche complet chaque samedi à 16 h, du 11 juillet au 29 août. Les mélomanes attirés par ce curieux instrument, le plus ancien



L'orgue de Valère

Tibor Varg



jouable au monde (1390), gravissent la sente herbeuse à flanc de colline pour savourer, dans la superbe cathédrale de Valère, une halte de fraîcheur toute empreinte de spiritualité. Dix concerts d'organistes venus du monde entier: Kurt Rapf (Autr.), Robert Anderson (USA), Mario Duella (It.), Olivier Latry, organiste titulaire des grandes orgues de Notre-Dame de Paris, A. Carolin Prenat (Genève), Andrews Colin (Angl.), Mitzuko Sakurai, soprano (Jap.) et Zsigmond Szathmary (All.), et enfin Bruno Eberhard (Soleure) avec le chœur et le Collegium Musicum de Soleure.

Du 19 juillet au 5 septembre le cœur de Sion bat de chaudes pulsions et se donne tour à tour des airs de New Orléans ou d'Antibes! En quatre ans, le *Festival de jazz* a acquis ses lettres de noblesse en accueillant C. Luter, G. Lafitte, Les Haricots Rouges, M. Hemmler, M. Saury et The Dry Throat Five. De la quinzaine, le festival passe à deux mois... un tour de force pour les Defabiani, Nicaud, Boyay... New Orleans, dixieland, middle, boogie woogie... Avec deux «vedettes»: le pianiste Al Copley et l'Ecole de jazz de Martigny! Et une «grille» extraordinaire: G. Lafitte, Old School Band, Al Copley Trio, J. Vaney et J. Bionda trios, Bogalusa... Les concerts ont lieu les vendredis ou samedis (10, 17, 18, 24, 25, 31 juillet, 7, 8, 21, 28 août, 4, 5 septembre, à 20 h 30), en plein air si le temps le permet. Sinon, une solution de repli est prévue et indiquée dans le programme. Des soirées se déroulent également pour la première fois à Savièse, Montana et Ayent. L'éventail est large! De quoi satisfaire tous les goûts! Comment choisir? Et comment – avec ou sans soleil! – ne pas passer un été harmonieux?

Bi
Photos: Oswald Ruppen,
Thomas Andenmatten



Vive le jazz!

20 ANS!



Il y a vingt ans, Jean-Charles Dorsaz implantait le style brass band en terre valaisanne et fondait l'*Ensemble de cuivres valaisan* dirigé depuis 1984 par Grégoire Debons. Regroupant dans ses rangs une majorité de trompettes militaires, il est formé de musiciens de tout le canton. Les baguettes exigeantes de Jean-Charles Dorsaz, Amédée Mounir, André Mathier, René Bobillier et Grégoire Debons lui ont permis d'atteindre sa maturité qu'il fête en donnant deux magnifiques concerts, en éditant une plaquette et en gravant un disque 33 tours avec, en soliste, le plus prestigieux corniste de brass band, Philipp McCann. Seules deux formations de musique de cuivres subsistent en Valais: l'ECV et le Brass Band 13 Etoiles. Stimulés par une saine rivalité, ils portent haut les couleurs de notre canton. Nous leur disons félicitations et bon vent!

Bi
Photo: Marie-Jeanne Abbet



«Les Trois Mousquetaires» à Collonges

Le Théâtre du Dé s'efforce de proposer au public des spectacles de qualité; le répertoire choisi marque, d'année en année, le souci de renouveler les thèmes et le style. Cette troupe d'amateurs regroupe des enthousiastes de la région d'Evionnaz, le village où tout a commencé en 1979.

Pour ce spectacle d'été 1987, l'élan des organisateurs supporte un projet d'envergure: la représentation, à ciel ouvert, des «Trois Mousquetaires», dans la carrière de Collonges.

Dans ce décor naturel, un hémicycle cerné par la forêt, le spectacle de cape et d'épée réveille nos rêves d'enfants; ils se cristallisent autour de d'Artagnan, l'impertinent frondeur. Athos, Porthos, Aramis, nos frères dans le rire, nos compagnons d'armes et d'aventures imaginaires, affrontent les adversaires et les provoquent en duel dans la nuit d'été. De l'action, de la bravoure, du brio... pour des scènes enlevées sur une aire de jeu très vaste,



Esquisses pour les costumes, de Richard Mottet (costumes pour Rochefort, pour de Winter)



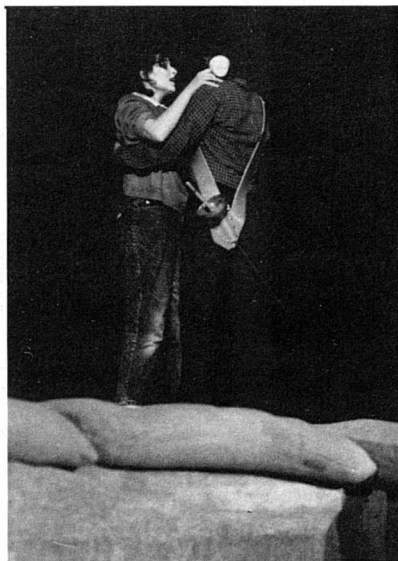
semi-circulaire, où le metteur en scène tire parti avec délectation de tous les plans. Il y fait évoluer une trentaine d'acteurs.

Assis sur des gradins protégés, le spectateur apprécie le champ de vision et savoure une expérience nouvelle.

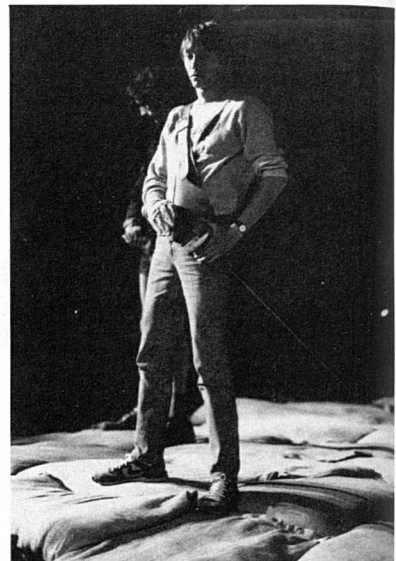
L'atmosphère de l'avant-spectacle a contribué à préparer son plaisir. S'il l'a désiré, il a pu surveiller la tombée de la nuit en flânant dans la clairière. On y a prévu, à choix, la convivialité, les contacts, les distractions. Un des aspects sympathiques de la troupe du Théâtre du Dé est cette ouverture aux collègues et aux compétences de tout ordre. Chacun des responsables de l'avant-spectacle œuvre avec plaisir, du restaurateur au mime.

La fête sous les frondaisons culmine, la nuit venue, dans le spectacle de ces Mousquetaires aux rapières conquérantes, ces héros sans peur et sans reproche en qui s'incarnent, depuis A. Dumas, les séductions du héros mythique.

Qui sait, peut-être croiserons-nous dans la clairière, échappés du roman originel, ces gentils-hommes «faisant sonner leur épée, se répandant dans les promenades, les jeux publics, criant fort et retroussant leurs moustaches, et dégaînant en pleine rue, avec mille plaisanteries»...?

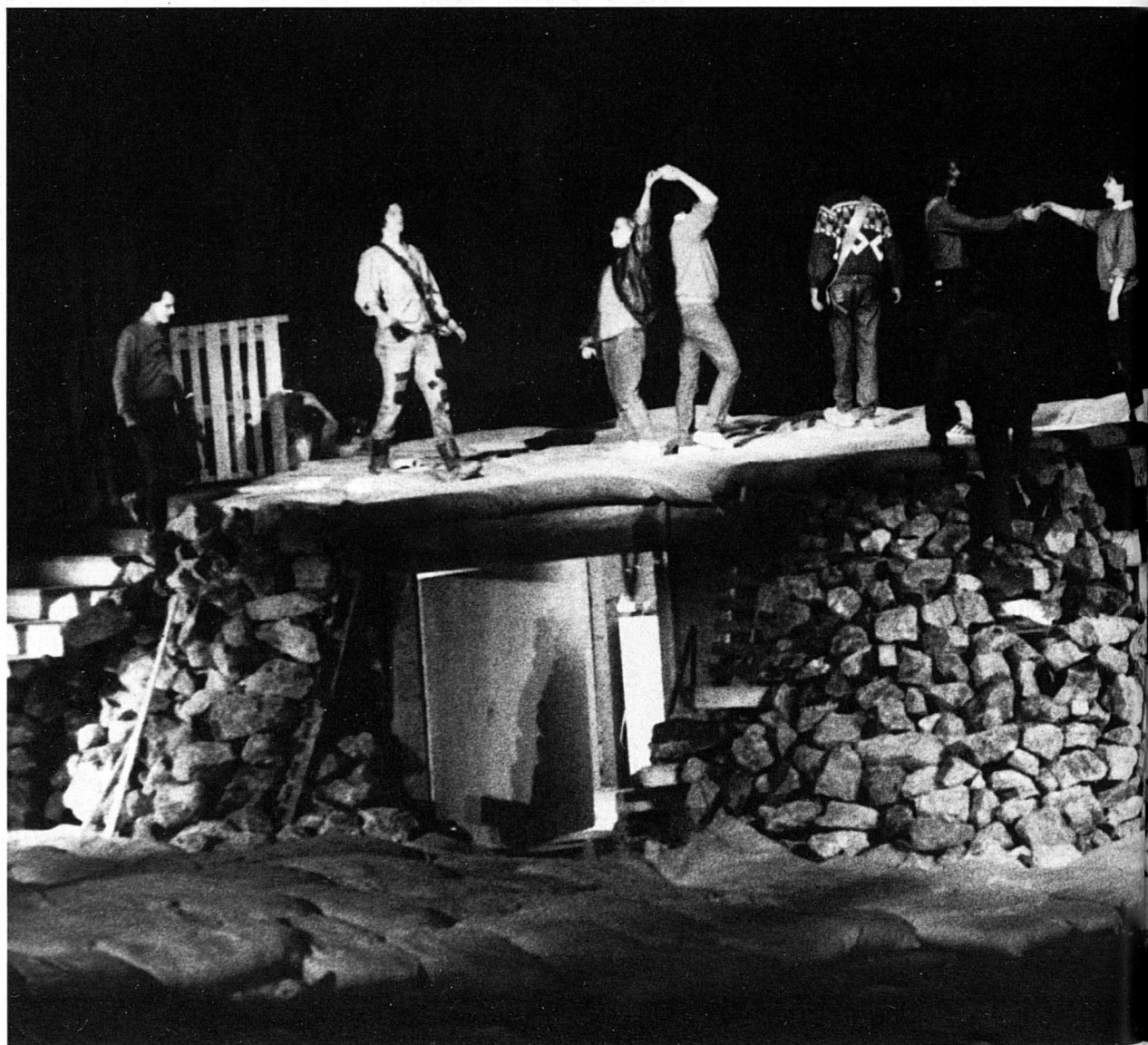


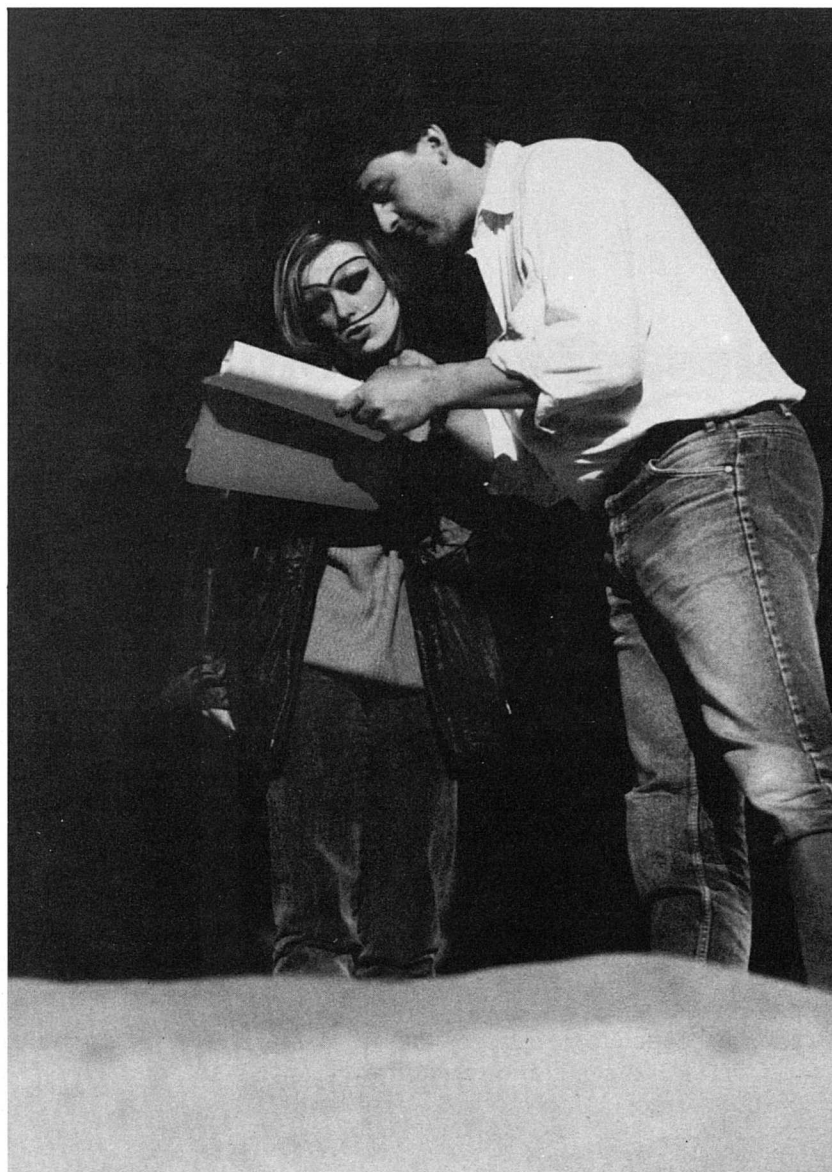
Constance: «Ne me suivez pas!»
D'Artagnan: «Ma parole de gentilhomme,
Madame. Quand vous reverrai-je?»



Un des gardes du Cardinal. Au sol,
formant pavés, des sacs de sable pour
amortir les chutes

Le bal. Tout une étude d'ensemble où les costumes vont chatoyer sous les projecteurs





Pour deux mois de représentations, des soirs et des soirs de travail dans la carrière de Collonges... Ici, la reine et le metteur en scène



Les Trois Mousquetaires

Les représentations ont lieu tout l'été les vendredis et samedis à 21 h 30 par beau temps. Animations et rencontres dès 19 h. Places de parc, dont l'une près de la caisse.

Programme des animations

31/1^{er} août: **Romaine**, chanteuse, Saint-Maurice.
Pascal Rinaldi, chanteur, Vouvry.

7/8 août: **Quatuor de Charrat**, ensemble de cuivres, musique classique, arrangements populaires, jazz.

14/15 août: **Mime Poche**, Nicolas Dorsaz, Fully.

21/22 août: **Romaine**, chanteuse, Saint-Maurice.

28/29 août: Groupe de danse moderne, **Christiane Pralong, Jacqueline Riesen**, Valais.

Musée du Grand-Saint-Bernard

Naissance et évolution du musée

Le musée du Grand-Saint-Bernard doit son existence à de nombreux ouvriers qui, au cours des siècles, l'ont peu à peu façonné.

Le nom qui domine est celui de L.-J. Murith (1742-1816). Durant son séjour à l'hospice, dont il fut le prieur, il eut l'idée de fouiller les ruines du Plan de Jupiter et fit de nombreuses découvertes archéologiques. Parmi celles-ci, nous comptons essentiellement des pièces de monnaies celtiques et romaines que le chanoine Murith ne tarda pas à cataloguer.

Amoureux des sciences naturelles comme beaucoup de ses contemporains et de ses confrères, il constitua, au cours de recher-

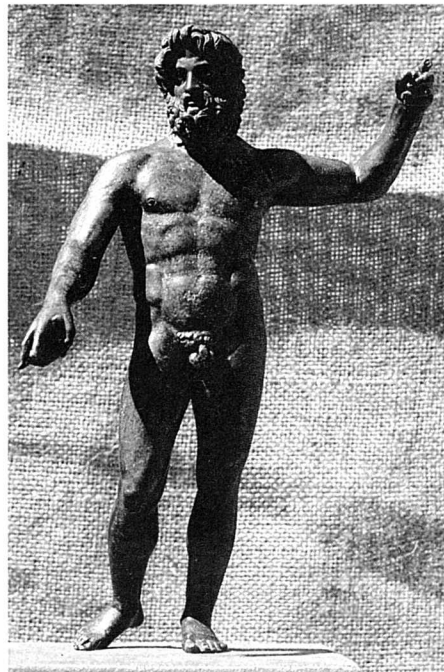
ches personnelles et par des échanges, une collection minéralogique importante. Il entra alors en relation avec H.-B. de Saussure dont la collaboration s'avéra décisive pour déterminer les différents minéraux. Passionné de botanique, il parcourut tout le Valais et constitua un herbier que nous pouvons encore admirer aujourd'hui. La Société valaisanne des sciences naturelles porte en son honneur le nom de Murithienne.

Dès lors, pendant plus d'un siècle, les chanoines considèrent comme un héritage d'honneur de cultiver les sciences dans lesquelles Murith s'était distingué. Parmi tous ceux qui apportèrent leur contribution au musée,

il faut citer Emile Favre (1843-1905) qui, durant de longues années, s'appliqua à l'étude des coléoptères et des lépidoptères dont il récolta et classa force spécimens. Nous ne voudrions pas oublier Philippe Farquet qui prit soin de constituer un catalogue de tous les animaux que les chanoines avaient rassemblés et naturalisés. D'autres noms mériteraient plus qu'une simple mention: F.-J. Biselx, J.-F.-B. Lamon, P.-G. Tissières, G.-A. Delasoie, M. Besse, H. Lugon, N. Cerutti, A. Pellouchoud.

Ainsi commencé il y a plus de deux siècles, le musée de l'hospice s'enrichit peu à peu des collections et objets que la communauté eut à cœur de présenter au public. Elles furent exposées d'abord dans la bibliothèque, située dès 1830 au deuxième étage de l'hospice, au-dessus du salon. L'ensemble fut déplacé une première fois sur le même étage pour trouver des locaux plus spacieux. L'afflux des visiteurs nécessita une nouvelle solution pour redonner aux étages de l'hospice une paix plus «monastique» et pour des raisons de sécurité, car plusieurs manuscrits avaient été fortement endommagés par des touristes avides de souvenirs. Vers 1932, la bibliothèque fut déplacée au troisième étage et exclue de la visite. Une petite salle du rez-de-chaussée accueillit le musée. Enfin, vers 1965, il s'étendit aux deux pièces voisines.

Statue de Jupiter et main votive





J. J. - 8493. - Hospice du Grand St-Bernard - La Bibliothèque

Ci-dessous: ancien musée



De nouveaux locaux pour une nouvelle présentation

Le Musée a quitté le bâtiment principal de l'hospice. Il se trouve dès maintenant dans les combles, entièrement rénovés de l'hôtel qui lui fait face. Les richesses des collections y sont présentées de façon moderne, didactique et attrayante. Pour le visiteur, le chenil et le musée se suivent sur un seul parcours.

L'importance du musée ne découle pas que de l'importance historique et géographique du lieu. L'activité scientifique des chanoines, la particularité de la nature à telle altitude et la vocation d'accueil ininterrompue de l'hospice sont également d'un grand intérêt. L'ancienneté du musée et la vitalité de l'hospice ont favorisé la constitution d'une collection abondante et variée d'objets. Ceux-ci sont présentés dans leur contexte à l'aide de maquettes et de documents iconographiques. Dans la mesure du possible, l'exposition se passe d'explications écrites, vu la diversité de langue des visiteurs de passage. La vitalité du musée se manifesterait encore par des expositions temporaires. Avec des sujets d'actualité, elles élargiraient l'éventail des thèmes abordés dans l'exposition fixe.

Dans le chenil, et après s'être extasié devant les jeunes chiots, le visiteur peut découvrir l'histoire des chiens du Saint-Bernard. Gravures anciennes et documents expliquent le rôle réel de ces animaux dans la montagne: accompagner l'homme sur le chemin, le guider grâce à son

flair et lui faciliter la marche en tassant la neige devant ses pas. Aujourd'hui l'hélicoptère et le berger allemand effectuent les sauvetages en montagne alors que le chien du Saint-Bernard réjouit les touristes au col! Cette première partie du musée se termine par un clin d'œil à l'expression «faire le Saint-Bernard» dans la légende, la caricature et la publicité.

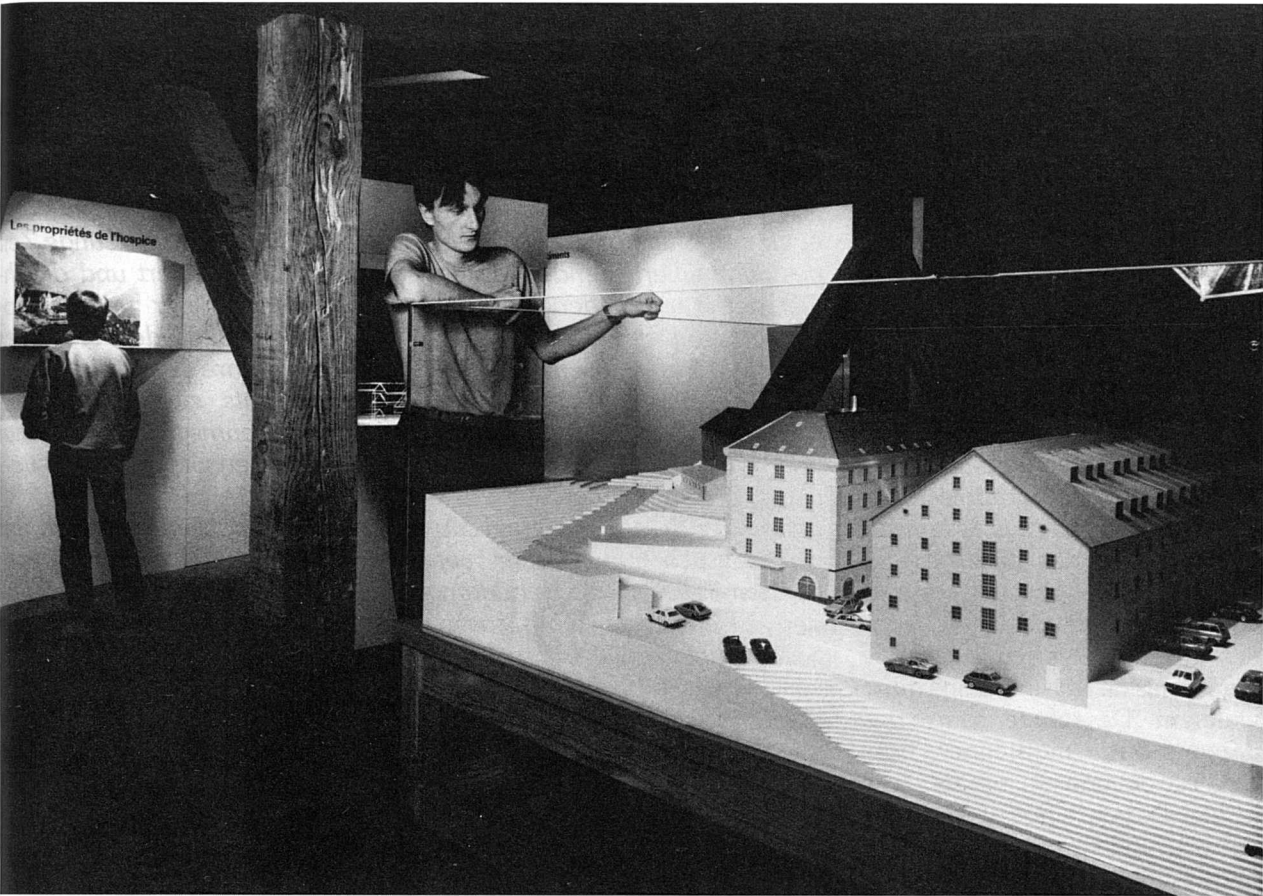
Si le col, à 2473 m, est le domaine du vent, de la neige et du froid, que de vies! D'un passage d'oiseaux migrateurs à l'autre, de l'automne au très bref printemps, les plantes et les animaux se terrent et vivent de leurs réserves sous la neige. Pendant la courte et frileuse belle saison, les plantes se dépêchent d'épanouir leurs fleurs alors que les papillons et les oiseaux montent depuis la plaine. Cette vie qu'ont patiemment étudiée les chanoines naturalistes dès le XVIII^e siècle se laisse découvrir dans la première partie des combles de l'hôtel. La météorologie, puisqu'une station existe à l'hospice depuis 1816, y tient une place de choix, permettant de lire les données du jour et de s'imaginer le climat de l'endroit au long de l'année.

Depuis l'époque protohistorique, le col a servi de passage aux hommes et à leurs marchandises. Pris dans le réseau routier romain, le col du Grand-Saint-Bernard garde la trace d'un temple de Jupiter. Monnaies, tablettes votives, armes et objets d'usa-

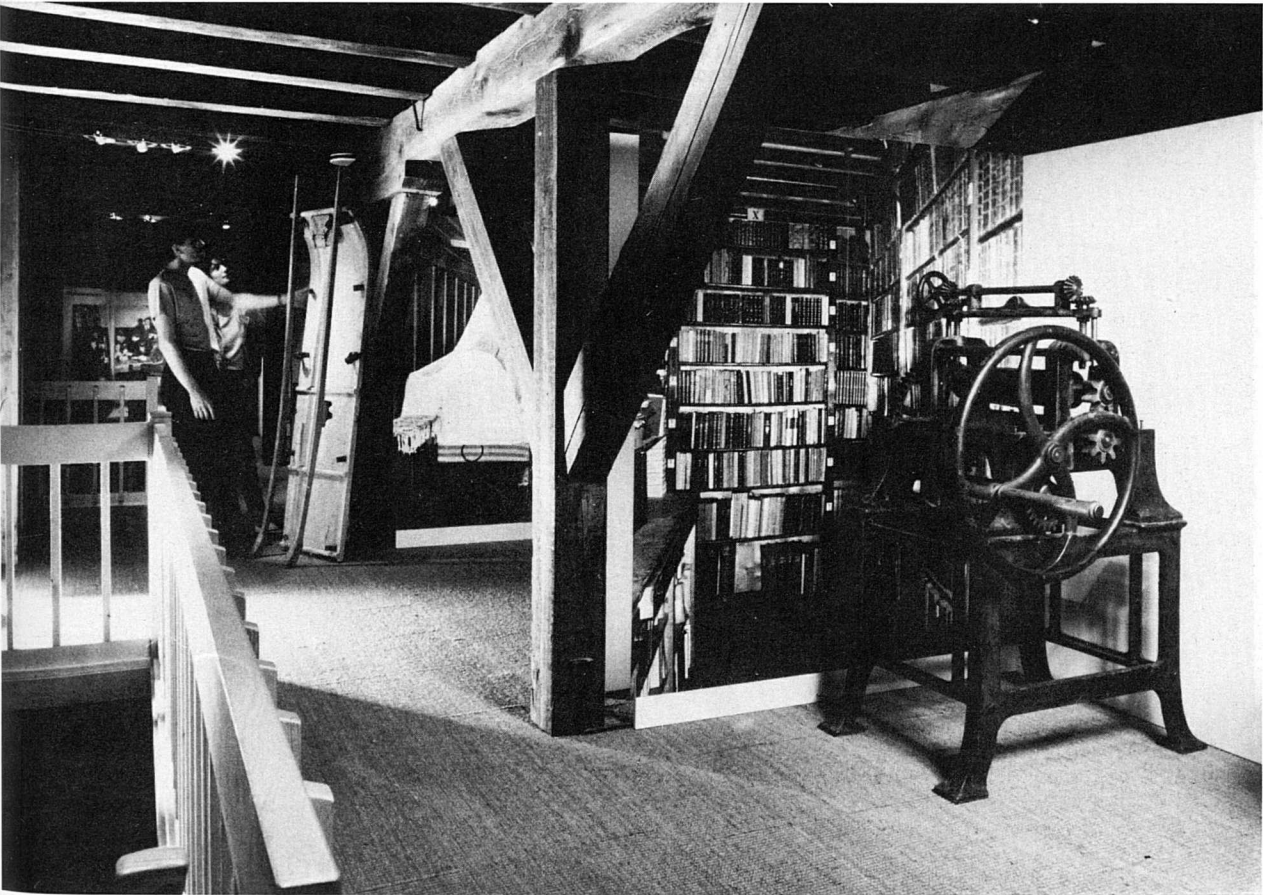
ge courant sont présentés dans ce qu'on peut reconstituer de leur contexte. Soldats de passage, voyageurs et marchands déposent les offrandes dans le temple, autour duquel gravitent les artisans: les graveurs personnalisent les tablettes votives, le forgeron ferre les montures. Le col et son histoire ont fortement intéressé les archéologues et fait l'objet de représentations littéraires et iconographiques diverses. Vu son importance historique, la fondation de l'hospice occupe une place de choix dans l'exposition. L'histoire de l'institution nous montre ensuite la dépendance de la Savoie ainsi que la séparation, en 1752, des biens de l'Ordre en vallée d'Aoste de ceux en Valais.

Au Moyen Age, le transit des marchandises a fait la grandeur du col. Par la suite, ce sont surtout des pèlerins et des soldats qui empruntèrent ce chemin. Les façons de voyager ont évolué. Après des siècles de voyages à pied, la route du col est ouverte en 1905. En hiver, l'utilisation des skis a rendu superflu l'entretien journalier du chemin piétonnier et l'usage des chiens.

De tout temps, l'hospice a été voué à l'accueil. Le voyageur peut y passer la nuit et il reçoit un repas. Pour nourrir, réchauffer et abriter tant de monde, il faut faire de grandes réserves à la belle saison qui permettent de se passer de toute ressource extérieure pendant l'hiver. Au



Les nouveaux locaux du musée



cours des siècles et avec l'augmentation du nombre des passants, l'hospice s'est continuellement agrandi, transformé, et équipé pour mieux remplir sa tâche. Le musée conserve les outils de nombreux artisans qui ont œuvré dans cette maison. Ils sont exposés avec des objets de la vie quotidienne et des documents qui montrent comment fonctionnait la maison avant l'ouverture de la route, avant l'arrivée de l'électricité, etc. L'état actuel des installations est évoqué par des photographies.

L'hospice ne doit plus assurer la sécurité d'un des passages clés des Alpes. Mais l'accueil reste sa vocation. Aujourd'hui, ce sont des groupes, des jeunes et des personnes de tous horizons qui y viennent. De refuge contre les dangers de la montagne, l'hospice est devenu un refuge dans la vie d'aujourd'hui. Il accueille dans la montagne ceux qui viennent s'y ressourcer.

Texte: Isabelle Raboud et Th. Antonietti
Photos: Ruppen, Cottagnoud, Antonin, Schach

Das neue Museum auf dem Grossen Sankt Bernhard

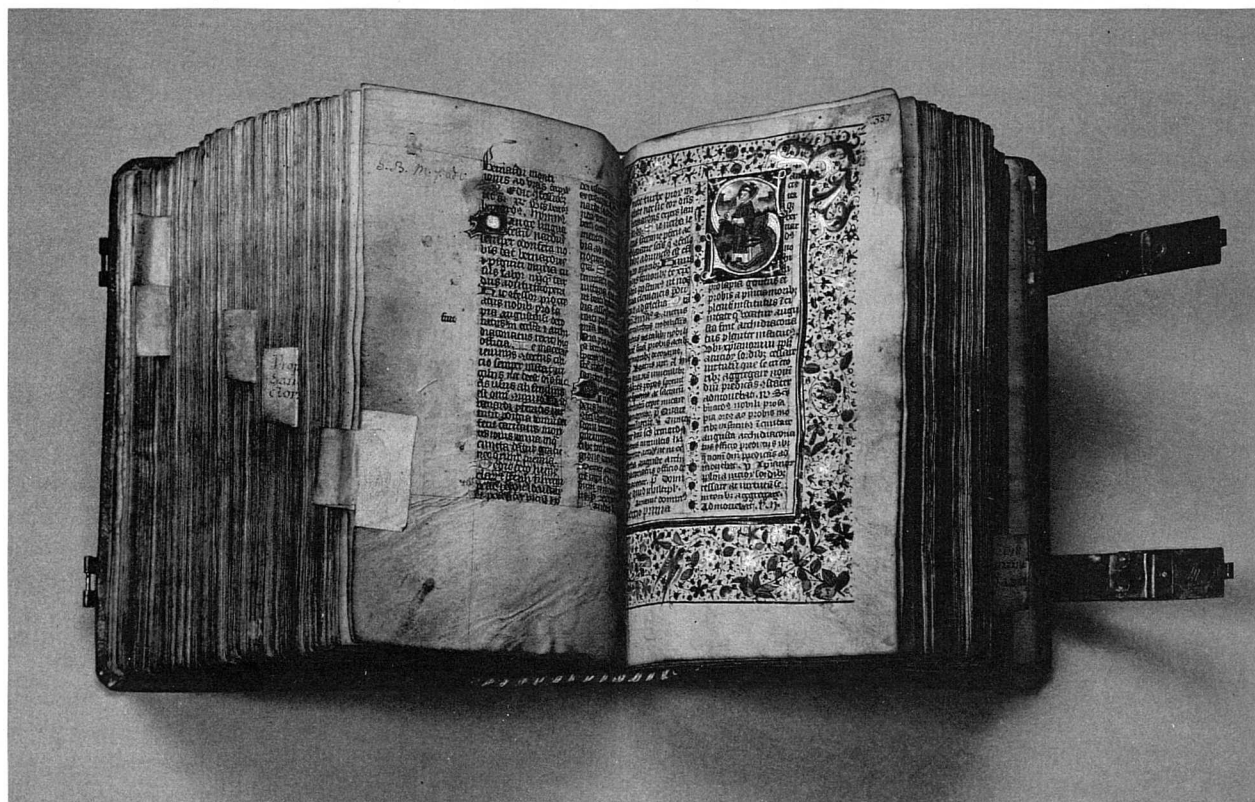
Im Gegensatz zum alten Museum ist das neue nicht mehr im eigentlichen Hospizgebäude untergebracht, sondern in den renovierten obersten Stockwerken des gegenüberliegenden Hotels. Der damit verbundene Platzgewinn ermöglicht nicht nur eine umfassendere Präsentation der reichen Museumsbestände, sondern auch eine didaktischere und zeitgemässere Darstellungsweise. Zudem können so Besichtigung der Hundeställe und Museumsbesuch miteinander verbunden werden. Die Bedeutung des Museums auf dem Grossen St. Bernhard ergibt sich nicht nur aus der historischen und verkehrspolitischen Rolle des Passes, sondern auch aus der breit angelegten religiösen und wissenschaftlichen Tätigkeit der Chorherren und dem, was den eigentlichen Sinn des Hospizes seit seinem Bestehen ausmacht: Aufnahme und Gastfreundschaft.

So ist hier im Laufe der Jahrhunderte eine Sammlung zusammengekommen, die den Pass und seine Begehung von der Antike bis in die heutige Zeit hinein dokumentiert und die ihren Reichtum der ununterbrochenen Aktivität des Hospizes seit dem Jahre 1050, aber auch einer bereits zweihundertjährigen Museumsgeschichte auf dem Grossen St. Bernhard verdankt.

Entsprechend finden sich in der neuen Ausstellung Dokumente nicht nur des Lebens einer sich weitgehend selbstversorgenden religiösen Gemeinschaft, sondern auch des Lebens von Mensch, Tier und Pflanzenwelt innerhalb einer unwirtlichen Umgebung; Zeugnisse des Reisens, des Kulturaustauschs, der Bergrettung und des wissenschaftlichen Arbeitens im Zeitvergleich der Jahrhunderte.

Text: Thomas Antonietti

Le bréviaire de l'Hospice du Grand-Saint-Bernard, datant du XV^e siècle (1475?)





«Personnage 1977», peinture à la colle 20×20,5 cm

Exposition

Jaques Berger

à la Galerie de la Dranse

Le peintre Jaques Berger est mort à Lausanne il y a dix ans. Ses œuvres, peintures, dessins, lithographies... ont été très appréciées de son vivant et elles le sont toujours. Cette fidélité porte témoignage d'un art à la fois sensible et solide. L'artiste avait des liens étroits avec le Valais où il venait fréquemment. Il exposa à plusieurs reprises à Sion à l'ex-Carrefour des Arts et, en 1972, à Martigny, le Manoir organisa une rétrospective de son œuvre. La fondation Louis Moret lui consacre cet été une exposition-hommage qui rappelle à de nombreux Valaisans un artiste aimé et qui permet aux jeunes générations de découvrir un langage pictural dépouillé mais original et riche de sens et de poésie.

F.C.



Elles et le peintre

**Toulouse-Lautrec
à la Fondation
Pierre Gianadda**

A la mort de son fils (le 9 septembre 1901, à l'âge de 37 ans), la comtesse de Toulouse-Lautrec offrit aux musées nationaux tout ce qui se trouvait dans son atelier. Bonnat, président du conseil de ces musées et, durant quelques mois le maître de l'artiste en sa jeunesse, lui opposa un refus outrageant... Quoi! les pensionnaires de la « maison » de la rue des Moulins au Louvre, aux côtés de la Joconde!

Albi, la ville natale de Lautrec accueillit le don généreux, à l'origine du musée ouvert en 1922. Qui prête à la Fondation Pierre Gianadda, le temps d'une exposition, dessins, peintures, affiches, lithographies et albums.

La passion des chevaux

Cavaliers et chasseurs, calèches et attelages, chiens, juments et poulains..., croquis et dessins des années 1876 à 1880 témoignent de la passion de Lautrec pour les chevaux.

Passion qu'il tient de son père, cavalier, chasseur et dernier fau-

connier de France. Passion que deux accidents (en 1878 et en 1879) et une maladie osseuse rendront platonique.

Henri a 15 ans. La croissance de ses jambes va cesser. Il demeurera ce nabot « dandinant sur ses petites jambes d'où le buste émerge démesuré; la tête est grosse, embroussaillée de poils noirs, pour y cacher les lèvres énormes et lippues », écrit sa nièce Mary Tapié de Céleyran.

A Paris, l'artiste fréquentera assidûment les champs de course, dessinant et peignant jockeys et pur-sang. Tels des centaures fabuleux, se profilant à contre-jour sur un ciel flamboyant, dans cette toile de 1882.

En 1899, malade, épuisé par les beuveries et les excès, le peintre est sujet à de violentes crises; sa famille le fait interner dans une clinique de Neuilly. Il y dessine des chevaux et l'admirable lithographie « Le Jockey », la seule planche éditée d'un portefeuille à paraître sur les courses. Sorti de la maison de santé, il dit: « J'ai

acheté ma liberté avec mes dessins. » Les derniers, car il s'éteindra deux ans plus tard.

Seule la figure existe

Henri de Toulouse-Lautrec passe son enfance et sa jeunesse au château de Bosc et à Céleyran. Il y dessine, il y peint les paysans, cette vieille dite « aux écrevisses » dont le capuchon crée sur le visage un effet de clair-obscur à la manière de Rembrandt.

Il y peint sa mère, grave et digne, à laquelle le liera une indéfectible affection; ce portrait (1882) impressionniste par les taches de lumière qui jouent sur le visage et le feuillage environnant.

Et se fait jour le véritable intérêt de Lautrec. Il écrit: « Seule la figure existe, le paysage ne peut être qu'un accessoire. »

Montmartre

La première partie de son bac passée, Lautrec obtient la permission d'interrompre ses études. Il sera peintre. Il fréquente les ateliers de Bonnat, Cormon.

Mais il dira : « Je ne suis d'aucune école. Je travaille dans mon coin. J'admire Degas et Forain. »

En 1884, il prend un atelier au pied de la Butte. Avec ses amis il va au bal du Moulin de la Galette, à l'Elysée-Montmartre où dansent La Goulue et Valentin-le-Désossé. La soirée se termine au Chat Noir où Aristide Bruant à la voix « d'émeute et de barricades » fait ses débuts.

En 1885, Bruant demande à Lautrec d'illustrer sa chanson « A Saint-Lazare » ; ce sera sa première lithographie.

Lautrec exécute des illustrations

pour *Le Rire*, *Le Parisien Illustré*. « Mon affiche est collée aujourd'hui sur les murs de Paris », écrit en 1891 Lautrec à sa mère ; « Moulin Rouge » où La Goulue danse sur fond de public en ombres chinoises avec, en premier plan, la silhouette de son partenaire, l'affiche portée au rang d'œuvre d'art et qui rend Lautrec célèbre.

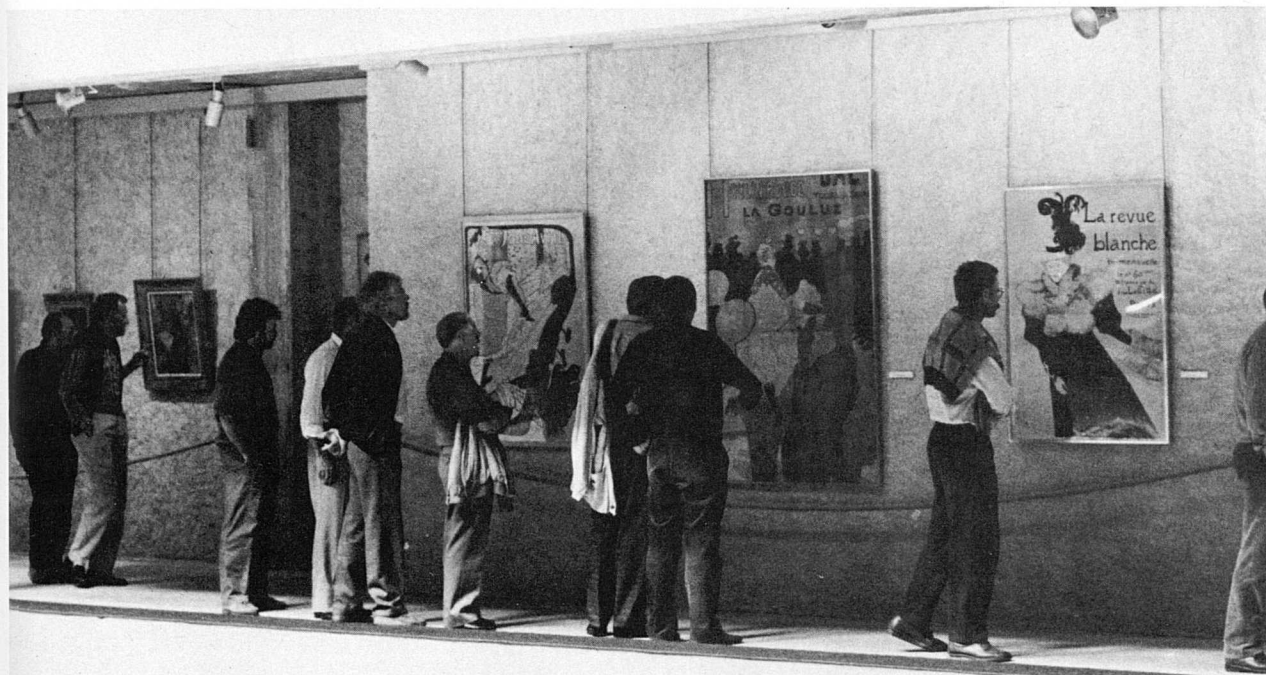
Elles

A Montmartre, Lautrec a trouvé son terrain de chasse, le cadre d'une vie de travail et de sorties nocturnes, le monde où s'épa-

nouira son génie de dessinateur et de coloriste.

Cabarets, bals, cafés-concerts, l'opéra, les cirques sont ses endroits privilégiés, avec le vélodrome (la petite reine est à la mode) et les champs de course. Il fréquente les théâtres d'avant-garde. Collabore à *La Revue Blanche*. Avec ferveur, avec une sorte de frénésie il en peint les figures marquantes, acteurs et spectateurs, personnages qu'un trait impitoyable révèle.

A Jane Avril, pour qui la danse est le langage de l'âme, il dessine cette affiche où l'audacieuse dé-



L'exposition suscite un très grand intérêt...



même chez les tout jeunes





«La comtesse A. de Toulouse-Lautrec». 1882. Dortu II, p. 180 - Albi N° 77. Toile. 41×32,5 cm. Albi, Musée Toulouse-Lautrec.

coupe de la crosse de la contre-basse se profile en arabesque.

Il consacre à Loïe Fuller une série de lithographies dont chacune offre une combinaison unique de couleurs différentes, avec des rehauts d'aquarelle, de la poudre d'or et d'argent.

Pour Yvette Guilbert, la diva du café-concert, il dessine un album; les fameux gants noirs en guise de blason.

Liane de Lancy, la célèbre demi-mondaine, May Belfort, la clownesse Cha-U-Kao lui servent tour à tour de modèle qu'il saisit sur le vif, en mouvement.

En 1894, Lautrec s'installe à la « maison » de la rue des Moulins. « Que voulez-vous, écrit-il, nulle part je ne me sens plus chez moi. » Il en goûte l'atmosphère feutrée et nonchalante, partage l'intimité des pensionnaires.

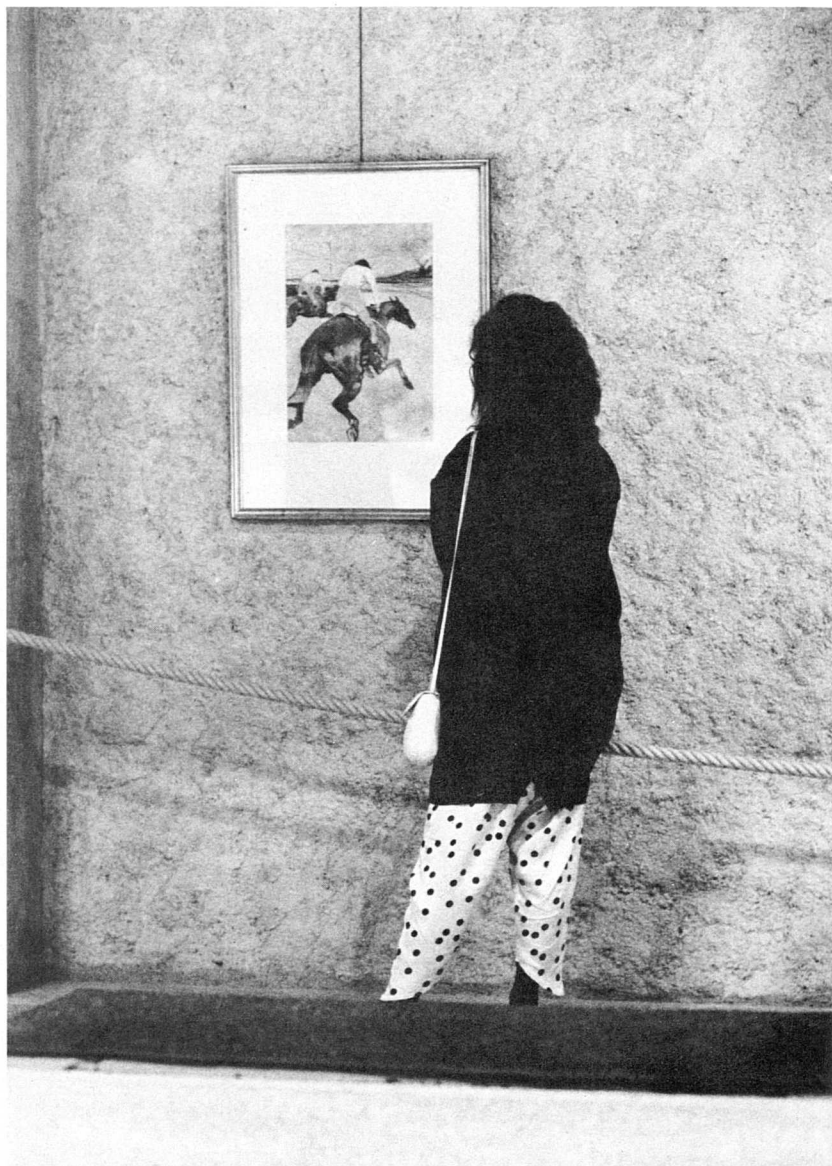
En résulte un album de lithographies. Une technique où il excelle, au crayon, au pinceau et au crachis; blondeur des gris et ce vert auquel il a laissé son nom dont il fait des esquisses entières et dont il éclaire l'ombre des visages.

Et des peintures, « Les Deux Amies », 1895, « Mademoiselle Lucie Bellanger », 1896, d'une facture très libre; se servant d'un support très absorbant, le carton, Lautrec travaille au pinceau à l'instar des calligraphes japonais qu'il admire, avec une extraordinaire virtuosité.

« Hypocrite lecteur »

« Il peignait avec une prestesse stupéfiante, sautant sans cesse d'un bout à l'autre de la page pour ajouter ici un trait, là une touche, plus loin un accent », note encore Mary Tapié de Céleyran.

Un trait cruel, une touche sensible, un accent fraternel. Lui qui avait eu l'audace de rendre public l'intérieur des « maisons »... Hypocrite spectateur, toi son semblable, son frère...



L'art du photographe rend hommage à celui du peintre

Fouillis

Les cernes dénoncent

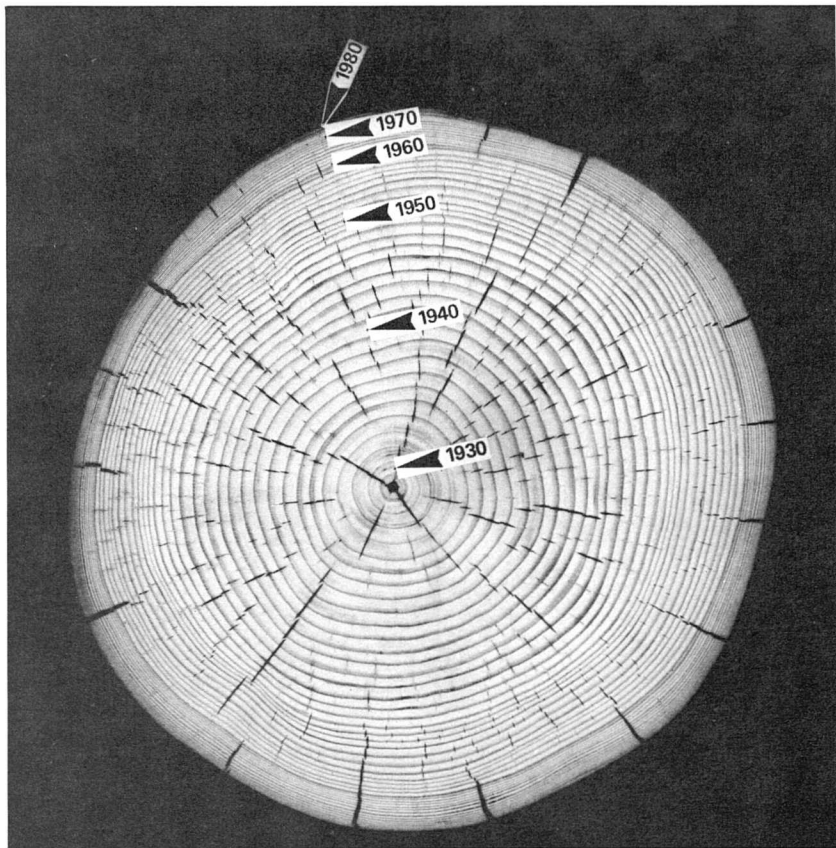
L'analyse des cernes annuels des arbres permet de représenter, de dater et d'interpréter les dégâts aux forêts. Une telle étude réalisée en 1982-83 par l'Institut fédéral de recherche forestière en collaboration avec l'Université de Bâle, sur trois cents tiges d'épicéas, de pins et de sapins répartis dans tout le Valais, démontre une réduction d'accroissement des cernes chez les trois essences analysées. Cette réduction d'accroissement, qui est la preuve d'un malaise de l'arbre, débute vers les années 1920 et augmente progressivement avec un maximum en 1976. Les forêts couvrant les pentes exposées aux vents dominants sont les plus atteintes. Au vu de la répartition des dégâts dans le temps et dans l'espace, les auteurs de cette étude dénoncent la pollution atmosphérique comme la première responsable de la diminution d'accroissement des résineux en Valais.

Cinq milliards d'humains

La Commission économique et sociale des Nations Unies annonce qu'au cours de ce mois de juillet 1987 la population mondiale atteindra la cote de cinq milliards d'habitants. Il n'aura donc même pas fallu un siècle à la race humaine pour augmenter son effectif de trois milliards d'habitants.

Une telle expansion entraîne non seulement des problèmes d'approvisionnement en matières nutritives, en matières premières et en énergie, mais aussi une détérioration de l'environnement.

Le canton du Valais a lui aussi participé à cet accroissement puisque sa population a doublé depuis le début du siècle (de 114 438 habitants en 1900 elle passe à 229 470 en 1986). Celle-ci s'active aujourd'hui dans un espace vital dont les limites ne sont pas extensibles. De plus, ce même espace se voit chaque année envahi par un flot de touristes dont le nombre



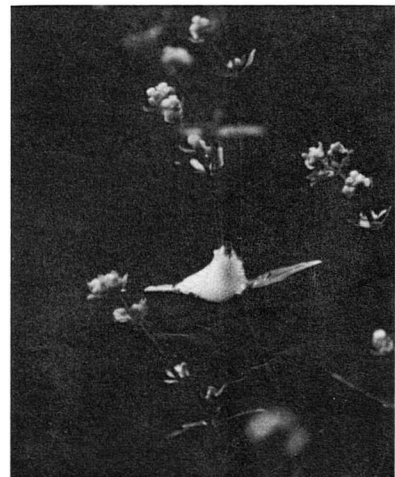
dépasse celui de la population résidente.

Cette masse de personnes n'évolue pas sans porter une atteinte irrémédiable à la nature et au paysage: développement des surfaces bâties et des réseaux autoroutiers, augmentation du trafic automobile (99 600 voitures de tourisme recensées en Valais en 1985), aménagement d'espaces destinés aux sports de tous genres, apparition d'une montagne de déchets... Cette modification de notre espace vital qui fut sans nul doute nécessaire au bien-être de tout un chacun s'est néanmoins trop souvent faite sans discernement et sans respect pour la nature.

Espérons que dorénavant, grâce à une attitude plus avenante de chacun face à son environnement, la nature non seulement cesse de se faire grignoter, mais qu'à son tour elle gagne du terrain.

«Crachats de coucou»

Si au cours d'une balade dans les prés vous remarquez, accroché à une tige de graminée, un étonnant petit amas mousseux, ne vous y trompez pas! Ce «crachat de coucou» abrite une larve d'insecte appartenant à la famille des Cercopidés, et au même sous-ordre que les cigales et les pucerons (Homoptères). Tous les insectes de ce groupe vivent, se reproduisent sur des végétaux et se nourrissent à leurs dépens. Cette mousse, produite par la larve elle-même, la protège des éventuels prédateurs et de la dessiccation. Audacieuse nature!



Texte: Marielucre Roggo
Photos: Archives LSPN,
Félix Carruzzo



L'Araignée philaeus

Le monde des araignées, par de nombreuses idées préconçues, a mauvais renom parmi le bon peuple. Il est vrai que ces animaux se manifestent généralement de façon désagréable: bêtes sombres, velues, à longues pattes, qui traversent une pièce, fil de soie qui colle au visage du promeneur...

Pourtant, l'univers des arachnides est exceptionnel de formes, de couleurs, de modes de vie et réserve toujours un spectacle inattendu à qui sait s'y intéresser.

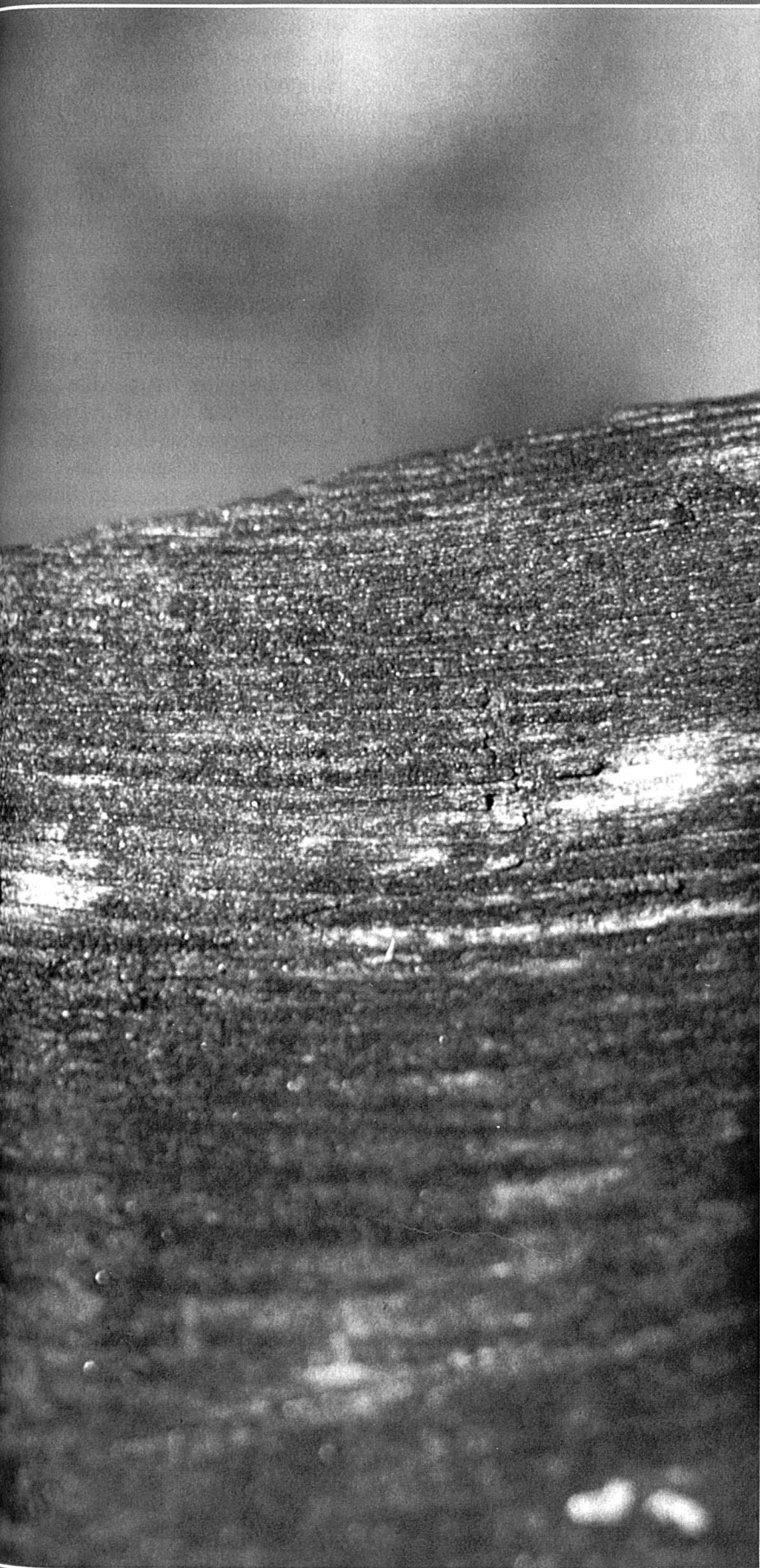
Les araignées se caractérisent aussi par une production particulière: la soie, qu'elles utilisent à des fins multiples tout au long de leur vie. L'homme s'est intéressé à la soie en tant que matière première. Elle a servi, pour sa finesse, à la confection de réticules d'instruments optiques et a même été testée comme textile...

Les araignées, par leur répartition, leur nombre, leur caractère prédateur ont un rôle essentiel dans la régulation des insectes ravageurs. Elles sont présentes partout sur le globe: de l'Arctique aux déserts les plus arides, des profondeurs des grottes aux plus hautes altitudes (7000 m sur l'Everest). Certaines sont pourtant très spécialisées et liées à des milieux particuliers: c'est le cas du «Philaeus chrysops».

Hôte des steppes et des rochers brûlés de soleil, cette araignée se rencontre surtout dans le Midi et dans les régions chaudes comme le Valais. Chez cette espèce, les sexes sont très dissemblables. Alors que le mâle est brillamment coloré de rouge, la femelle est couverte de poils gris-blanc, parfois nuancés de fauve. Cette dernière tisse une coque blanche de grande taille qu'elle fixe entre les pierres ou dans les fentes de rochers. Cette «mygale» en miniature, qui ne dépasse pas douze millimètres, se rencontre parfois à des altitudes élevées.

Une meilleure connaissance des araignées, de leur intérêt, devrait faire régresser de nombreuses superstitions qui utilisent la peur pour combattre l'ignorance!

Texte et photo: Jean-Marc Pillet



La steppe valaisanne



La Stipe ou Plumet qui ondule au vent est une graminée caractéristique de la steppe

On ne peut évoquer les steppes valaisannes sans introduire quelques notions climatiques (ensoleillement, pluviométrie, continentalité) et édaphiques (qualité des sols).

Un milieu particulier...

La largeur importante de la chaîne alpine et l'existence d'une grande vallée longitudinale profondément encaissée entre des massifs élevés, détermine l'existence d'une zone axiale à climat très continental caractérisé par de grands écarts thermiques et

une sécheresse accentuée. Les nuages de pluie s'égarent rarement dans cette vallée partout entourée de montagnes.

La présence de roches cristallines s'opposant au calcaire des Préalpes renforce encore l'individualité de cet axe intra-alpin.

De nombreuses analogies rapprochent le Valais d'autres vallées intra-alpines où l'on rencontre le même type de climat: le val d'Aoste, l'Isère (Tarentaise), l'Arc (Maurienne), le val di Susa (Piémont), la Romanche, la vallée de la Durance (Briançonnais

et Queyras), l'Ubaye et la Tinée du Midi de la France, et, à l'est, l'Engadine, l'Oetztal et le val Venosta.

Un climat exceptionnel...

Le caractère continental du climat provoque la remontée en altitude des limites des étages de végétation (200 à 400 m plus haut que dans les Préalpes, 500 à 600 m plus haut que dans le Jura) et celles des activités pastorales; les plus hauts villages se situent vers 2000 m (Chandolin). La continentalité du climat s'exprime essentiellement de Martigny à Viège ce qui ressort clairement de la quantité de précipitations: Saint-Maurice 1100 mm, Martigny 680 mm, Riddes 550 mm et 490 mm par année à Grächen. Par comparaison, il pleut 1100 mm à Lausanne, 1800 mm à Locarno, 750 mm à Alger, 560 mm à Marseille et 510 mm à Jérusalem!

La sécheresse du climat s'accompagne naturellement d'un ensoleillement intense qui dépasse souvent les deux mille heures par an.

Le foehn et les vents fréquents contribuent en outre à former un type unique en son genre de végétation d'aspect méditerranéen: la pelouse steppique.

Héritage du Néolithique...

A l'origine, les steppes se sont installées en Valais à la faveur d'époques chaudes post-glaciaires surtout durant la période atlantique (3000 à 5000 ans av. J.-C.). Elles occupaient les versants escarpés et rocheux. Durant la même période, au Néolithique ancien et moyen, l'homme cultive les premières céréales et favorise probablement l'extension des prairies sèches par défrichage et par brûlis. On pense aujourd'hui que les activités agricoles autrefois beaucoup plus diversifiées (cultures de céréales sur les coteaux, pâturages extensifs) ont enrichi la flore en plantes pionnières et adventices et en

espèces d'origine orientale. Par ailleurs, les cols de basse altitude ont favorisé la pénétration en Valais de la flore thermophile.

Une végétation étonnante...

Les steppes valaisannes (teppes dans le langage populaire) sont parmi les plus beaux joyaux naturels de Suisse autant du point de vue botanique que zoologique. Elles sont le refuge d'espèces rares partout ailleurs et menacées dans l'ensemble du pays.

Les pelouses steppiques valaisannes appartiennent aux prairies arides continentales. Elles sont accompagnées généralement de forêts thermophiles de chênes pubescents et de pineraies à pins sylvestres. Ce sont les groupements les plus caractéristiques des versants de l'étage collinéen.

On les reconnaît à la présence d'espèces typiques telles la Stipe pennée, la Fétuque du Valais, l'Armoise du Valais, l'Euphorbe faux cyprès et de nombreuses autres espèces d'affinités orientales ou méditerranéennes. Ces milieux se rencontrent aussi bien sur les roches calcaires que siliceuses, sur les versants nord et sud de la vallée et dans certaines vallées latérales. Cependant, leur développement est beaucoup plus spectaculaire sur l'adret (versant sud) que sur l'ubac (versant nord).

La sécheresse commence vers la fin du mois de mai. Pour les plantes, débute alors une période de repos durant laquelle les graines se forment et mûrissent. L'activité biologique du sol se ralentit considérablement. Tout à l'air sec, seules quelques espèces fleurissent encore en été comme l'Oeillet des rochers, la Centaurée du Valais, l'Ail rigide, etc. Cependant, durant la même période, la faune est d'autant plus active. Les plantes sont armées contre la sécheresse par un cycle vital plus court: la floraison et la maturation étant

faites, la survie se produit sous forme de graines.

Un monde fascinant...

La faune et en particulier la faune des insectes liée à ces milieux est aussi originale que diversifiée. De nombreuses espèces sont très spécialisées et possèdent des exigences thermiques élevées. La plupart d'entre elles sont menacées, rares ou inexistantes ailleurs en Suisse.

La Cigale de l'orne et la rare Cigale rouge chantent dès le mois de juillet quand la température dépasse les 25 degrés. L'Ascalaphe chasse au ras des herbes les petits insectes et se repose sur la végétation sèche. Le Grillon des champs stridule et défend son territoire contre ses rivaux. Le Thomise ou Araignée-crabe, au mimétisme parfait, guette l'Abeille imprudente sur l'Adonis ou l'Orchis pyramidal. Le Demi-deuil ou Papillon-échiquier vole

un papillon typique des stations sèches.

Menaces sur les steppes

Les steppes de rocher sont peu menacées car elles ne se prêtent guère à la culture intensive. Il en va tout autrement des steppes sur sol plus profond car l'abandon des pratiques agricoles ancestrales laisse le champ libre à la forêt et à la recolonisation par les buissons. Ces milieux sont partout menacés par l'extension du vignoble.

L'irrigation et la fumure modifient aussi profondément la qualité du sol et de la flore: les espèces rares et caractéristiques disparaissent et le paysage se banalise rapidement.

Les lotissements et les zones résidentielles aux gazons tondus entourés de thuyas dégradent le paysage, la physionomie et l'originalité du pays. Enfin l'usage abusif des produits phytosanitaires



Le Demi-deuil ou Papillon-échiquier vole en grand nombre dans les steppes à l'apogée de ses amours

en grand nombre à l'apogée de ses amours. Le Léopard vert se pare d'une gorge bleu-cobalt pour séduire ses femelles. Le Rossignol chante toute la journée et même la nuit pour préserver ses terrains de chasse. La Pie-grièche écorcheur capture les Mantes religieuses qu'elle empale sur les buissons d'Épine noire ou d'Aubépine, qui fournissent à leur tour la nourriture des chenilles du magnifique Flambé,

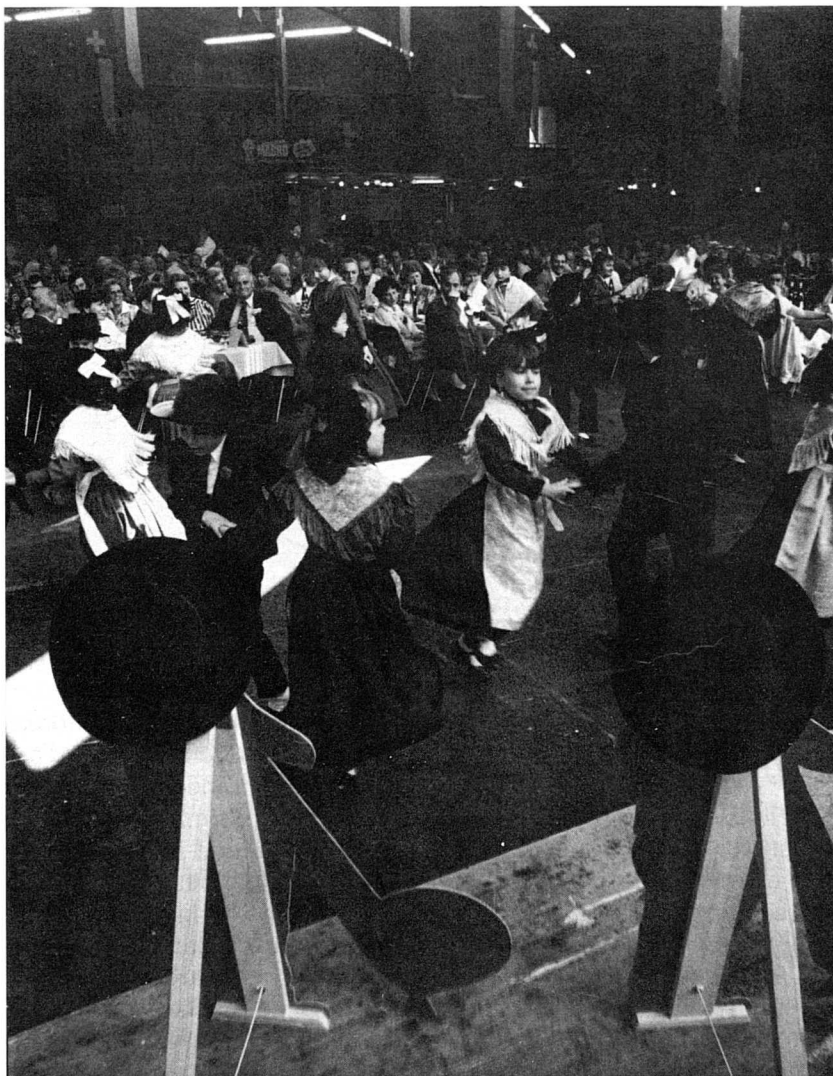
res fait disparaître de nombreuses espèces et en menace d'autres chaque année... Le manque général d'information dans le public pour une prise de conscience globale des richesses naturelles et de l'originalité du pays constitue un obstacle considérable à la sauvegarde de ces milieux. Aucun laboratoire au monde n'a encore réussi à recréer une espèce...

Texte et photos: Jean-Marc Pillat

Les cafetiers au pied de la tour



Table du comité pendant le rapport du président Marcel Coquoz



Plus de quatre cents qu'ils étaient pour ce retour aux sources à Martigny, berceau de la Société valaisanne des cafetiers-restaurateurs et hôteliers. Quatre-vingts ans après ses premiers vagissements octoduriens, la louable confrérie des mastroquets ne porte aucune ride. Avec près de deux mille membres, elle chemine, bon an mal an, au gré des événements, attentive à maintenir le bon cap malgré les écueils et les fluctuations économiques dont peu d'organisations sont épargnées. Soucis de formation professionnelle et de formation continue, de main-d'œuvre indigène et étrangère, application de la convention collective (semaine de cinq jours, salaires), calculation des prix, revision de la loi sur les établissements publics, autant de points chauds qui ont occupé les débats dirigés avec maîtrise et distinction par le président Marcel Coquoz. Une assemblée digne et une fête joyeuse de cette association en pleine maturité, qui honora septante-cinq des siens pour quinze et trente années de fidélité.

Les hôteliers à Verbier

Comme il se doit – en raison des fêtes du cinquantenaire de la société de développement de l'endroit – c'est à Verbier-la-Bagnarde que se sont tenues cette année les assises de l'Association hôtelière du Valais. Les plus hautes autorités du pays, d'Edouard Delalay à Raymond Deferr, en passant bien sûr par Willy Ferrez et Freddy Michaud, étaient de la fête, partageant les joies et les soucis des responsables d'un des principaux piliers de l'économie cantonale.

Les joies? L'accomplissement d'un métier passionnant puisqu'il vous met en contact quotidien avec le monde des vacances, l'augmentation du nombre de nuitées sur le plan valaisan alors que celui-ci est en baisse sur le plan suisse, la multiplication des initiatives prises tous azimuts pour dynamiser l'hôtellerie, la nette reprise de la saison d'été, la collaboration intensifiée avec «Valais incoming» tout comme avec l'Association des agences de voyages du Valais dont Jacques Lathion est le porte-voix, etc. Des soucis quand même? Une concurrence sans pardon avec l'étranger, la baisse du taux d'occupation qui est en Valais inférieur à la moyenne suisse, l'injustice qui existe toujours en matière de taxes de séjour. Tous ces problèmes ont été évoqués par les divers orateurs, à commencer bien sûr par M. Peter Mengis, président de l'association.

Une journée réconfortante et revitalisante à plus d'un titre.

Texte: Pascal Thurre
Photos: Christine Antonin



Comité cantonal pendant l'exposé de M. Eric Biselx, directeur de l'AHV



Durant l'allocution de M. Raymond Deferr, conseiller d'Etat



M. Bernard Bornet, chef du Département de l'environnement



M. Edouard Delalay, président du Grand Conseil valaisan

M. Willy Ferrez, président de la commune de Bagnes



M. Freddy Michaud, président de la Société de développement de Verbier

L'Association valaisanne de tourisme pédestre fait

Halte à Verbier

Se mêler à la conversation des arbres, aux commérages des oiseaux, aux persiflages des reptiles. Se fondre dans la nature, se couler au fond du moule, se mettre en vacances de l'existence.

C'est marcher!

C'est geler en même temps que les pierres du chemin, griller au feu du soleil, partir à l'aube en pleine forme pour revenir sur les genoux à la nuit tombante. C'est rencontrer des créatures que l'on ne verrait nulle part ailleurs.

Marcher dans le val de Bagnes et à Verbier dans cette conque admirable et paisible. Verbier, ce sentiment de majesté tranquille vient précisément de l'absence de menace: aucune rivière grondante, aucun rocher vertigineux. C'est l'alpage le plus riant qui soit conservant son caractère de mayens avec ses groupes de chalets dorés et brunis qui «sourient au soleil».

C'est le pays rêvé pour le tourisme pédestre et les vacances!

Photos: Christine Antonin, Jean-Marc Pillet

Le Valais pas à pas

Ernen - Uf en Egga - Rappetal - Ernen

Aujourd'hui nous allons prendre la direction de la vallée de Conches et de ses ramifications latérales pour effectuer une agréable course d'été et d'automne. Les familiers des transports publics et de l'écologie utiliseront le chemin de fer Furka-Oberalp jusqu'à Fiesch, puis l'autocar postal, qui les déposeront à Ernen, village typique qui méritera une visite au retour.

On quitte cette bourgade en direction est et on prend un chemin forestier qui pénètre bientôt dans la forêt d'Aenerwald. Le sentier s'élève en serpentant. A mi-hauteur (1512 m), on passe près d'une chapelle perdue dans la forêt. Elle fut construite vers la fin du XVII^e siècle et consacrée à la Vierge. Durant plusieurs siècles, elle fut un important lieu de pèlerinage; ses nombreux ex-voto sont témoins de sa popularité. L'édifice, un vrai bijou, fut rénové et rétabli dans son style primitif en 1962. Aujourd'hui encore, durant l'été, les pèlerins viennent de loin pour vénérer la Vierge de l'Aener-

wald. On peut également atteindre la chapelle par l'ancien chemin, plus raide mais plus court. Au sortir de la forêt on arrive à Uf en Egga, un gros dos herbeux parsemé de nombreux chalets et étables. Ces mayens appartiennent aux paysans de la vallée qui y montent avec le bétail durant quelques semaines avant l'inalpe et au retour en automne. Le chemin continue à monter doucement à travers les prés. Après une demi-heure de marche, on atteint l'alpage de Frid, à 1889 m, où se trouve une grande étable pouvant abriter jusqu'à cent quarante têtes de bétail et dotée, ainsi que l'habitation des bergers, de tout le confort moderne. L'alpage est relié à la vallée par une route. On jouit d'une vue superbe embrassant la région de Fiesch et du Fieschertal avec son glacier, la majeure partie du massif de l'Aar: Eggishorn, Wannenhorn, Aletschhorn et Finsteraarhorn pour ne citer que les plus connus. Au-dessus du Binnental s'élèvent les groupes dominant du Bättlihorn, du Breithorn,

du Helsenhorn et du Scherbadung, ces deux derniers culminant à plus de 3000 m d'altitude. Le retour peut s'effectuer par le même chemin ou emprunter le raccourci qui passe à côté de la chapelle. Mais nous continuerons notre course en prenant par un sentier qui monte encore un peu pour tourner ensuite à droite et traverser un petit coin de forêt. A l'altitude de 2000 m, il s'engage sur le versant gauche du Rappetal et traverse la pente pour atteindre, après une heure de marche, le fond du vallon vers Abeweid, à 1868 m. Comme le sentier est très raide, il convient d'être prudent. Ce vallon a un caractère alpin, marqué par l'absence d'arbres. Il ne possède que trois petits groupes de masures appartenant à la commune de Mühlebach.

Le retour se fait par la rive gauche du torrent, en majeure partie sous le couvert de la forêt. Le temps total de marche est de cinq heures, le même si l'on effectue le parcours en sens inverse.

D'après le Guide pédestre Brigue, Simplon, Aletsch, Conches.

Cartes nationales 1:50 000 feuilles 264 et 265 avec l'autorisation de l'Office fédéral de topographie du 8 janvier 1987.



**ASSOCIATION
VALAISANNE
DE TOURISME
PÉDESTRE**

Randonnées en août

Dimanche 2: Le Chargeur (Dixence), Pas-de-Chèvres, Arolla. 6 heures.

Mercredi 12: Val-d'Illiez, Les Crosets, Pas-de-Croisette, Les Champeys, Val-d'Illiez. 4 h 30.

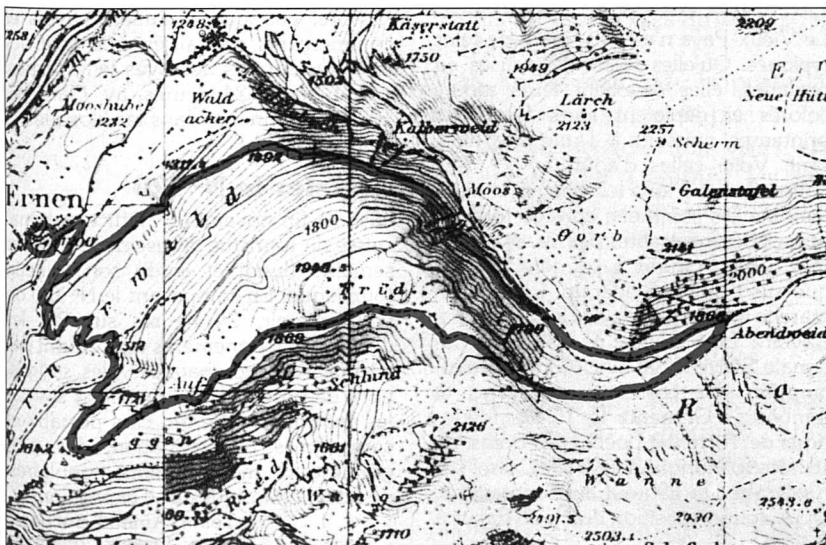
Samedi 22 et dimanche 23: Saas-Grund, Chrizbode, Saas-Almagell, Saas-Fee, cabane Britania, Plattjen, Saas-Fee. 7 h par jour.

Non-voyants et faibles de la vue

Samedi 1^{er}: Les Audes, Mayens-de-Riddes. 3 h 30.

Samedi 15: Flore, Mayens-de-Conthey/alpage. 3 h.

Samedi 29: Saint-Martin, Trogne, Eison/les mayens. 4 h 30.



Nouvelles du tourisme valaisan



Village de Suen

Retour aux joies simples

Les prospectus diffusés par la Société de développement de Saint-Martin misent sur un retour à des vacances paisibles, en des sites agrestes, propres à requinquer les citadins agressés par trop de bruits et de nuisances. A vingt minutes de voiture de Sion, huit villages valaisans typiques, étagés sur les rives droite et gauche de la Borgne (Saint-Martin, Eison, Trogne, Suen, Liez, Praz-Jean, La Lurette et La Crettaz) offrent de bons logements en hôtels et chalets, des promenades en forêt, des excursions alpines, du soleil et de l'air pur sans restrictions. Une pause estivale proche de la nature et des gens de là-haut vivant encore au rythme des saisons.

200 ans  de tourisme
en Suisse –
un avenir pour nos hôtes

En marchant sur les traces des pionniers de l'alpinisme avec les écoles suisses d'alpinisme, l'Office national suisse du tourisme incite chacun au désir de parcourir les Alpes où le tourisme a pris son essor il y a deux cents ans et où les exploits des premiers fans de nos monts ont largement contribué à son développement. En cette année commémorative, des randonnées forfaitaires, avec instruction moderne d'alpinisme, permettront de découvrir la région d'Aletsch (30 août au 3 octobre), les grands cols alpins du Valais (jusqu'au 30 septembre), la vallée du Trient/lac d'Emosson (7-9 août), la région du Simplon (6-12 septembre), le tour du val

de Saas (17-22 août), le tour du val de Bagnes (31 août-5 septembre), le tour des Dents-du-Midi (10-13 septembre).

Les épousailles lac-montagne

La formule émane des offices du tourisme du Bouveret et de Champéry et se traduira par des échanges d'hôtes chaque mercredi jusqu'à la fin du mois d'août. Les « montagnards » s'en iront musser sur les rives bleues du Léman, faire un tour en train à vapeur, se restaurer et danser sur un bateau de la CGN, alors que les « lacustres » pourront goûter à la fraîcheur du val d'Illyez et assister aux soirées folkloriques et musicales champérolaines. Que voilà un été bien compris et varié!

Ça, c'est aussi le Valais...

Le Vieux-Pays n'est pas avare de fêtes typiques. Qu'elles soient religieuses ou profanes, elles dévoilent leurs atours colorés et déploient leurs fastes du printemps naissant à l'automne finissant. Voici celles d'août: Le 1^{er}, fête nationale dans tous les villages et cités, feux sur les sommets; cortège folklorique et démonstration des us et coutumes à Saas-Grund. Le 2, fête folklorique sur l'alpe à Riederalp. Les 8 et 9, marche internationale des fours à pain à Ravoire. Le 9, course pédestre internationale Sierre-Zinal. Du 14 au 16, inauguration des costumes des fifres et tambours à Grimentz. Le 15, fête folklorique de Torrent à Loèche-les-Bains. Le 16, fête folklorique à la Villa Cassel sur Riederalp. Du 29 août au 6 septembre, OGA, foire-exposition du Haut-Valais à Brigue.

Le cinq millionième passager

C'est un pronostic qui risque bien d'être confirmé à la porte de la saison d'hiver 1987-88 par le métro Zermatt-Sunnegga. Un beau résultat pour sept années d'exploitation. Des nouveautés ont été apportées aux compositions, comme la conduite à distance des trains dotés d'installations permettant la transmission de renseignements aux voyageurs à partir des deux stations. En cas de faible fréquence, jusqu'à la vitesse de 5 m/seconde, les convois peuvent circuler sans être accompagnés. Pour cet été, en collaboration avec les restaurants de la bourgeoisie, seront organisés des levers de soleil sur l'Unter Rothorn et des quatre-heures à Sunnegga.

En car postal, en train, en télé, à pied...

Le Service des automobiles postales des PTT a publié six nouveaux guides régionaux pour excursions en car postal. Un de ceux-ci traite du Haut et du Bas-Valais. Il contient plus de cent pages qui renseignent sur les plus belles possibilités de promenades et d'excursions en utilisant le car, le train, le téléphérique et... ses jambes. Des photos en couleur et des croquis de cartes complètent le texte. Il peut être commandé au Service des cars postaux suisses PTT, 3030 Berne, pour le prix de 3 fr., avec un bon de voyage de 2 fr. inclus.

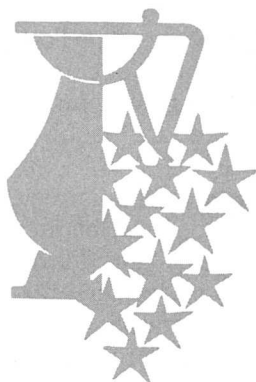
Guide des ports du Léman

Cet ouvrage de 240 pages destiné aux navigateurs partant à la découverte du lac et quittant leur port d'attache pour jeter l'ancre en ports «étrangers» vaudois, valaisans, genevois et français, livre tous les renseignements pratiques pour des escales sans problèmes: photos aériennes et plan des ports, fiche signalétique comportant l'amer, la profondeur, le nombre de places visiteurs, les installations techniques, un répertoire d'adresses des fournisseurs de matériel nautique, chantiers navals et commerçants spécialisés, une liste des bons restaurants des rives lémaniques. Aux Editions 24-Heures, av. Gare 33, 1003 Lausanne, et dans les kiosques et librairies. 22 fr.

Appeler le N° 120

Jusqu'à fin novembre, l'Office national suisse du tourisme diffuse deux fois par semaine (lundi et jeudi) son bulletin touristique. En composant le N° 120 on peut obtenir, 24 heures sur 24, les derniers renseignements concernant des excursions accompagnées, des suggestions de promenades, des offres spéciales des chemins de fer, cars postaux et compagnies de navigation, des programmes de manifestations populaires, de fêtes folkloriques et d'expositions.

Texte: Amand Bochatay
Photo: Joseph Couchepin



Ordre de la Channe

Les propos de Pascal

Excellente idée que de confier à Pascal Thurre, journaliste-écrivain, la rédaction du 30^e propos de l'Ordre de la Channe. Sous le thème «La vigne et le vin dans les lettres valaisannes», l'auteur nous offre, par la magie d'un style alerte, un bon bol... de nectar.

Dès les premiers jets de plume, le lecteur se voit averti: «Ce propos n'a rien d'une étude systématique, d'une thèse, il est le résultat de lectures d'un Valaisan décontracté qui, le verre d'une main et la plume de l'autre, a réuni au hasard de ses loisirs ce qui a été écrit sur le Valais du vin par les auteurs d'ici et d'ailleurs.»

Mais finalement, peu importe la forme, seul compte le plaisir. Et du plaisir, croyez-moi, vous en éprouverez en «sautant les tabliers littéraires, en gambadant dans les versannes» à la découverte des textes les plus divers.

De Zermatten
à Corinna Bille

A tout seigneur tout honneur, Pascal Thurre ne pouvait commencer son périple vineux sans évoquer «le magnum, le jéroboam, le mathusalem du Valais du vin», Maurice Zermatten. Ce

monument de notre littérature a chanté la vigne et le vin sur tous les modes. De la poésie à l'analyse, rien ne lui était étranger, même pas, semble-t-il, la rédaction des contre-étiquettes ornant les bouteilles.

«J'ai commencé à connaître le vin au moment où je commençais à connaître l'alphabet.»

Ces paroles introduisent bien Maurice Chappaz. C'est vrai que le monde mystérieux de la vigne n'a pas de secret pour cet écrivain. «Il y a une saveur du vin comme il y a une saveur de l'écriture.»

Saveur que Chappaz partageait avec sa compagne, Corinna Bille, «la demoiselle sauvage». Cette dernière, dans un élan de tendresse, sut aussi conter à ravir la vie de celle qu'elle nommait avec respect «Madame la Vigne».

Le bistrot,
coin d'actualité

Pascal Thurre n'aurait su omettre de citer les Germain Clavien, Albert Mathier et Jean Follonier. Pour les uns, les souches d'écriture se parent de couleurs estompées, poétiques. Pour les autres, l'ambiance terre à terre prédomine. Ambiance que l'on

retrouve, avec délice, dans l'œuvre d'Alfred Monnet, «l'écrivain des bistrots». «Faut aller au bistrot pour apprendre, pour se tenir au courant.»

Brusque transition, nous voici plongé dans les poètes bibliques: le chanoine Pont, le curé Marcel Michelet. De ce dernier, celui dont Bojen Olsommer dit un jour: «Marcel Michelet aurait été le plus grand poète valaisan, s'il n'était pas curé.» Les propos vous dédieront des vers inoubliables, extraits de «La Maison»: «Mon vieux vin s'est répandu ne m'en reste aucune ivresse Ni bonheur, tout est perdu Mon plaisir et ma jeunesse Ma raison et ma sagesse Dans le vide tout fondu.»

Hommage à l'Ordre de la Channe

Pierrette Micheloud, Pierre Courthion, Jean Graven et Jacques Darbellay en bon ordre ouvrent la marche suivis de Bojen Olsommer. Notre ami Pascal n'hésite pas à livrer un passage extrait du livre consacré au «Commandant Ramon». «C'est un crescendo dans l'horreur avec un verre de vin pour bouquet final.»

Après les chantres, les principaux, l'auteur cède une large place aux autres. «Ceux qui ont célébré le cep et son fruit en passant, dans des rasades impromptues.» Métral, Lovay, Praz et les autres.

Hommage rendu à l'Ordre de la Channe! «Les chevaliers du fendant, les Jean Nicollier, les deux Zwissig, Léon Monnier, Lugon-Moulin, l'abbé Crettol, etc.» ne pouvaient être ignorés. Cette pléiade de gens de plume ne fut guère avare en écrits bachiques. «Le Valais c'est en fendant qu'il dit bonjour

En pinot noir qu'il dit bonsoir
Notre salut a de l'accent
C'est l'accent valaisan
C'est l'accent du fendant.»
Cri du cœur que Gérard Follonier n'hésite jamais à pousser.

Les chansonniers du vin

Avant de céder une large place aux écrivains ou artistes de renom, Dumas, Rousseau, Rilke et bien sûr Ramuz, le journaliste-écrivain en bon prince n'oublie pas la presse.

«Que de récits bourrés d'anecdotes, croqués au fil de l'actualité et qui illustreront avec le temps la vie de tout un peuple voué au culte du vin.»

Deux chapitres pour clore cet intéressant ouvrage. L'un s'attarde allégrement sur les chansonniers du vin: Georges Haenni, Jean Daetwyler, Jacky Lagger et Bernard Montangero.

«Voici Montangero. On dirait du Villon, s'enthousiasme Pascal Thurre»:

«Vous mes amis, mes frères de vins, vous mes compagnons de bouteilles, écoutez bien chanter grand-père. Juste à la veille de s'effondrer.»

Quant au dernier chapitre, celui des dictons populaires, que de plaisir à sa lecture.

«Les dictons qu'on lit dans les carnotzets et dans les caves font partie également des Lettres valaisannes. Ils respirent le bon sens et l'humour.»

«Si l'alcool nuit à ton travail, supprime le travail.»

«L'alcool tue, mais le Valaisan n'a pas peur de mourir.»

«Verre plein je te vide, verre vide je te plains.»

Texte: Ariane Alter, épistolière

LES PROPOS DE L'ORDRE DE LA CHANNE

30

La Vigne et le Vin dans les Lettres valaisannes

Par
PASCAL THURRE

Saillon

Chapitre général du 2 mai 1987

Kulturgüterschutz

Die Kirchenschätze enthalten Gegenstände von edlem Material, die durch prachtvolle Ausführung eine erhöhte Kunstqualität erhielten. Verschiedene Umstände haben zu ihrer Schaffung beigetragen: Heiligenverehrung, Bedürfnisse der Liturgie und Erkenntlichkeit der Gläubigen. All diese Reichtümer, die über Jahrhunderte angehäuft wurden, zeigen die bedeutende Rolle der Goldschmiedekunst, die ein lebendiges Zeug der künstlerischen sowie ikonographischen Strömungen und eine historische Quelle ersten Ranges darstellt.

Die meisten Walliser Kirchenschätze zwischen Oberwald und St. Gingolph sind vor den Stürmen der Zeit, vor den Plünderern, Sammlern und den wirtschaftlichen Notsituationen verschont geblieben. Sie sind allerdings dem Publikum nur schwer zugänglich, da sie alle weit verstreut sind. Die Ausstellungsräume von St. Maurice, vom Grossen St. Bernhard, von Ernen und Münster können indessen von jedermann besucht werden und bieten den Forschern und der breiten Öffentlichkeit eine reiche Fülle der seit Jahrhunderten aufbewahrten Kultgegenstände. Sie erlauben uns, die verschiedenen Goldschmiedearbeiten bei guter Beleuchtung zu bestaunen und zu vergleichen,



Münster, Pfarreimuseum. Romanischer Kreuzifixus, 12. Jahrhundert (15 cm Hoch), an Vortragekreuz des 17. Jahrhundert.

was nicht der Fall ist für die Kelche, Ziborien, Monstranzen, Reliquien und Prozessionskreuze in den über den ganzen Kanton verstreuten Sakristeien. Die religiöse Goldschmiedekunst hat bis anhin noch nicht genügend Aufmerksamkeit erhalten und sie bleibt mit dem gegenwärtigen Stand der Forschung noch sehr wenig bekannt. Der Gesamtbestand dieses bemerkenswerten Kulturerbes, das Hunderte von Gegenständen umfasst, muss unserer Nachwelt unbedingt erhalten werden; damit dies allerdings möglich ist,

dürfen die Kunstgegenstände nicht in Vergessenheit geraten. Aus diesem Grund bleibt zu hoffen, dass den Goldschmiedearbeiten eines Tages eine Ausstellung gewidmet wird oder dass ein Kunsthistoriker sie in einem detaillierten Inventar erfasst und dieses veröffentlicht.

Die Untersuchung eines solchen Kunstschatzes hat nur dann einen realen Wert, wenn die Gegenstände zuerst einzeln analysiert und anschliessend mit dem Gesamtbestand der Goldschmiedekunst verglichen werden. Ein Buch wäre hier sehr nützlich und könnte zugleich dazu dienen, die Bevölkerung über den notwendigen Schutz dieser Kulturgüter aufmerksam zu machen, ihr ihre Verantwortung und die Verhaltensregeln zur Erhaltung und zum Respekt dieses Kulturguts näherzubringen.

Mit dem gleichen Ziel könnte auch eine Publikation über die liturgischen Gewänder Licht in einen andern verkannten Kunstbereich werfen. Noch lange nicht alle Geheimnisse des Wallis sind gelüftet.

jmb

Von der Sonnenterrasse zum Musikdorf

Blickt man von der auf 1600 M.ü.M. gelegenen Sonnenterrasse Bellwald gen Süden, sieht man tief unten im Talgrund, auf einer leichten Anhöhe, genau auf das verträumte Dorf Ernen, Musikdorf genannt. Diese beiden alten Walliser Dörfer stehen im Herzen des Goms, umgeben von saftig duftenden Matten mit farbenprächtigen Alpenblumen und weitschweifigen Wäldern. Im Goms, dem Tal der Wanderer und Langläufer, tanken von Jahr zu Jahr mehr Gäste würzige Sommerluft und atemklare Winterfrische. Für jede und jeden gibt's was in der bezaubernden Landschaft des obersten Rhonetales, ob beim Kanufahren oder Wandern, beim Reiten oder Schwimmen, auf einer Berg- oder Gletschertour, auf der Loipe und auf der Piste.

Die Kunstschatze des Goms, die barocken Kirchen und Kapellen mit den gotischen Hochaltären locken Kulturkenner an und die altherwürdigen sonnenverbrannten Gommer Häuser und Speicher sind für das betrachtende Auge voller exotischer Reize. Das Goms vereint 23 eigenständige Dörfer in typischer eng ineinanderverschachtelter Hausbauweise. Der Zeitgeist ist indessen auch im Gommer Tal nicht spurlos vorübergegangen. In Fiesch etwa haben sich grossflächig bautouristische Chalets in die Landschaft gefressen. Doch im grossen und ganzen wird die alte Bausubstanz noch von ver-

hältnismässig wenigen dieser neuen Häuschen konkurrenziert, beeinträchtigt oder – ergänzt, je nachdem. Begleitet von anmutenden Kuhglockenklängen lässt sich im Goms allenthalben noch auf schattigen Bänklein beim Dorfbrunnen verweilen und träumen von der guten alten Zeit...

Das Goms ist auch berühmt seiner Kristalle wegen (Binntal) und Naturfreunde treffen auf freier Wildbahn noch Rehe, Hirsche und Gamsen, die oftmals des Wanderers Wege kreuzen. Drei gut ausgebaute Passstrassen überwinden die natürlichen Bergbarrieren: die Furka, die Grimsel und der Nufenen. Schon vor Jahrhunderten überschritten Säumer diese Pässe und gute Wanderer bezwingen heute in Tagestouren den Griess-, den Albrun-, den Geisspfad- oder den Saflischpass. Der Wintertourismus hat durch den Furkatunnel einen beträchtlichen Aufschwung erhalten.

Nomen est omen

Bellwald – der Name sagt es. Schöne Waldpartien umsäumen denn auch die über dem Tal thronende Aussichtsterrasse des 305-Seelendorfes. Das auf einer Hochebene gelegene Dorf bietet eine herrliche Aussicht auf ein wuchtiges Bergpanorama aufeinandergetürmter Drei- und Viertausender.

Es ist auf drei Arten zu erreichen: auf Schusters Rappen von Fieschertal oder Fürgangen aus

auf einem in jeder Beziehung lohnenden Wanderweg, von Fürgangen mit der kleinen roten Seilbahn, oder dann auf der ganzjährig geöffneten Bergstrasse mit Blick ins Fieschertal. Die Gemeinde umfasst mehrere putzige Weiler: Fürgangen im Talgrund, Bodmen, Ried, Eggen und dann das eigentliche Dorf Bellwald mit seinem gut erhaltenen alten Dorfkern. Auf dem Gebiet der Gemeinde Bellwald stehen einige historisch sehr wertvolle Kapellen, die aufzuzählen sich lohnt: in Fürgangen die aus dem 17. Jahrhundert stammende Muttergotteskapelle mit dem spätgotischen Altar und etwas oberhalb die 1684 erbaute Kapelle St. Anna, in Bodmen die im selben Jahrhundert errichtete Muttergotteskapelle, zwei weitere Muttergotteskapellen in Ried und Eggen. In Bellwald selber sind die Pfarrkirche mit dem Namen «Sieben Freuden Mariä» sowie das anno 1733 erstellte Beinhaus mit dem Barockaltar aus dem 16. Jahrhundert zu bewundern.

Bellwalds Dorfkern mit den schmalen, winkligen Gässchen, flankiert von sonnengegerbten Lärchenhäusern und Stadeln, ist beeindruckend. Auf der Sonnenterrasse geniesst der Sommergast ein ideales Klima und kann seiner Wanderlust auf vielfache Weise frönen. Dazwischen kann er aber auch Tennis oder Minigolf spielen. Und zur Winterszeit bietet der Ort mit seinem gut



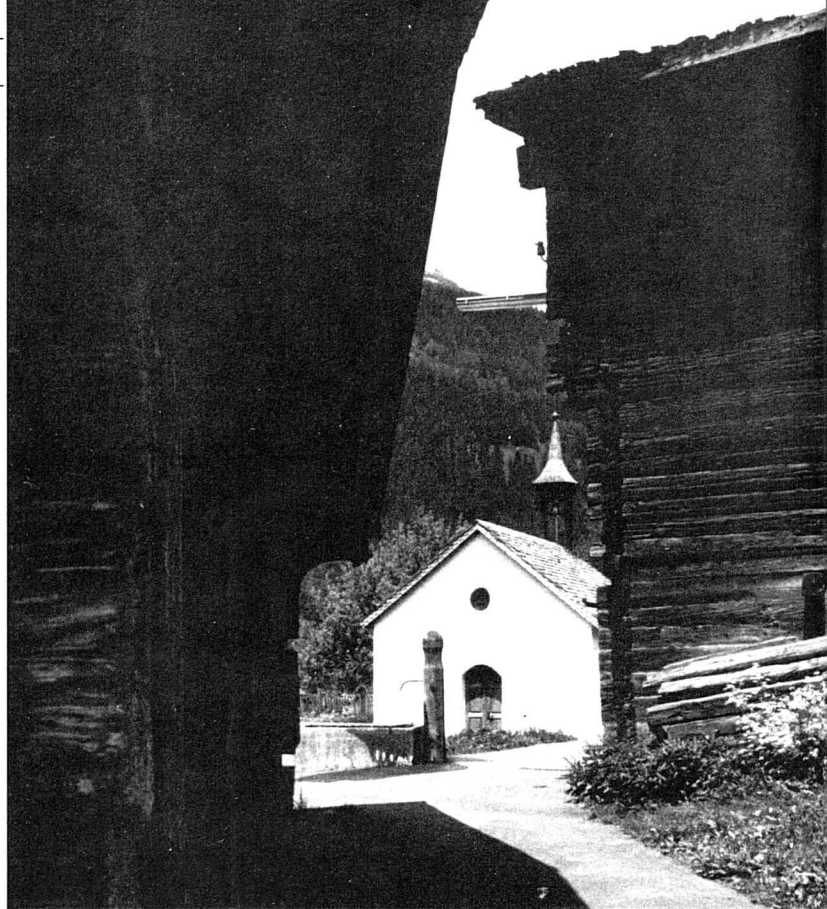
VERKEHRSBÜRO
INFORMATION

erschlossenen Skigebiet genügend Tummelfläche für Schneehasen. Bellwald ist allemal eine Reise wert.

Das liebeliche Musikdorf

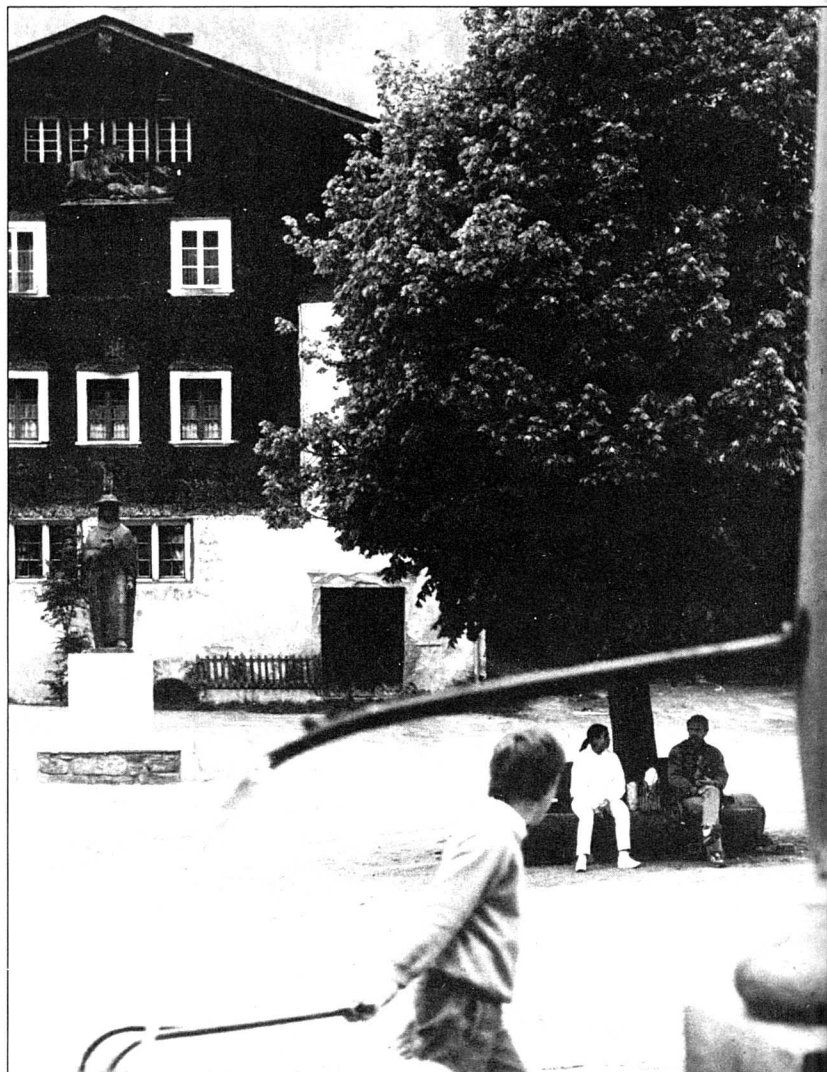
Hinuntergestiegen in den Talgrund präsentiert sich dem interessierten Auge als eines der anmutigsten Dörfer das liebevoll gepflegte Musikdorf Ernen. Das Zentrum bildet der imposante und geschichtsträchtige Dorfplatz, der mit seiner Häuserkulisse rund um den ruhig plätschernden Dorfbrunnen zum Verweilen einlädt. Ein Platz der Besinnlichkeit, auf dem Historie und altes Markttreiben zum Greifen nahe sind und auf dem sich die gesamte Dorfschaft zum Schwatze traf und gelegentlich noch trifft. Seines gelungen restaurierten Dorfbildes wegen wurde dem ehemaligen Gommer Hauptort denn auch verdientermassen der Wakker-Preis zugesprochen.

Hier in Ernen stehen sonnenverwitterte Häuser des 15. bis 17. Jahrhunderts. Sehenswert sind insbesondere die 1518 erbaute Pfarrkirche St. Georg mit dem reichen Rokokoaltar und das steinerne Zendenratshaus mit den Malereien von Henri Boissonnas. Neben einem schönen alten Speicher steht das Tellenhaus, dessen Fresken die Legende von Wilhelm Tell lebendig erhalten. Das Pfarrhaus, das Haus Jost Sigristen und das ebenfalls mit Boissonnas-Malereien verzierte Schulhaus stellen weitere Schmuckstücke dar, ebenso wie das Wirtshaus Zur Linde und das aus dem 18. Jahrhundert stammende Wirtshaus St. Georg. Am Ausgang des Dorfes in Richtung Mühlebach wird der beeindruckte Spaziergänger dann nochmals aus seiner Seelenruhe geweckt, wenn ihn von einem Hügel die Säulen des ehemaligen Galgens entgegenblicken und längst vergrabene mittelalterliche Henkergeschichten wachrufen.



Steinhaus

Ernen, Dorfplatz





Ernen ist Geburtsort des berühmten Matthäus Schiner (1465-1522), Bischof von Sitten und seit 1511 als Kardinal eine der überragendsten politischen Persönlichkeiten des frühen 16. Jahrhunderts. Als leidenschaftlicher Feind der Franzosen engagierte er die eidgenössischen Orte für die Interessen des Kaisers und des Papstes in Italien. Doch die Zeiten, da Ernen in den Strudel der grossen Weltpolitik gerissen wurde, sind freilich vorbei – geblieben ist eine kleine historische Welt, deren Mauern heute allenthalben musikalischen Weltruhm einatmen.

Den Namen «Musikdorf» prägte der berühmte Konzertpianist Gyorgy Sebök, der jährlich in Ernen Meisterkurse und Festivals klassischer Musik organisiert, welche Musikfreunde aus aller Herren Länder anlocken, und der einmal gesagt hat: «Ich bin geblendet von Paris, betört von Rom, überwältigt von Tokio, entzückt von Venedig, aber was ich wirklich liebe, ist Ernen.»

Text: Ursula Oggier
Fotos: Thomas Andenmatten

n Bellwald

Mühlebach bei Ernen



Eidgenössisches Jodlerfest in Brig

Ein farbenprächtiges Spektakel

Im Hofe des Stockalperpalastes



Vierzigtausend Menschen, davon über elftausend Aktive, nahmen ende Juni am eidgenössischen Jodlerfest in Brig teil. Die Organisatoren hatten Grossarbeit verrichtet und überliessen nichts dem Zufall. Was wunder also, wenn das Jodlerfest im Simplonstädtchen zum Superpektakel gereichte.

Teilnehmer und Fans waren aus allen Ecken der Schweiz angereist; Wettkämpfe waren angesagt: Fahenschwingen, Alphornblasen, Jodeln. Doch – die Wettkämpfe spielten sich am Rande der Szene ab. Gute Laune dominierten die Tage und eine herrliche Stimmung belebte die sonst (verkehrs) lärmigen Strassen Brigs.

Gruppen sammelten sich an jeder Strassenbiegung, in rote, schwarze, grüne Trachten gekleidet, jodelten das Blaue von Himmel herunter; in Gaststätten herrschte Hochbetrieb. Die Wirte boten Jodlerfest eigens fürs kreierte Leckerbissen an: Jodelsteaks, Jodelsaft... Rund um die Uhr bliesen Alphornbläser in ihre schwere Hörner und Fahenschwinger durchschnitt die schwüle Luft mit flatternden Fahnen.

Mittelpunkt des Geschehen waren die drei grossen Festzelte. Unterhaltung wurde geboten, für jeden Geschmack etwas.

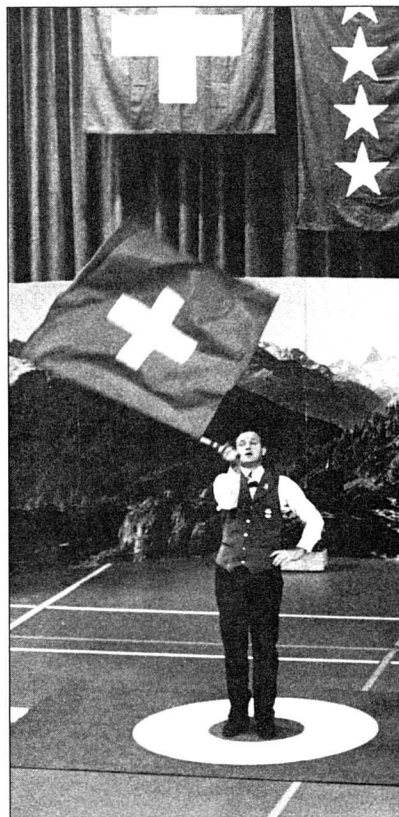
Die serbelnde Walliser Weinindustrie nutzte die Gunst der Stunde zu Werbeaktionen. Flaschen verkauften sich wie warme Brötchen, Fendant und Dole feierten ungewohnte Höhenflüge, und das Bier floss in Strömen. Manch einer spürte montags noch, den «Festzeltkoller» im Kopf.

Der Höhepunkt des eidgenössischen Jodlerfestes war ohne Zweifel der sonntägliche Festumzug. Drei volle Stunden dauerte die Jodlerparade an. Drei volle Stunden ein farbenprächtiges Spektakel. In Scharen wohnte das Volk dem Umzug bei. Ovationen um Ovationen wurden den wackeren Jodler (innen) gespendet. Und die Akteure dankten mit Gesängen und Tänzen. Bundesrat Delamuraz sprach ein paar Worte. Der welsche Bundesrat beschwor noch einmal die Einheit des Schweizer Volkes, und dankte den Organisatoren und allen Helfern für dieses grächtige Fest. Ein Fest, das allen Teilnehmern noch lange in Erinnerung bleiben wird.

Text: Hubert Mooser
Fotos: Nikolaus Loretan



Der moderne Alphorn



Fahenschwinger und Jodlerin in der Simplonhalle



Der sonntägliche Festumzug

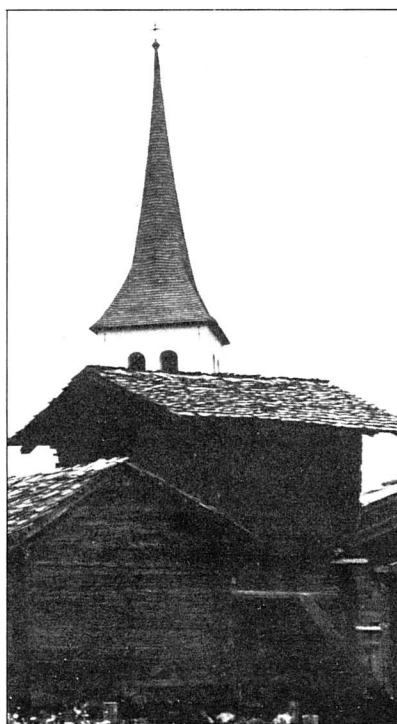


Bellwald's Sunny Balcony

«Sonnenterrasse im Goms», says the advertisement. And, indeed, Bellwald, at 1600 m above sea level, is the sunny balcony par excellence of the Goms Valley. Reached by cable car from the little station of Fürgangen near Fiesch, last year it received 150,000 visitors, mostly Swiss, of whom $\frac{3}{5}$ came in winter and $\frac{2}{5}$ in summer. 20% of the population now has work in tourism, out of 320 inhabitants, a few of whom speak English or French. There are 3,000 beds available for visitors. Life, however, was hard before the first tourists arrived, at the end of the 1950's. With only 6 months a year schooling (in the winter months), the young people from the large families of those days had to look for work elsewhere. Nowadays, things have gone from one extreme to another: the «old folk» complain that couples no longer want children, and that the young of today are highly individualistic, unable to band together in associations, and lack a spirit of initiative. So it is possible that Bellwald will be run, in a few years' time, by people from outside, sensitive to its many charms. Already it has attracted two famous Swiss names: the painters Huguenin from Le Locle (1945-1958) and Nyfeler from Bern (c. 1930-1945), the latter making sketches which he then transformed into marvelous paintings at his Bern studio. Since then, of course, times have

changed: the place is less rural in character. In those days – according to the census of 1941 – there were 56 peasant families; now there are only 4, of whom only 2 are big landowners, whereas in 1941 the curé was the only person without land; he was also headmaster of the school, which boasted some 70-80 pupils. In those days, too, there was no road: merchandise was brought up on foot from Niederwald, at SFr. 2.– for 50 kilos. The cable car was built in 1956, and the road in 1970, so access to the village – set in lush, sloping meadows above fine woods – is

at last easy. Today there are also 2 chair-lifts and 3 skilifts. In summer there is tennis, minigolf, and lovely alpine walks for people of all ages. A visit to the church is also a must. Apart from the high altar, most imposing, there are two side altars, also baroque, verging on rococo, in tones of blue, red and gilt, dated 1678 (signed Martin Seiler) and 1691. There is also a painted ceiling and pulpit. The pews and choir-stalls are nicely carved; so is the door (dated 1936). Near the church are many old granges and chalets, typical of the Goms Valley style, in sunburnt larch-wood. If you are lucky, you will see some of the 35 head of cattle and newly-bred sheep, kept in communal stables. But the largest source of income is from tourism: SFr. 160,000 brought in from tourist-related taxes, 5 times more than before tourism. So the Commune is relatively rich, and can be expected to keep on improving living conditions for both locals and tourists. But have no fear: Bellwald, with its view over mountains including the Weisshorn and the Wannenhorn, both up and down the Goms Valley, wants to keep its local character. For a pleasant, quiet holiday, with but few foreign tourists, try Goms' sunny balcony.



Tourismus in Schlagzeilen

Pro Binntal gegründet

Alternativ-Tourismus im Binntal: Gemeindehörden, Verantwortliche des Regionalplanungsbüros und der Naturschutz möchten den grosszügigen Naturreichtum, den das Binntal bietet, künftig vermehrt dem Tourismus öffnen.

Die kürzlich gegründete Pro Binntal Genossenschaft soll dieses Ziel realisieren und baldmöglichst die nötige Infrastruktur schaffen.

Bereits am Gründungstag wurden Anteilscheine für fast eine halbe Million Franken gezeichnet. Dank diesem Startkapital konnte die junge Genossenschaft das alte Hotel Ofenhorn für 600 000 Franken kaufen. Der alte Kasten, der vor rund hundert Jahren erbaut wurde, und der Pro Mittel- und Untergoms (PUMAG) gehörte, soll nächstens von einheimischen Handwerkern saniert werden. Die Genossenschaft Pro Binntal möchte danach das Hotel ganzjährig führen.

Abenteuer auf der jungen Rhone

Die Verantwortlichen des Verkehrsvereins Obergoms bieten ihren Gästen auch dieses Jahr wiederum einen Hauch von Abenteuer. Nachdem die Schlauchbootfahrten auf den ungebändigten Wassern der oberen Rhone zu einem regelrechten Renner der letzten Saison wurde, will der Verkehrsverein Obergoms auch dieses Jahr den Wellenritt auf der Rhone als Trumpf ausspielen.

Der nasse Spass, so die Organisatoren, soll völlig ungefährlich sein, so dass auch ältere Personen und Kinder daran teilnehmen können. Die Fahrten finden jeweils zwischen Oberwald und Glurigen statt (14 Kilometer). Helm, Schwimmwesten, Paddel, sind im Preis inbegriffen. Wasserdichte Anzüge und Schuhe können dieses Jahr erstmals gemietet werden. «Treize Etoiles» wird dem originellen Saisonplausch in der August-Ausgabe einen mehrseitigen Bericht widmen.

Vereignetes Open-Air in Münster

Wetterpech für die Organisatoren des 1. Open-Air in Münster. Der Verein «Porcalädi» hat sich alle Mühe gegeben, ein attraktives und ansprechendes Programm auf die Beine zu stellen. Klingende Namen einheimischen und auswärtiger Pop- und Rockszene konnten verpflichtet werden. Doch Wettergott Petrus machte den Organisatoren einen Strich durch die Rechnung: Kälte und Regen dominierten das Geschehen. Trotzdem pilgerten rund 800 Musikfans ins Obergoms, was doch zeigt, dass solche Anlässe unter der oberwalliser Jugend gefragt sind.

Übrigens: Der obergommer Kulturverein «Porcalädi» will künftig vermehrt

derartige Anlässe organisieren. Der Verein möchte vor allem mit moderner Musik einen Gegenpol zur dominierenden Ländlermusik schaffen.

«Porcalädi» wurde im Dezember des letzten Jahres gegründet und zählt bereits mehr als 50 Mitglieder.

Sommerzeit - Musikfestzeit

Während den Sommermonaten beherrschen die Blasmusikanten die Wochenenden. Posaunen, Trompeten und Pauken werden auf Hochglanz gereinigt, Uniformen bevölkern in Strassen zahlreicher oberwalliser Dörfer. Visperterminen, Täsch, Termen um nur einige zu nennen. Bezirksmusikfeste, Kantonale Musiktreffen, Fahnenweiheungen, Uniformeinweiheungen stehen an. Unterhaltung und Wettkampf zugleich, auch die Gelegenheit, dutzendfach eingeprobte Stücke vor würdiger Kulisse abzuspielen, im Marschschritt wohlgerneht. Sommermusikfeste haben sich in den letzten Jahren zu regelrechten Volksfesten gemausert; Wein und Bier fliesst reichlich durch die Gurgel und mancher leidet montags noch unter nachhaltigen Wirkungen. Aber – missen möchten wir diesen Karneval auf gar keinen Fall.

Vereinigung der Seilbahn- und Skilift Unternehmungen

Die Vereinigung der Walliser Seilbahn- und Skilift Unternehmungen führte am 19. Juni ihre ordentliche Generalversammlung in Visperterminen durch. Nebst den üblichen Tagesgeschäften bekamen die Vertreter der Walliser Seilbahnunternehmungen auch einige interessante Vorträge zu hören. Präsident Albert Monnet umriss kurz und präzise das Jahresgeschehen. Monnet erklärte weiter, dass die Beschlüsse, welche das Jahr über gefasst wurden, nach demokratischen Spielregeln zustande kämen. Vizepräsident Peter Zahnd ging noch ganz speziell auf die Ausbildung der Patrouilleure und des Pistenpersonals ein. Der Schweizerische Seilbahnverband legt zukünftig grösseren Wert auf die Ausbildung der Pisten- und Bahnangestellten. Weiter betonte Zahnd, dass der Verband sich auch mit verschiedenen Urteilen befassen müsse, die Verantwortlichen der Transportanlagen befehen.

Da die PTT die Einschränkung der zur Verfügung stehenden Frequenzen planen, dürfte für einige grössere Gesellschaften eine Umrüstung der Funkgeräte nicht zu umgehen sein. Peter Zahnd erklärte, dass diesbezüglich mit der PTT verhandelt würde, dass aber diese Verhandlungen nicht leicht zu führen seien.

Als Gastreferent war der Präsident des Walliser Verkehrsverbandes eingeladen worden. Melchior Kalbermatten hielt

einen interessanten Vortrag über die Entwicklung des Tourismus von den Anfängen nach dem Krieg bis heute. Im Referat des Walliser Tourismus-Managers schimmerte auch ein bisschen Kritik an gewissen touristischen Fehlentwicklungen durch.

Berghaus «Top of Europe» vor der Vollendung

Just zum 75. Jubiläum der Jungfrau-jochbahnen soll das neue Berghaus «Top of Europe» eingeweiht werden. Stichtag ist dabei der 1. August. Das ehemalige Berghaus, das bereits 1924 erbaut wurde, brannte bekanntlich 1972 völlig nieder. Nach vierjähriger Bauzeit ist jetzt der Neubau vollendet. Das Berghaus Top of Europe wurde in einer Höhe von 3454 Metern über Meer gebaut und kostete rund 50 Millionen Franken. Der Neubau liegt auf dem Boden der Gemeinde Fieschertal. Den künftigen Besuchern des Berghauses versprechen die Verantwortlichen ein einmaliges Erlebnis. Zudem wird am Eröffnungstag anhand einer Videoschau die verschiedenen Bauetappen gezeigt.

Ungewöhnliche Verbrüderung

Über die Auffahrtstage fand in Saas-Fee eine ungewöhnliche Verbrüderung statt. Mitglieder des belgischen Verkehrsministeriums und der Walliser Behörden feierten im Gletscherdorf die Verbrüderung der Metro Alpin mit der Brüsseler U-Bahn. Als Patengeschenk überbrachte die belgische Delegation eine Gedenktafel. In absehbarer Zeit wird eine Walliser Delegation ihrerseits einen Gegenbesuch abstatten. Dieser Besuch soll ebenfalls mit einer Gedenktafel festgehalten werden.

Grächner Skifilm beeindruckt die Filmwelt

Der 33 Jährige Grächner Kurt Gruber schuf in jahrelanger, mühseliger Arbeit einen eindrücklichen Skifilm. «Cray Skiing» (Verrücktes Skifahren) nennt sich der Streifen, der in Fachkreisen auf helle Begeisterung stiess.

Kurz zum Inhalt: Gruber präsentiert recht ausgefallene Skivarianten. Da wird Geröllhalden runtergewedelt oder über Asphaltspisten hinweggeleitet. Selbstverständlich sind aber auch herrliche Pulverschneeabfahrten zu sehen oder Stilstudien auf einer Buckelpisten. Nach Meinung von Fachleuten besticht der Film vor allem durch die professionelle Kameraführung, den schier unerschöpflichen Ideenreichtum und die interessante Filmgestaltung.

Das Österreichische Fernsehen zeigte in einer Sonntag-nachmittag-Sendung Auszüge aus Grubers Werk.



Am Rande vermerkt

Brief an einen, der wegzog

Mein Lieber,
wenn Du diese Zeilen nachlesen wirst, hat die Sommersonne schon aber denn ihren höchsten Stand erreicht und was uns bislang vorenthalten blieb, Wärme und Hitze, mag inzwischen das Tal und die Hänge bis hoch in die Berge mit «späterfüllen» verwöhnt haben.

Viele haben Ferienzeiten in der Agenda verbucht, aus dem Tale fahren sie in die Höhe oder weg, über das Tal hinaus in andere Länder, an fremde Strände, Erholung zu suchen, Bereicherung, Belebung; abzustreifen, was Alltag bedeutet.

Oft treffen wir zwar auf den ersten Anhieb gleiche Gegebenheiten an, in Zermatt wie in der fremden Stadt, im Bergdorf wie im Kurort am Meer, in Deutschland, Italien oder über dem grossen Wasser: laute Musik, aufreizende Rythmen, strähnige Mädchen in engen Minis, Nieten und heisse Räder, Burger in vielen Varianten und leicht undefinierbar und zu speckig. Falls es Dir nicht die Geschichte antut, die zum Teil verlassenem Gebäude, die vorpräparierten Sehenswürdigkeiten, musst Du Dich aufmachen, auf die Suche nach dem andern Menschen, dem Einwohner. Er wird Dir die Landschaft zeigen, wie sie nicht im Fremdenführer steht, das Lokal, in dem man die lange Nacht tanzt und am Morgen noch sich selber ist, unter Einheimischen, in Italien wie im eigenen Bergdorf. So wird Dir Erfahrung, neue Welt, Mitteilung, Sonntag, mehr denn als nur im Kalender. Gleiches geschieht mit umgekehrten Vorzeichen, hier bei uns, ein Heer von Touristen wird ins Wallis einreisen, es muss so sein, wir haben unsere touristische Wirtschaft auf die Spitze getrieben und sind so abhängig geworden von der Ferienlust des andern, des Fremden oder des Immerwiederherreisenden.

Alle suchen sie Berg und Landschaft, Kultur und Tradition, Eigenheit und Ursprünglichkeit und oft die Begegnung, offene Türen und offenen Fenster und Hände, die sich nicht nur hohl machen.

Inzwischen disputieren die Herren im Grossen Rat um die Belange der Wanderwege, Ausbau und Schutz und sogar der sonst nur leichtbekümmerte Umweltminister macht ernst, wo so vieles zu spät und wo immer noch kleinlicher Dorfgeist grosszügige, sorgfältige Gesamtprojekte verunmöglichen.

Man schlägt weiterhin Schneisen zur Flurstrasse, dieweil ein Helikopter bessere Dienste leistet, man baut weiter am Ausbau der Wintersportanlagen an, technischen Installationen, die mancher Region Sommergesicht pestbeulig werden lässt. Dieweil mein Vater, überglücklich, nach fünfzig Jahren endlich das Adonisröschen auf der Wanderung gefunden hat, nicht das leichtlebige auf der Heide, schnaubt sicher ein dickbereifter Zweirader durch die sogenannte Erholungslandschaft. Wanderwege sind hierzulande meist oder oft auch Abenteuerlande für starke Räder, alles unter dem unkontrollierten Segen der Berglandwirtschaft.

Visp, den 25. Juni 1987.

Ines
Foto: Oswald Ruppen

Vu de Genève

Il nous arrive quelquefois de rencontrer des personnes gentilles et heureuses mais dont l'optimisme et la bonne santé nous paraissent suspects. Nous avons alors l'impression que le bonheur exhibé est surfait et nous pensons que les personnes en question sont «à côté de leurs pompes» comme l'on dit. Leur rayonnement nous paraît un peu louche parce qu'il y manque un ancrage solide à la réalité profonde et nous nous demandons même si ces personnes ne sont pas dans un état psychique fragile dévoilant un abîme entre ce qu'elles disent et ce qu'elles sont.

Eh bien! le monde actuel nous semble être dans cet état superficiel, marqué par une coupure progressive entre les apparences et les fondements et manifestant un grave processus de déréalisation. Cette perte du réel peut s'observer dans les médias et dans la politique.

Les médias sont d'extraordinaires engins de non-réalité et engendrent ce qu'on pourrait désigner comme la circularité médiatique des apparences. A un bout, voici en effet les médias engendrant leurs genres, leurs styles, leurs normes et leurs modes, qui ne sont pas le réel mais leurs arrangements du réel. Voici maintenant ces mêmes genres, styles, normes et modes émigrant des médias pour être imités, copiés, reproduits, revécus par le public qui endosse ainsi une copie ou une apparence de réalité. Voici enfin les mêmes médias enregistrant chez le même public les mêmes copies et imitations. La boucle est ainsi bouclée: on est allé d'un miroir à l'autre et l'on fera voir ou parler des gens dont l'apparence et le discours sont déjà moulés dans l'image médiatique, afin d'être visible, passable, vendable, éditable selon cette même image.

La politique fonctionne un peu de la même façon. Elle est en effet sensible, non au réel lui-même et aux problèmes réels, mais à toutes ces apparences et ces miroirs que sont les chiffres, les études, les expertises, les sondages produits par la même politique. Quel extraordinaire spectacle de non-réalité peut donner un parlement, tout à la fois bulle fermée sur la réalité et lieu des images déformées de la réalité engendrées par le circuit fermé de la politique sur elle-même! On doit maintenant réunir médias et politique et l'on peut émettre cette hypothèse: peut-être le monde est en train de paraître selon les exigences seules du reflet et de l'apparence où des politiques en non-réalité traitent de plus en plus des images déréalisées que leur livrent les médias en leur demandant d'être eux-mêmes des hommes médiatiques. Ce sont des reflets qui rencontrent des reflets et qui vont encore produire des reflets. Là réside le drame de notre temps: comme les reflets se multiplient nous pensons que c'est le réel lui-même qui s'éclaire. Alors que c'est simplement le gonflement infini d'une bulle sur une bouche silencieuse et un réel qui se tait.

Bernard Crettaz

Potins valaisans

Lettre à mon ami Fabien, Valaisan émigré

Placé entre l'Ascension et la Fête-Dieu, le lundi de Pentecôte, nous l'avons pris aux cantons protestants. Cela nous vaut un jour férié supplémentaire et un pas en avant vers l'œcuménisme, en recul dit-on à Genève à cause d'un évêque.

Concrètement (le mot est à la mode) cela nous fait trois semaines à quatre jours, voire trois jours ouvrables, si l'on fait jouer les ponts qui conviennent. Tu vois que nous savons prendre nos aises et faire précéder les vacances de substantiels congés: un Valais aisé, en somme!

Mais à l'inverse d'autres lendemains de Pentecôte, celui de cette année n'a pas vu Sion-Valais triompher à la finale de la Coupe suisse à Berne. Hélas!

A ce propos, revenant sur une dernière lettre, j'ai lu quelque part une analyse du comportement de certains spectateurs lors des matchs de football. Le journaliste relevait avec pertinence que, je cite: «le public valaisan n'est pas plus sauvage qu'un autre».

Un bon certificat, tu le vois! Et nous voilà réhabilités.

Et dans la même lancée que ci-dessus, toute la Suisse a entendu un député fédéral parler du nouveau vacherin Mont-d'Or au «goût calviniste». Jusqu'ici l'adjectif évoquant un grand réformateur s'appliquait aux personnes rigoristes et austères.

Tandis que le fromage valaisan, en relation directe avec la raclette, rappelle les joyeuses agapes prêtées aux moines de nos chansons. Rions un brin, mais constatons le pillage qui a été fait ailleurs de notre glorieuse spécialité cantonale.

On peut très bien imaginer nos députés consacrer aussi une bonne matinée à ce sujet pour la défendre, car nous n'avons, à part cela, pas tellement de problèmes, dans notre paisible Helvétie.

L'un d'entre eux vient d'être élu brillamment à la Chambre des cantons. Il a donc du pain... et du fromage sur la planche! «Une nouvelle voix!» a-t-on lu sur ses affiches placardées dans le pays. N'a-t-on pas voulu parler de «voie»? Une faute d'orthographe, c'est si vite arrivé. Et puis ce n'est pas incompatible.

C'est comme pour le Valais et son «pari pour l'an 2000». Doit-on dire qu'il va prendre un nouveau «visage» ou un nouveau «virage»? Tout dépend de nos esthéticiens ou de nos conducteurs.

Une lettre, un petit mot, ça peut tout changer. Un ancien du Grand Conseil valaisan, aujourd'hui haut placé à Berne, a mentionné parmi ses succès parlementaires le changement, dans un texte légal, d'un «et» par un «ou». Il n'y a pas de petits mérites. Il était de la minorité!

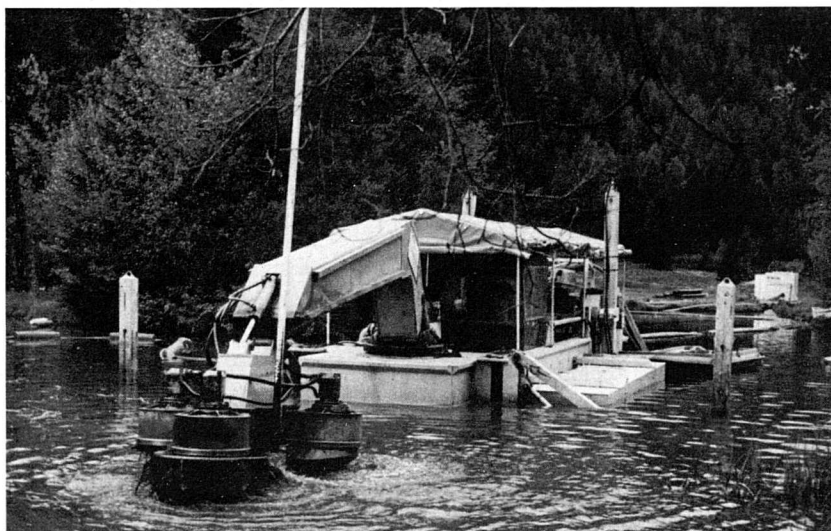
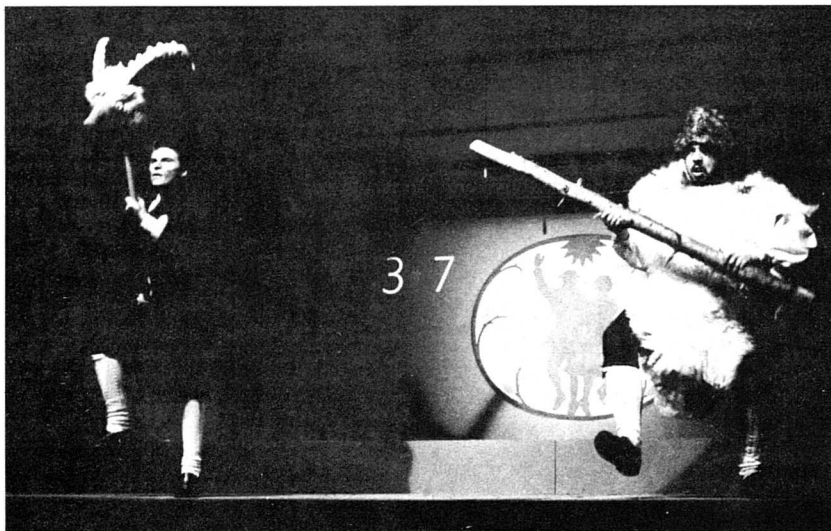
Ceci dit, rappelle-toi que boire du vin cela tient du patriotisme. C'est bien pour cela que la Régie fédérale des alcools ignore cette boisson.

C'est dommage, car t'y adonnant, tu paieras un impôt de plus dont le rentier AVS que je suis bénéficierais, tout comme je me réjouis de rencontrer des buveurs de goutte dont le vice est payant en somme et nous donne bonne conscience, comme ces fumeurs mis au ban de la société, au mépris de leurs «cotisations» versées à M. Stich. Et si un jour on devait dire de la vigne qu'«elle a eu payé», il nous restera les plantes aromatiques et médicinales dont les cultures se développent comme on le démontra récemment à Bruson.

Bien à toi.



Le bloc-notes de Pascal Thurre



La fille du soleil

Sierre, la fille du soleil, a exorcisé le temps à l'heure de la Fête cantonale des costumes. Il pleuvait... depuis quarante jours ou presque. Le soleil semblait ne plus jamais revenir. Soudain le ciel s'éclate, à l'exemple de tous ces groupes qui se sont mis à danser, à chanter, à jubiler dans les rues et sur les places. C'est Fully ici que l'on voit semer l'enthousiasme à la ronde. Ce cortège fut un succès. Plus de deux mille personnes défilèrent dans l'exubérance de la joie populaire.

Au pays des légendes

A l'occasion du cinquantenaire de la fédération, le public put applaudir, sous la tente de fête, un spectacle insolite à savoir «Les Légendes valaisannes», créé par les Zachéos avec le tempérament qu'on leur connaît. Le trio Jean Daetwyler, sa fille Monette et Renaud Albasini ont réussi à faire communier le public avec l'âme du Vieux-Pays. On assista – comme l'illustre cette photo – au duel du bouc et du vieux Loetschard, symbole des sommets inviolables, à l'histoire du bûcheron de Savièse qu'une fée ensorcella et finit par marier et surtout à l'expédition du nain Zachéos en Anniviers pour convertir les barbares. Ce spectacle a fait vibrer le public à tel point qu'il sera repris ailleurs en Valais de façon plus originale encore.

Elle drague à merveille

Elle n'a pas sa pareille pour draguer... C'est la machine mise au point par les Forces motrices neuchâteloises afin de nettoyer, comme c'est le cas ici à Champex, les lacs de montagne par exemple. Au moyen de têtes broyeuses et voraces, l'engin élimine les tonnes de sédiments qui encombrant le fond des lacs, étangs ou canaux. Pas moins de deux cents camions de boues ou détritiques divers peuvent ainsi être expulsés hors des zones auxquelles on veut conserver leur cachet original. Le système peut être utilisé également pour nettoyer les barrages par exemple. Il a comme avantage sur les moyens traditionnels qu'il perturbe le moins possible la faune et la flore des lacs et cours d'eau.

Bruson, village-pilote

Qui ne connaît Bruson, rendu célèbre certes par l'Exposition nationale de Lausanne mais qui fait parler de lui également par ses vellétés touristiques et ses expériences en matière agricole? Au seuil de l'été, la Station fédérale de recherches agronomiques de Changins et le Centre des Fougères ont inauguré en ces lieux bagnards un domaine expérimental. Plus d'un hectare et demi est à disposition pour tenter

des expériences nouvelles en matière de production de framboises, groseilles, fraises et plantes médicinales. L'avenir est dans la diversité. Plus de deux mille cinq cents familles valaisannes vivent actuellement de la production de montagne et plus de deux cents tentent leurs chances dans la production de plantes médicinales et aromatiques. Bruson est un phare qui éclaire leurs tentatives multiples pour survivre.



Les seigneurs du vin

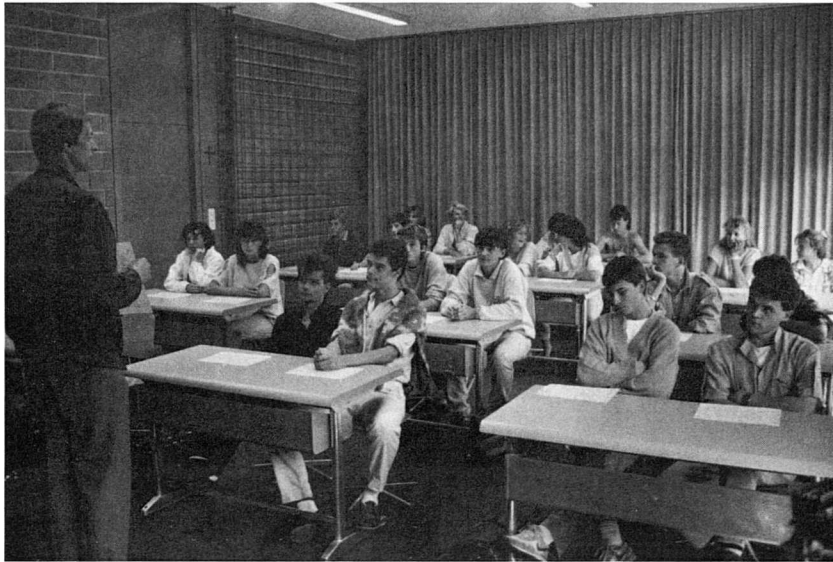
La vigne de père en fils... Bel exemple d'exploitation familiale dans la réussite que celle que nous offrent Joseph et Yves Vocat du côté de Noës. Ce sont les seigneurs des Crêtes dont maintes distinctions déjà ont souligné le mérite, à commencer par les plus récentes, celles du Label Nobilis. On sait comment Dominique Fornage, artisan de qualité, réunit ses commissaires pour déguster et promouvoir le meilleur. Le Valais heureusement compte de nombreuses exploitations viticoles de type familial comme celle-ci. Toutes méritent un sérieux coup de chapeau lorsque la qualité vient récompenser un labeur quotidien sans faille, depuis des décennies déjà. La firme Vocat est la seule maison à ce jour qui a réussi à réunir le plus de points dans toute la gamme de vins présentés, du fendant au pinot, de la dôle au johannisberg. Noble palmarès à coup sûr.



Le coude à coude des Jurassiens

Le Valais compte plusieurs centaines de Jurassiens. Bon nombre d'entre eux s'ignorent. C'est pour créer des contacts, défendre leurs valeurs culturelles, célébrer leur amitié au fendant... à défaut d'absinthe, que vient d'être fondée la Société jurassienne d'émulation. Le Valais étant le dernier canton romand à ne point connaître une telle section. Une quarantaine de Jurassiens donnèrent d'emblée leur adhésion à la nouvelle société et acclamèrent leur premier président en la personne de M. Jean-Marie Jubin, de Vétroz, photographe et éditeur bien connu.





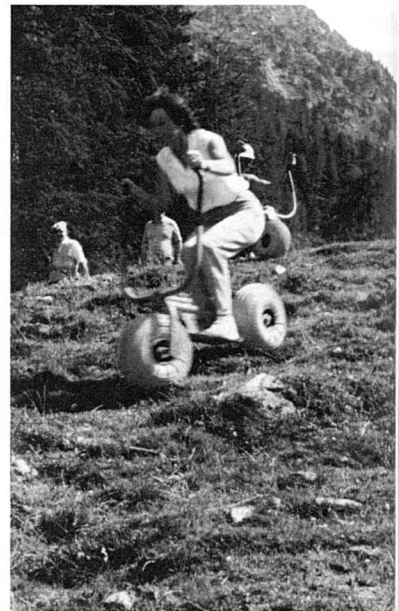
Concilier études et sport

Il n'est pas toujours facile de concilier études et sport surtout lorsqu'on commence à se faire un nom dans le ski, football, cyclisme ou autre discipline. Pas toujours facile non plus de concilier sa formation professionnelle avec la recherche d'une voie dans la musique ou les arts. L'expérience tentée par le Valais pour jumeler les deux options porte ses fruits. Elle est citée en exemple sur le plan romand. Les jeunes artistes ou sportifs qui ont l'espoir de pouvoir un jour faire de leur passion leur métier peut-être ont la

possibilité de poursuivre des études solides grâce aux facilités offertes aujourd'hui par le Département de l'instruction publique. C'est ainsi, par exemple, que dans l'école de Martigny que dirige ici Thierry Mayencourt, une vingtaine d'élèves poursuivent leurs études, tout en se consacrant, plus qu'ils ne pourraient le faire dans une classe ordinaire, au ski, au football, à l'athlétisme ou à la musique. L'expérience est suivie de près non seulement par l'Etat mais par les sociétés sportives et musicales et par les cantons voisins...

La trottinette des prés

Fini le ski, certains touristes rêvent encore de dévaler les pentes à la recherche de nouvelles ivresses. La «trotinerbe» apparaît ainsi comme un sport inattendu dans plusieurs stations valaisannes. On enfourche l'engin parmi cailloux et rhododendrons. On se grise de vitesse dans un parfum de gentiane et l'on remonte la pente, au moyen des installations qui fonctionnent encore. Plusieurs stations françaises organisent des compétitions en trottinette sur l'herbe. Les Valaisans s'y mettent mais avec un brin de scepticisme dans le regard, en rappelant l'aventure éphémère du ski-bob par exemple. Allez savoir...



La vitrine du Valais

Pourparlers et démarches avancent, avec les restrictions de vitesse de rigueur, en vue de la création des restoroutes valaisannes. Voici l'emplacement idyllique du premier d'entre eux, celui de Martigny. Il faut qu'il soit à tout prix une véritable carte de visite du pays des vacances par excellence. Ce pays vers lequel accourt un monde assoiffé de calme, d'hospitalité ou tout simplement de la beauté d'un paysage familier qu'avec nos yeux de Valaisans gâtés on ne sait peut-être plus voir.

LIVRES LIVRES LIVRES LIVRES

Chronique de Gaby Zryd

ÉVASIONS

Une demoiselle éblouissante*

Comment s'évade-t-elle du quotidien, Alberte Lebeau? Attachée à la ferme, elle est plus heureuse qu'elle ne veut le dire, entre son époux, «bel homme, grand, sec, distingué» et toutes ses filles dont la petite morte n'est pas la moins présente. Mais une destinée où tout est dit, où les chemins sont tracés jusqu'à la fin, est-ce suffisant pour combler les élans du cœur et de l'imagination? Cette nostalgie qui remonte, les désirs réprimés, les voies où l'on ne s'est pas engagée... comment ne pas espérer vivre par procuration quand le destin d'Armande, la cadette, fait l'effet d'une éblouissante réussite? Le roman est écrit dans un style aussi capricieux que le fil des pensées solitaires. La maîtrise de l'auteur est magistrale. D'enchaînement en enchaînement, on découvre, en suivant la pensée du narrateur, tout un monde bariolé et des personnages aux destins bien divers. Le texte suivant permet d'apprécier l'intérêt du procédé de style employé. Une anecdote villageoise relative à des champignons vénéneux amène l'enchaînement aux soucis familiaux, par le jeu d'un seul mot:

...et lui sauva la vie.

Cette vie que Margot ne semblait pas concevoir autrement que fourrée du matin au soir à l'écurie.

«C'est très sain l'écurie, très sain les sous-bois et les champs!»

N'était-ce pas la voix d'Idylle, râpeuse, prophétique? Ah mon Dieu, qu'elle soit revenue au pays!

«Voyez-vous, cousine, il vous faut compter vos bénédictions. Et les petites aussi!» s'empressa-t-elle d'ajouter quand elle vit les yeux d'Alberte se fermer malgré elle. Debout avec le jour, le jardin, les lessives et ces vastes tablées qui devraient bientôt s'éclaircir, c'est-à-dire une fois Margot et Aline ma-

riées, vous pensez si elle tombait de sommeil!

«Sais-tu seulement, Aline, où tu veux t'installer? Et le petit botaniste, écrire... c'est bien joli mais quand on revendique une épouse il s'agit d'avoir les deux pieds sur la terre.»

«Voyez les oiseaux du ciel et les lis des champs...» venait chuchoter à leurs oreilles le roi Salomon qui plus d'une fois déjà s'était retenu de prendre la parole. Oh celui-là! Il avait beau dire... Quand on vit dans l'or et les pierreries! Non, voyez-vous, ils étaient, eux, des gens sérieux. Il leur fallait compter leurs sous, leurs petits sous, réfléchir et enfin jouer leur pion avec astuce. Alberte porta instinctivement sa main dans la soupière où elle cachait l'argent soustrait au ménage: rien. Plus rien. Toutes ses économies étaient parties avec la dernière. Et cette Idylle qui parlait de bénédictions. Mais de quelles bénédictions je vous prie? De bénédictions tout court. N'avez-vous pas une santé de fer, une ferme ravissante, un jardin, des champs? C'est moi qui aurais aimé avoir une mai-

son avec un jardin. Oh vous êtes heureux, va, dans votre jolie campagne!

Jolie! C'était bien elle. Si elle n'avait pas disparu durant ces temps de disette elle aurait une idée plus juste, la cousine, de ce que signifiait un train de campagne, une famille, des filles irrésolues qui attendaient qu'on dresse pour elles le plan de leur existence. Margot pouvait encore changer de prétendant et changer pour le pire!

Et ces deux idéalistes... rien ne prouvait qu'ils allaient se rencontrer un jour sur le chemin vaporeux de leurs vies. Il n'y avait qu'Armande sur qui on pouvait compter et encore faudrait-il qu'on sache ce qu'elle entendait faire dans la vie et qu'elle y réussisse.

Pour l'amour du ciel cessez de vous faire du mauvais sang! On n'en était pas encore là répondait Alberte exaspérée comme si ce n'était pas elle qui venait de se plaindre!

* Une Demoiselle éblouissante, roman de Marie-José Piguët, Éditions de l'Aire.

MARIE-JOSÉ PIGUËT

Une Demoiselle éblouissante

Roman

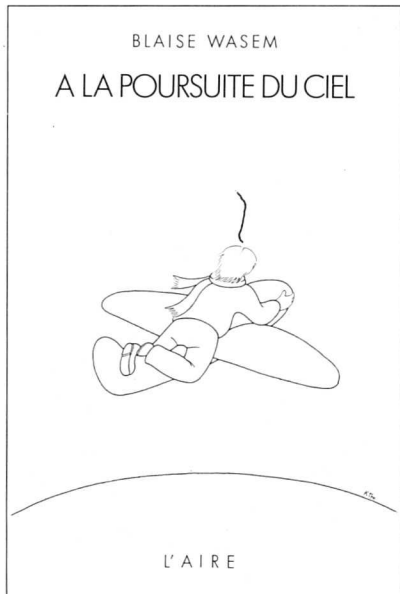


ÉDITIONS DE L'AIRE

A la poursuite du ciel*

269 pages dont la majeure partie relate la réalisation d'un rêve et l'aboutissement d'une vocation. Dès l'enfance, Blaise Wasem fait promettre à sa mère de ne pas s'opposer à son désir de faire de l'aviation. Il nourrit tout d'abord son rêve d'informations techniques: c'est l'adolescent le mieux documenté sur les caractéristiques de chaque vol, de chaque appareil. Puis vient l'aventure du pilotage, précédée du pilotage de planeurs et de modèles réduits. Le brevet de pilote semi-professionnel s'obtient en dehors des heures du travail qu'il faut bien pratiquer pour vivre.

Bien des mordus de l'aviation se retrouveront dans ces récits biographiques teintés de poésie, d'humour et d'une philosophie sereine; le



même cheminement les a amenés à tout sacrifier à leur passion, pour s'élancer «à la poursuite du ciel». Ce qui fait, pour les non-initiés aux charmes de l'aviation, l'intérêt complémentaire de ces pages, ce sont des lignes consacrées aux rêves de l'enfant. On y trouve toute la fraîcheur de l'univers ludique, où les objets usuels servent de piste d'envol pour l'imagination.

...Le bimoteur gris vient de survoler la table chargée de revues aéronautiques. Très incliné dans un virage presque désespéré, il descend en direction de la piste. Encore une chaise à sauter et ce sera l'atterrissage en douceur dans un champ bleu parsemé de grosses fleurs jaunes. L'avion de métal pivote maintenant d'un demi-tour et roule lentement en cahotant vers de magnifiques hangars de cartons peints. A proximité, d'autres avions stationnent, empêtrés dans tout un bric-à-brac d'allumettes, de boîtes et de menus blocs de bois, représentant des échelles, des voitures, des camions.

A peine arrêté, le bimoteur est aussitôt assailli par la même foule d'objets hétéroclites que ses congénères. Je reviens de Bruxelles.

Mais déjà, un quadrimoteur met en route ses moteurs en n'omettant pas de dégager le traditionnel rideau de fumée bleue et grise. Je m'envole pour Addis-Abeba. Il y a beaucoup de passagers et les réservoirs sont pleins. Le plan de chargement indique aussi deux ton-

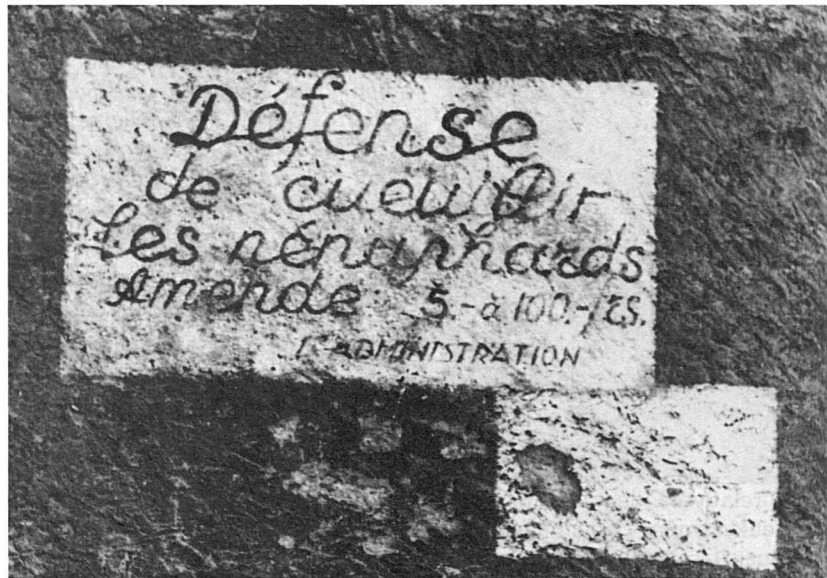
nes de fret et 400 kilos de poste. Il roule donc pesamment. Toute la longueur de la piste lui sera nécessaire pour arracher une telle masse. Derrière des barrières, une foule dense suit attentivement les moindres mouvements de l'Avro «York» G-AGJC. Arrivé en bout de piste, le lourd quadrimoteur s'arrête. J'essaie les moteurs un à un, puis les quatre à la fois. Tout va bien! Prêt pour le décollage! Très lentement, l'avion s'élance; et comme le tapis est trop court, une fois arrivé à l'autre extrémité, lestement et presque en fermant les yeux, je reporte le quadrimoteur à son point de départ, figurant maintenant le milieu de la piste. Parvenu presque au fin bout de ce second tronçon, l'avion s'arrache enfin et s'élève peu

à peu en évitant un pied de table. Il ne me reste plus qu'à l'accrocher à des fils au bout d'un bâton fixé à la barrière du balcon. Ainsi, il restera dans le vide. Il vole pour de bon... Ensuite, je contemple longuement la carte d'Afrique punaisée au mur où je lis avec ravissement «Addis-Abeba» là où je vais en ce moment aux commandes de mon «York»... et de temps en temps, je descendrai au jardin et, lentement, je reculerais juste sous mon avion suspendu qui se détache magnifiquement sur le ciel. J'aurai ainsi la très nette illusion qu'il vole réellement au-dessus de moi...

*A la poursuite du ciel, Blaise Wasen, Editions de l'Aire.

Gaby Zryd

Orthographe publique



Celui qui calligraphia cette inscription sur le mur de la glacière de Montorge, au-dessus de Sion, n'avait certainement pas de dictionnaire dans sa boîte à outils.

Il nous a laissé un témoignage

amusant de ses problèmes d'orthographe.

Problèmes encore actuels, si l'on en juge par cet extrait de la première page d'un ouvrage récent consacré au Pays de Monthey.

B. Et...

ore parler d'une occupation généralisée l'homme. En effet, en raison des subsistance fondé sur la cueillette, la solithique est caractérisée par le nomadisme ou deux familles sur un vaste terri-

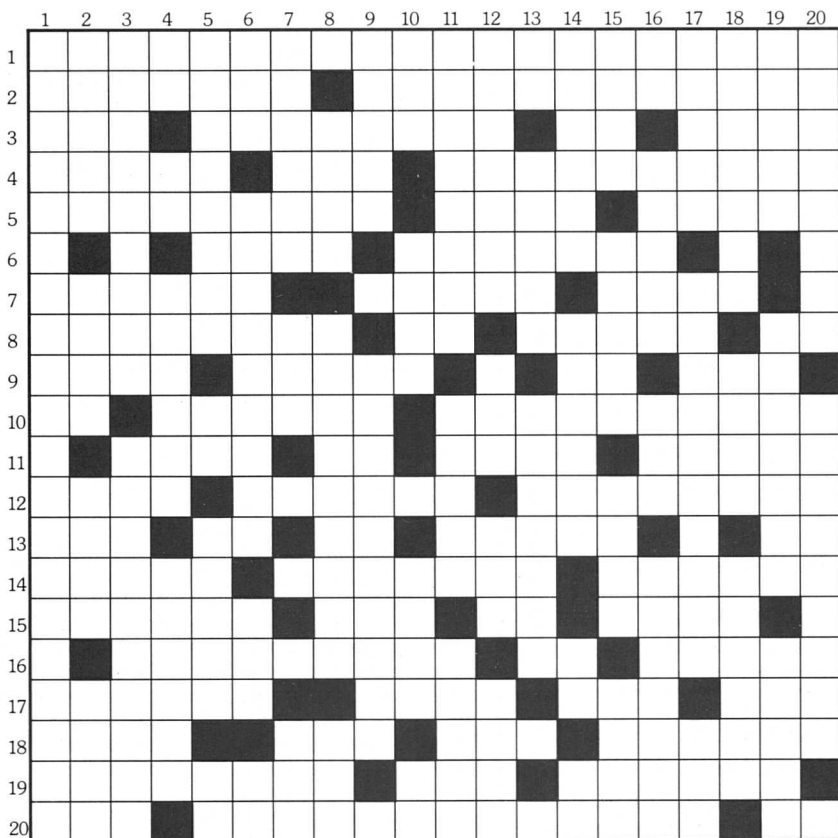
Mots croisés - Concours d'été

Horizontalement

1. Coupe, bat et trie (2 mots). 2. Ferme l'étang de Berre (279 m). - Maraîchers. 3. Contesta. - Religieuse. - Note. - Perçoit. 4. Détacha. - Au bridge et à la poste! - Apaisera en buvant. 5. On peut les confondre avec les guêpes. - Imperméable. - Centrale dans l'ordinateur. 6. Adverbe d'intensité. - Néfaste. 7. Perfectionna la machine à coudre (1851). - Cité du littoral yougoslave. - Piège à poissons. 8. Amplifia le son. - Dieu solaire. - Ralentissement de la circulation (méd.). - Adj. dém. 9. Retrancher. - Ils valaient huit onces (en France). - Assurance (abrév.). - Aval d'une vallée maritime inondée. 10. Répété, c'est le rire! - Réjouissance à la mode espagnole. - Ils le répétèrent par cœur. 11. Cité colombienne. - Symb. chim. inversé. - Marché. - Refuse de reconnaître. 12. Le plus long fleuve de Chine. - Partie de l'os temporal. - S'exprimant avec peine. 13. Arrose Berne. - Habitudes. - Symbole chimique. - Affecte l'oreille. - Fin d'infinitif. 14. Finales en poésie. - Rappliquer (pop.). - Traita le sujet à fond. 15. Mélange coloré. - Bœuf sauvage. - Fausse diphtongue. - Divinité hindoue. 16. Dépassant (navig.). - Un mètre cube (symb.). - Matière grasse mélangée. 17. Appelés également boules-de-neige (arboric.). - Courtisane grecque, amie d'Alcibiade. - Hautbois alto pour un anglais. - Loup «de mer». 18. Mélodie germanique. - Vous allemand. - Auteur des «Mystères de Paris». - «En Genevois», montagne des Genevois. 19. Détraquer. - Chez l'oncle Sam. - Niaiserie. 20. Abritait le trésor de Stevenson (phon.). - Propos de paradeurs (adj.). - Note.

Verticalement

1. Compositeur, fondateur du Conservatoire de Leipzig (2 mots). 2. Espèce de saule. - Dans l'alphabet grec. - Sentier forestier. - Lac cher à J.-J. Rousseau (alle.). 3. Européenne du sud. - Habitation d'une colonie d'insectes sociaux. 4. Adj. poss. - Note inversée. - Petit manchot des régions australes. - Marchandise en désordre. 5. Locataire sans loyer. - Pas elle! - Petite cité zurichoise. - Jeu chinois. 6. Patrie d'Abraham. - Rangent la cargaison d'un navire. - Station thermale près de Koblenz. - Sigle d'un club sportif vaudois. 7. Pionnier suisse de la



chocolaterie. - Entre les portes de l'écluse. - Remplace la nappe. 8. Aurochs. - On mange le fond. - Courroux. 9. Poissons plats désordonnés. Sommet valaisan voisin de la Dent-Jaune. 10. Canton primitif. - Excepté. - Victoire napoléonienne. - Premier de la gamme. 11. Pas de tout repos. - R.-M. Rilke y repose. - Fabriqua un tissu. 12. Alcaloïde de l'ipéca. - Compromet la récolte. - Boisson anglaise. - Transpira. 13. Sigle d'une capitale. - Palmiers des pays chauds. - Bassins huîtriers. 14. Vergnes. - Ce bisse de randonnée conduit au glacier du même nom. - Symbole chimique. - Demi-chapeau féminin (fam.). 15. Trouble l'acteur. - Véhicule de propagande. - Prophète biblique aux voyelles groupées. - Tenter. 16. Demi-gamin de Paris. - Manifestations hostiles. - Paradis (phon.). - Mauvais vin (pop.). 17. Sur la Ruhr. - Carnassier aux pieds palmés (2 mots). - Emblème royal. 18. Frères par leur mère. - En RDA sur la Saale. 19. Alternances de 12 et 8 pieds. 20. Assemblée parlementaire. - Crocs. - Crucifères. 20. Général français (1860-1936). - Divisé en quatre.

Lucien Porchet

Vos réponses jusqu'au 25 août. Après tirage au sort, les cinq premières réponses exactes recevront un prix.

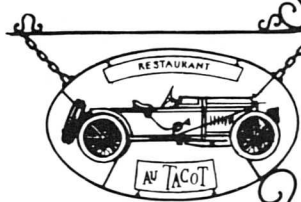
Solution du N° 6 (juin)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	C	A	R	A	M	B	O	L	A	G
2	A	C	I	C	U	L	A	I	R	E
3	N	A	S	A	L	E	S		D	O
4	A	R		R	A	D	I	E	U	S
5	R	I	A	I	T		E	M	E	T
6	D	E	V	O	R	O	N	S		A
7	E	N		S	E	N	S		O	T
8	R		P	E	S	T		U	N	I
9	E	V	A		S		U	S		Q
10	N	E	R	E	E		R	E	M	U
11	T	R	A	N	S	P	I	R	E	S

Gastronomie



AU TACOT BLUCHE/MONTANA



Carte variée
Spécialités libanaises sur commande
Couscous chaque mardi

Fam. Lamaa-De Sépibus
Tél. 027 / 41 25 80-41 63 33

RELAIS GOURMAND AUX MARÉCOTTES

Dans un cadre décontracté, vous pourrez profiter des créations de notre chef de cuisine qui prépare ses menus avec beaucoup d'amour et de soin.

RESTAURANT ★★★★★

Aux Mille Etoiles

où l'on se sent chez soi
1923 LES MARÉCOTTES
Tél. 026/6 16 66

Le Farinet

La « charbonnade »
et d'autres spécialités...
chaque soir, chaque nuit
jusqu'à 2 h du matin...
... avec le sourire

(vendredi et samedi jusqu'à 3 h)

Le Farinet - Champéry
025/79 13 34

Les cuisses de grenouilles flambées au marc de Dôle

Cuisses de grenouilles, marc de Dôle, beurre, échalotes, persil, gousses d'ail.

Mettre dans une poêle, sur feu doux, un bon morceau de beurre frais, y faire revenir les échalotes émincées et les laisser blondir. Ajouter ensuite le persil et l'ail. Réduire le feu de façon à ce que ce mélange ne prenne pas couleur et poursuivre l'opération pendant cinq bonnes minutes pour donner au beurre le goût de ces ingrédients. Passer le mélange dans une passoire et réserver pour réincorporer en fin de préparation. Dans du beurre bien chaud, sur feu vif cette fois, précipiter les grenouilles préalablement séchées. Les sauter pour leur faire prendre légèrement couleur sur les deux faces. Baisser ensuite le feu et laisser mijoter trois, quatre minutes. Arroser la préparation d'un verre à liqueur de marc de Dôle. Flamber. Sauter les cuisses de grenouilles de façon à ce que l'alcool les frôle de partout. A la fin du flambage, incorporer le mélange d'aromatisation que vous aviez réservé; tourner pour bien mélanger tous les constituants et servir.

Vin d'accompagnement: Arvine.

RESTAURANT qlishORN BRIG-GLIS

Tél. 028 / 23 10 30

La cuisine succulente

Ses entrecôtes Café de Paris
Ses spécialités de poissons
Son choix incomparable de vins
valaisans en bouteilles
Son service à la carte

Soyez les bienvenus chez
Kurt und Irene Kirchhofer-Allenbach

Café-Restaurant
de la Noble-Contrée
3964 Veyras



Petite salle pour réunions d'affaires
Salle pour banquets et mariages
Cuisine fine et soignée
Spécialités de poisson

A la brasserie assiette du jour
Fermé le dimanche soir et lundi

Fam. A. Galizia-German
Tél. 027 / 55 67 74



HÔTEL-RESTAURANT
VISSOIE Tél. 027 / 65 12 20
Familles Melly-Bourgeois



CONTINENTAL

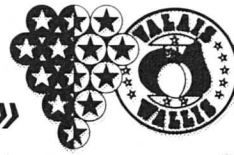
1950 Sion - 027 / 22 46 41 - Rue de Lausanne 116
Claude Zufferey, chef de cuisine

Carte variée, mets de saison
Salle pour banquets
(16, 30 et 120 places)
Propositions de menus
sans engagement
38 lits, tout confort

Bien manger, un plaisir renouvelé
Auswärts essen macht Spass



Attribution de la marque «Produits du terroir valaisan»



Hôtel Croix d'Or et Poste, M. et M^{me} S. + R. Aellig-Bumann, 3985 Münster
Hôtel Bettmerhof, M. David Eyholzer, 3981 Bettmeralp
Hôtel Relais Walker, M. Walter Walker, 3983 Mörel
Hôtel-Restaurant Bietschhorn, M. et M^{me} Baumgartner, 3941 Unterbäch
Waldhotel Fletschhorn, M^{me} et M. Dütsch, 3906 Saas-Fee
Hôtel-Restaurant Dala, M. Martin Loretan, 3954 Leukerbad
Restaurant Zur Sonne, M. Jean-Jacques Colas, 3956 Salquenen
Hôtel du Rhône, M. Markus Constantin, 3956 Salquenen
Manoir de la Poste, Familles Melly-Bourgeois, 3961 Vissoie
Château de Villa, M. André Besse, 3960 Sierre
Restaurant de Goubing, M^{me} Andrée Rouvinez, 3960 Sierre
Hôtel-Restaurant Terminus, M. André Oggier, 3960 Sierre
Restaurant Robinson, M. W. Schallert, 3963 Crans-sur-Sierre
Restaurant Le Belvédère, M. Laurent Degoumois, 3962 Montana
Hôtel Saint-Georges, M. Roland Grunder, 3962 Montana
Restaurant La Mi-Côte, M. Marcel Mounir, 3961 Mollens

Café-Rôtisserie de Pramagnon, M^{me} et M. Rudaz, 3941 Grône
Hôtel-Restaurant Victoria, M. et M^{me} Wagenackers, 3961 Vercorin
Café-Restaurant L'Escale, M. Gaby Tournier, 3941 Chelin/Flanthey
Restaurant La Bergère, M. Willy Granges, 1950 Sion
Restaurant-Pub de la Bourse, M. Gabriel Udry, 1950 Sion
Restaurant du Buffet de la Gare, M. Paul Métry, 1950 Sion
Hôtel-Restaurant Continental, M. Claude Zufferey, 1950 Sion
Café de Genève, M^{me} et M. Antoine Maury, 1950 Sion
Restaurant Les Iles, M. Ch. Martin, 1950 Sion
Restaurant Le Prado, M. Jean-Pierre Grobéty, 1950 Sion
Restaurant Les Roches-Brunes, M. Bernard Levrat-Genoud, 1950 Sion
Hôtel-Restaurant du Soleil, M. Gérard Rossier, 1950 Sion
Restaurant Le Touring, M. et M^{me} Stéphane Aymon, 1950 Sion
Restaurant Treize Etoiles, M. Georges Luyet, 1950 Sion
Restaurant Taverne Evolénarde, Fam. de Micheli-Georges, 1968 Evolène
Restaurant Le Chalet, Binii, M. Germain Roten, 1965 Savièse

Restaurant Au Comte-Vert, M. Jean-Jérôme Luyet, 1964 Conthey
Restaurant du Soleil, M. Gérald Michellod, 1912 Montagnon-Leytron
Restaurant Le Grenier Valaisan, M. Daniel Pedetti, 1907 Saxon
Restaurant Le Forum, M. Gérard Vallotton, 1920 Martigny
Hôtel-Restaurant Kluser, M. Dominique Delasoie, 1920 Martigny
Restaurant Le Léman, M. Michel Claivaz, 1920 Martigny
Restaurant La Porte d'Octodure, M. G. Chappuis, 1920 Martigny
Hôtel-Restaurant Le Catogne, M. Serge Favez, 1937 Orsières
Restaurant Glacier-Sporting, M. Eric Biselx, 1938 Champex-Lac
Restaurant Verluisant, M. Hubert Michellod, 1936 Verbier
Rôtisserie du Bois-Noir, M^{me} Evelyne Dirac, 1890 Saint-Maurice
Interalp-Motel SA, M^{me} Vreny Trezzi, 1890 Saint-Maurice
Café du Mazot, M. Léo Tscherry, 1890 Saint-Maurice
Restaurant Villa Eugénie, M. et M^{me} G. Tournon, 1898 Saint-Gingolph
Restaurant Coquoz, M^{me} Agnès Gex-Collet, 1874 Champéry
Hostellerie Bellevue, M. Gratien Torrione, 1875 Morgins

Aautrec



Fondation Pierre Gianadda
Martigny Suisse

16 mai - 1^{er} nov. 1987, tous les jours de 10 h. à 19 h.

FABRIQUE D'ENSEIGNES LUMINEUSES
ET SIGNALISATION ROUTIÈRE

Gillioz
Neon

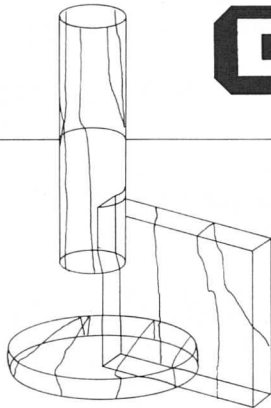
1908 Riddes - Téléphone 027/86 24 76



c'est
moins cher

MARTIGNY - SION - EYHOLZ
Route de Fully Sous-Gare Près Vibege

DJEVA



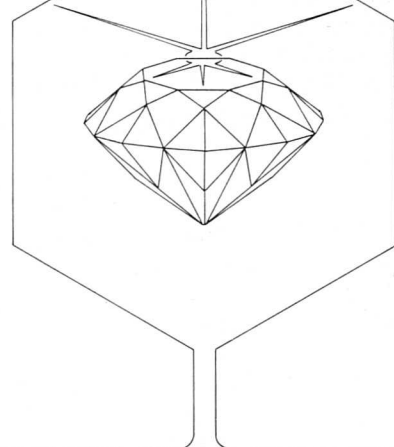
Monocristaux de
- corindons
- spinelles
- rutiles
- Djevalite
(Cubic Zirconia)

Pour

- l'industrie des verres de montres en saphir
- l'industrie des instruments de précision
- l'industrie des pierres d'horlogerie
- l'industrie électronique
- l'industrie chimique
- l'industrie optique
- l'industrie textile

et

- la bijouterie



INDUSTRIE DE PIERRES SCIENTIFIQUES
HRAND DJEVAHIRDJIAN SA

CH - 1870 MONTHEY
(VALAIS - SUISSE)

COMBUSTIBLES - CARBURANTS

 **VALAIS**

Dépôt pétrolier - Châteauneuf

☎ 027/35 11 01

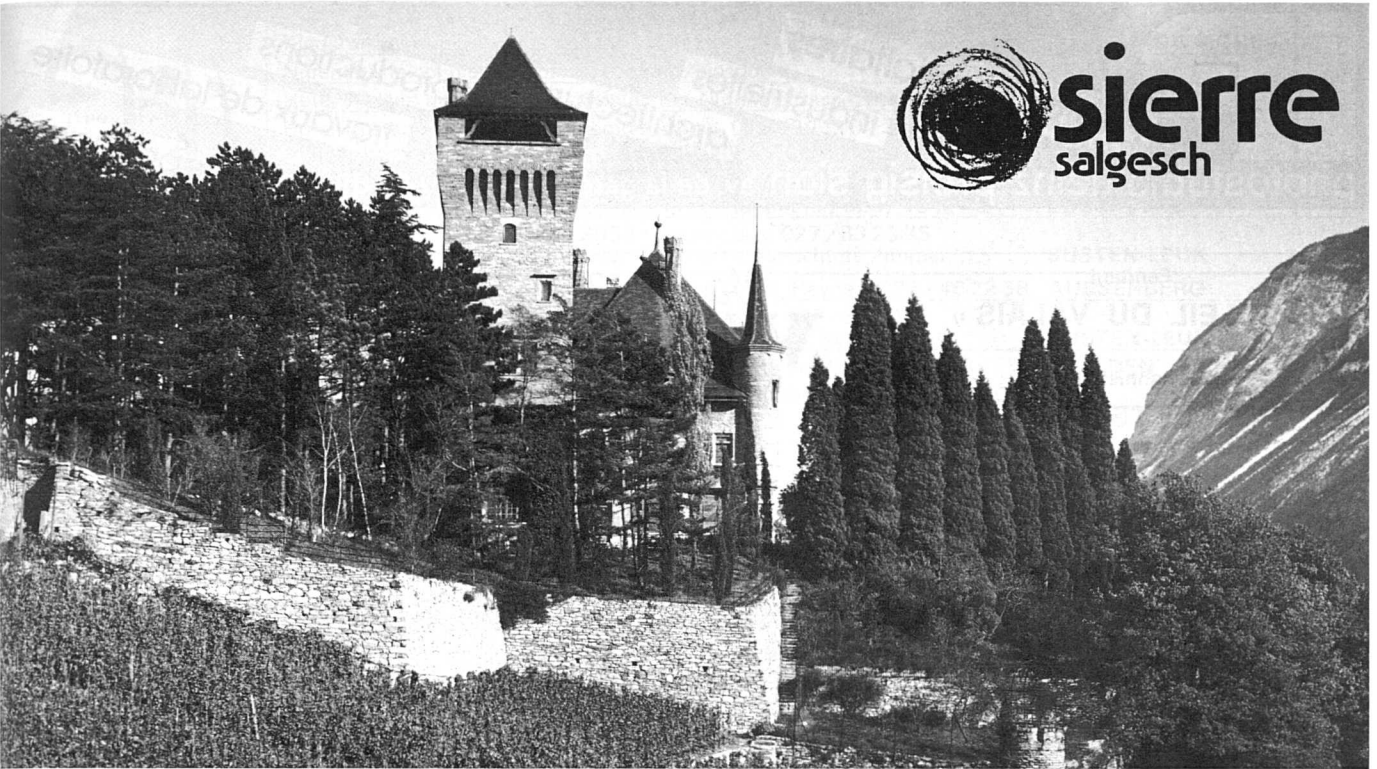


Photo G. Salamin

Tous les sports à 30 minutes - Quatre campings, dancings - Hiver: patinoire artificielle couverte, ski, curling, piscine couverte.
 Été: tennis, natation, canotage, pêche, équitation, parcours Vita.

Renseignements: Office du tourisme de Sierre, tél. 027 / 55 85 35.

BUREAUX COMMERCIAUX



Agence Marcel Zufferey

Affaires immobilières - Fiduciaire
 Maîtrise fédérale
 Membre USF
 Tél. 027 / 55 69 61



RÉGIE IMMOBILIÈRE ANTILLE

Vente - Location - Gérance d'immeubles
 Assurances: vie, incendie, RC
 Rue Rainer-Maria-Rilke 4 - 027 / 55 88 33

GARAGES-CONCESSIONNAIRES

Garage Aminona Sierre

Jean Rudaz **SAAB** **MITSUBISHI**
 MOTORS CORPORATION
 Route de Sion 111
 Tél. 027 / 55 08 23

Garage Bruttin Frères SA

Agences:
 Volvo, Honda automobiles, Subaru
 Bureau - Garage - Auto-électricité - Carrosserie
 3941 Noës/Sierre Tél. 027 / 55 07 20

Garage ELITE

Agence **Alfa Romeo**
 Tél. 027 / 55 17 77

GARAGE DU RAWYL

F. Durrett SA Sierre **Ford**
 Concessionnaire FORD
 pour le district de Sierre et le Haut-Valais
 Tél. 027 / 55 03 08



Bethrisey SA 027 55 52 58 Sierre

HORLOGERIES - BIJOUTERIES



Montres et bijoux
 Général-Guisan 11 - 027 / 55 28 70
 Favre Leuba - Rado - Tissot - Bijoux Happiness



Horlogerie-Bijouterie-Optique
 Maîtrise fédérale
 Tél. 027 / 55 12 72

HÔTELS-RESTAURANTS

Hôtel-Restaurant Atlantic

votre point de rencontre dans le Valais central
 pour banquets, réunions, séminaires, expositions,
 repas d'affaires et de famille. Grande et petite
 restauration.

TOUS LES SOIRS

- FONDUE CHINOISE À GOGO
 + garniture du buffet, Fr. 27.- par pers.

Grand \square privé. 80 lits, toutes les chambres avec
 bain ou douche, WC.

Nouveau: Tél. direct - fenêtres insonorisées
 Piscine privée juin-septembre
 Tél. 027 / 55 25 35 - Téléc 472 935

Hôtel-Restaurant du Rhône***

Fam. M. Constantin-Gruber
 Relais de la dôle et du pinot noir
 Salquenen Tél. 027 / 55 18 38-39

Café-Restaurant Le Goubing

Gérard et Andrée Rouvinez-Aymon
 chevalière de l'Ordre de la Channe
 Promotion des vins - Petite carte
 Fondue Bacchus maison Fr. 18.-
 Près Patinoire - \square à proximité - 027 / 55 11 18

Hôtel-Restaurant de la SIERRE Lac de Géronde

Un restaurant original creusé dans le rocher
 Une cuisine réputée accompagnée
 des meilleurs vins de la région

Fam. Freudiger-Lehmann Tél. 027 / 55 46 46

PEINTURE



SIERRE
 027 / 55 68 24
 MONTHÉY
 025 / 71 30 32
 MARTIGNY
 026 / 2 52 68

PHOTOS



Photo Yves Vouardoux
 Tél. 027 / 55 43 22

DIVERS

AU CENTRE DE SIERRE
 Tél. 027 / 55 69 91

GRANDS MAGASINS

Tous vos achats sous un seul toit
 Livraison à domicile
 Parking gratuit

PUBLICITAS

SION, tél. 027 / 21 21 11

SIERRE, tél. 027 / 55 42 52



HP

Photos publicitaires
industrielles

architectures

reproductions

travaux de laboratoire

reportages

photostudio heinz preisig sion av. de la gare 5. tél. 027 / 22 89 92

Fendant

« SOLEIL DU VALAIS »

Johannisberg

« GOUTTE D'OR »

Vins du Valais
VARONE
SION
SUISSE

Dôle

« VALERIA »

Grand vin mousseux

« VAL STAR »

PIANOS
BELCANTO
ST-LÉONARD (SUISSE)
depuis 1974



1027-13127701

TRANSPORTS INTERNATIONAUX
DÉMÉNAGEMENTS
GARDE-MEUBLES



Dubuis-Fournier-Sion
Route de Riddes 25 (vers halle de fêtes)
Téléphone 027/31 44 44

Une vieille Cuisine?

L'idée: le vieux devient du neuf en une journée



avant après

Quelle économie!

**Télé-
phonez donc**

027 / 55 42 15

Serv. spécialisé PORTAS
TTM SA
Chemin de la Sinièse 6
3960 Sierre

centre commercial
MAGRO




mettre à meilleur compte!

PRIX DEGROS
Uvrier/VS
Roche/VD

Piscine insolite taillée dans le roc. A 15 min. de Martigny par train ou par route. Tél. 026/6 17 18

But idéal de promenade ou de pique-nique pour toute la famille

PISCINE LES MARÉCOTTES
SALVAN - VALAIS




Luc Lamon
Granges

Nectars et jus de fruits

Embouteillé en Valais

tapis biaggi

Une gamme complète
Service soigné
chez le spécialiste
Pose à domicile

**Moquette
Tapis d'Orient
Parquet - Linos
Rideaux
Coupons**

Fermé le lundi
Livraison gratuite

Route du Simplon
SIERRE



Tél. 027 / 55 03 55



BRIG

Rest-Taverne, Gartenter., Sole-Hallenbad, offenes geheiztes, Schwimmbad Kinderbad, neuer Tennisplatz. Fam. A. + H. Blatter, 028/27 10 22	BREITEN OB MÖREL	7
Nufenen - le col d'excursion. Restaurant/kiosque	ULRICHEN	35
Hotel Walser, die neue Gaststätte an der Nufenenstrasse, 028/73 21 22	ULRICHEN	35
Hotel-Restaurant Grina, Fam. Simon Arnold, 028/29 13 04	SIMPLON-DORF	30
Neues Hotel, Simplon-Südseite, Spezialitäten günstige Preise	OBERWALD	40
Hotel Furka, gepflegte Küche, mässige Preise, 028/73 11 44	EGGERBERG	4
Hotel-Rest. Bergsonne, mod. Zimmer. Fam. Pfammater, 028/46 12 73	SUSTEN-LEUK	29
Hotel-Restaurant-Bar Millius, 3952 Susten-Leuk, 027/63 23 75		
Gourmets-Restaurant, 30 mit allem Komfort eingerichtete Zimmer		



VISP

Pension-Rest. Lötschberg, F. Wohnungen, Fam. A. Heynen, 028/46 22 38	AUSSERBERG	7
Hotel-Restaurant-Bar Millius, 3952 Susten-Leuk, 027/63 23 75	SUSTEN-LEUK	20
Gourmets-Restaurant, 30 mit allem Komfort eingerichtete Zimmer	STALDEN	8
Hotel-Restaurant Killerhof, E. Berchtold, prima Küche, 028/52 13 38	ZENEGGEN	10
Hotel Sonnenberg, heim. Zimmer mit Balkon priv. Dusche oder Bad/WC, gepflegte Küche, mässige Preise. Fam. Zimmermann, 028/46 24 62	ZENEGGEN	10
Hotel Alpenblick, Familienbetrieb, komfortable Zimmer, gute Küche, Walliser Spezialitäten, eigener Wein, Fam. Kenzelmann, 028/46 21 32		



SIERRE

Café-Rest. de la Noble-Contrée. M. et M ^{me} Galizia-Germann. Salle pour banquets, petite salle, parking, fermeture: dimanche soir et lundi, 027/55 67 74	VEYRAS	2
Pizzeria Romana, Grande-Avenue 9, 027/55 57 05. A proximité du lac de Géronde. Spécialités italiennes, grillades. Bar Lord Jackson ouvert dès 17 h	CHIPPIS	2
Restaurant Le Robinson, camping, tennis, piscine, zoo, équitation, promenade équestre, randonnée de plusieurs jours. C. Vuistiner	GRANGES	10
Café-Restaurant de la Poste, repas de famille, salle pour sociétés charbonnade et spécialités, 027/65 15 08	SAINT-LUC	22
Hôtel-Restaurant Favre, fam. G. Favre-Zufferey, 027/65 11 28.	SAINT-LUC	22
Le patron au fourneau, restauration à la carte, demi-pension dès Fr. 43.-		
Hotel-Restaurant-Bar Millius, 3952 Susten-Leuk, 027/63 23 75	SUSTEN-LEUK	9
Gourmets-Restaurant, 30 mit allem Komfort eingerichtete Zimmer		



SION

Hôtel du Col-d'Hérens, M ^{me} J. Fauchère, 027/83 11 54	FERPÈCLE/LES HAUDÈRES	38
Café-Restaurant Vieux-Bourg, terrasse, vieux pressoir, 027/81 19 91	MASE	15
Hôtel de la Poste, restauration soignée, promenades et excursions variées, camping, terrasse, 027/83 11 64	AROLLA	42
Restaurant-Rôtisserie les Masses, fam. Froidevaux-Meichtry, 027/81 25 55.	MASSES/HÉRÉMENCE	18
Grande salle pour noces, banquets et repas de sociétés, chasse en saison. Chambres. Buts de promenades. Vue splendide sur tout le val d'Hérens		
Hôtel Beau-Site, grande salle pour sociétés et repas de famille, ouvert toute l'année, terrasse 200 places, 027/86 27 77	MAYENS-DE-RIDDES	17
Isérables vous attend pour vos sorties de sociétés, de classes, etc., ses divers restaurants vous plairont. Société de développement, Isérables, 027/86 34 67	ISÉRABLES	10



MARTIGNY

Hôtel-Restaurant-Dortoirs Col de la Forclaz, nombreux itinéraires pédestres. Point de départ tour du Mont-Blanc, glacier du Trient, 026/2 26 88	COL DE LA FORCLAZ	15
Restaurant Col-des-Planches, ouvert toute l'année. Fam. Gabbud.	COL DES PLANCHES	13
Spécialités, raclettes au feu de bois, menus sur demande. 026/8 85 50	FERRET	32,5
Chalet-Restaurant Col-de-Fenêtre, sa pelouse, 026/4 11 88		
Hôtel-Restaurant de Mauvoisin, face au barrage, 026/7 91 30	MAUVOISIN	30
«Safari-Montagne», semaines de découverte de la faune et la flore alpines		
Hôtel Bellevue, confortable et tranquille, vue, terrasse, parc	CHAMPEX-LAC	22
Restaurant Taverne Pilon, spécialités faites par le patron, 026/4 15 55		
Hôtel-Résidence Glacier Sporting, E. Biselx, 026/4 14 02	CHAMPEX-LAC	22
Restaurant: menu/carte, cuisine soignée	RAVOIRE	10
Hôtel de Ravoire, Kléber Giroud, 026/2 23 02		
Hôtel Beau-Séjour, café-restaurant, fam. Gay-des-Combes, sur la route du barrage d'Emosson, 026/4 71 01	FINHAUT	30
Hôtel-Café-Restaurant Verluisant, fam. H. Michellod, 026/7 50 61	VERBIER	27
Carte variée selon saison. Grande terrasse fleurie. Départ de Savoleyres		



SAINT-AURICE

Vérossaz, balcon de la plaine du Rhône, départ du tour pédestre des Dents-du-Midi. Le plateau vous réserve de très jolies promenades. 10 km de Monthey - Saint-Maurice - Bex	VÉROSSAZ	10
--	-----------------	----



MONTHÉY

A Planachaux 1800 m, Restaurant Coquoz, 025/79 12 55, votre étape gourmande en pleine nature	CHAMPÉRY/PLANACHAUX	22
Hôtel-Restaurant de la Télécabine, Fam. G. Trombert, 025/79 14 21	LES CROSETS	19
Centre idéal de randonnées à travers les Portes-du-Soleil		
Hôtel-Restaurant Chez Gaby, Fam. G. Gex-Fabry, 025/77 22 22.	CHAMPOUSSIN	19
40 lits, spécialités du pays, charbonnade, promenades pédestres, ainsi qu'à cheval dans les Portes-du-Soleil		
Bouveret, port du Valais, pour vos week-ends, sorties de sociétés et vacances. Sa plage, ses campings, ses hôtels et restaurants renommés. Société de développement, 025/81 11 01	BOUVERET	15
Site protégé, promenades faciles dans les forêts et les pâturages. Dès Miex + 50 minutes à pied. Pêche dans le lac de Taney	TANEY/VOUVRY	20



FOURNITURE
AVEC OU SANS POSE

FABRIQUE DE STORES
1951 SION
Ø 027/22 55 05/6

SERVICE
DE RÉPARATIONS

- VOILETS À ROULEAUX
- STORES À LAMELLES
- RIDEAUX
À BANDES VERTICALES
- STORES EN TOILE
- MINI-STORES
- MOUSTIQUAIRES



Offrez un CADEAU renouvelé douze fois

Commande

Veillez adresser votre revue « Treize Etoiles » pendant une année à:

Nom et prénom:

Localités:

Pays:

offert par

Nom et prénom:

Adresse:

Localité:

Date et signature:

La personne à laquelle vous offrez
« Treize Etoiles » recevra une carte lui
indiquant de qui lui vient ce cadeau.

Prix de l'abonnement pour une année:
Suisse Fr.s. 55.- Etranger Fr.s. 65.-

**A détacher et expédier sous enveloppe
à « Treize Etoiles »
Imprimerie Pillet, 1920 Martigny 1**

Commande

Sans engagement de ma part, je désire
bénéficier d'un abonnement gratuit de trois
mois à la revue illustrée « Treize Etoiles ».

Nom et prénom:

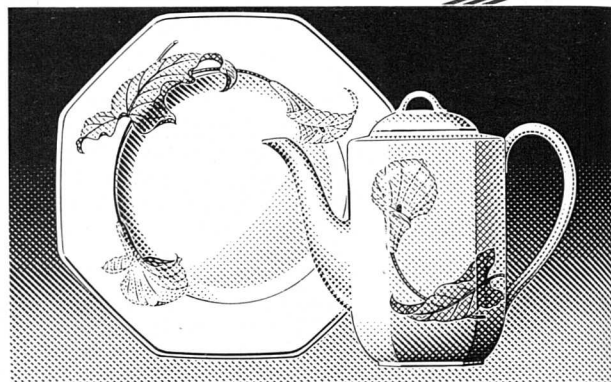
Adresse:

Localité et pays:

LA BOUTIQUE
DU CADEAU

Découvrez les nouvelles et
élégantes
collections

HEINRICH
• GERMANY •
Villeroy & Boch



Porcelaine BONE CHINA, décor Calla
CENTRE MAGRO - M^{me} Suzy Perolo
UVRIER/SION ROCHE/VD
027/3128 53 021/60 32 21

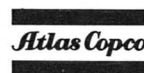
Listes
de
Mariage



CH-1920 MARTIGNY
Ø 026/2 51 51 - 2 51 52
Télex 473 850



Techniques de soudage



Technique de l'air
comprimé
et outils adaptables



Techniques de lavage
et sablage



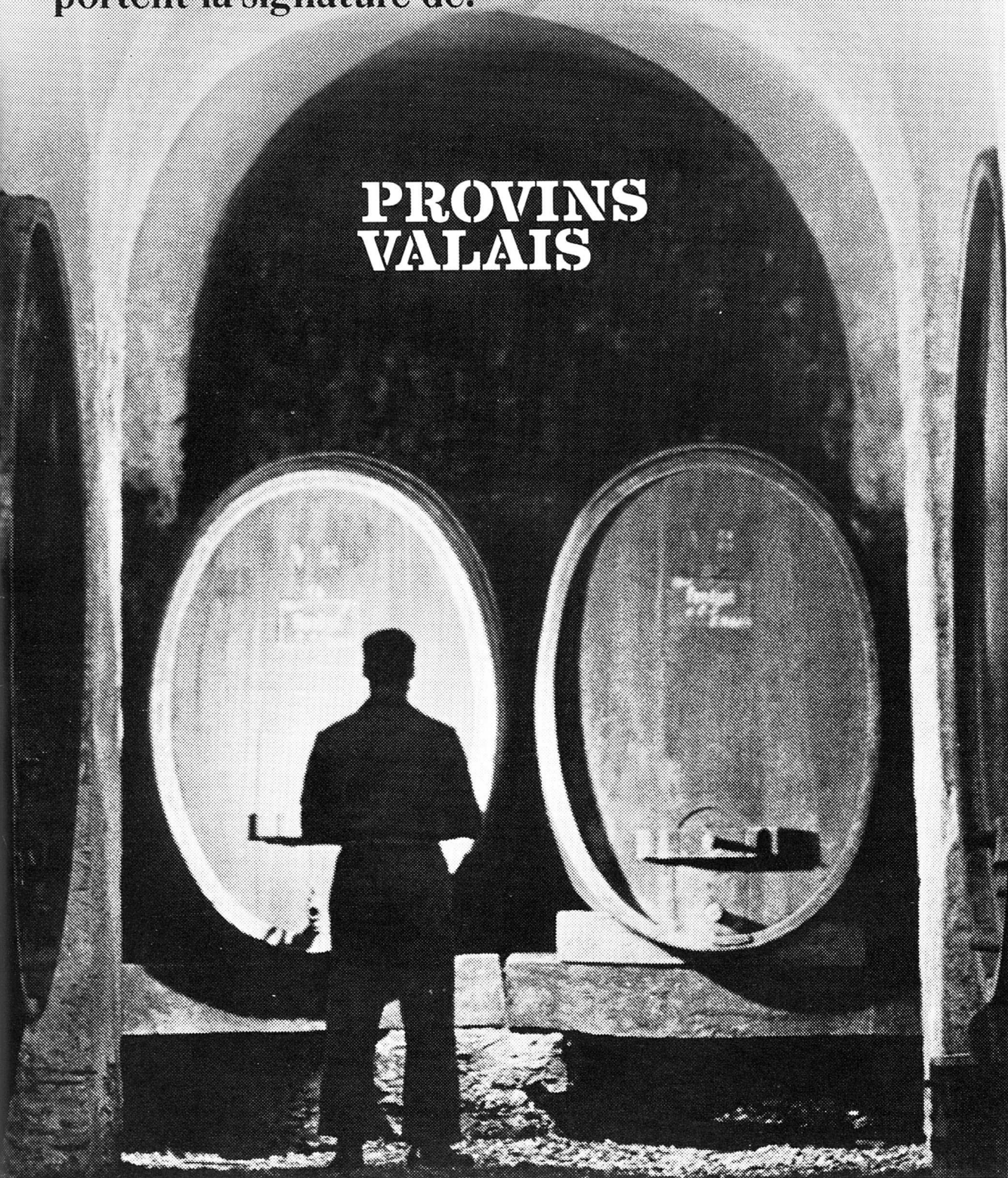
Roulements à billes
et à rouleaux



Techniques de levage
et arrimage

Les authentiques vins valaisans, qu'un soleil généreux a ciselés dans les meilleurs parchets, portent la signature de:

**PROVINS
VALAIS**





FIDUCIAIRE ACTIS SA

au service de l'économie valaisanne depuis 1945 (anc. Fiduciaire Actis)

Tenue et organisation de comptabilités

Arbitrage

Révision

Expertise

Evaluation d'entreprises

Conseils fiscaux

Administration et domiciliation de sociétés

FIDUCIAIRE ACTIS SA - Sion - Place du Midi 36 - Téléphone 027/22 65 85

Dans votre kiosque habituel



Revue romande de construction de villas et de décoration intérieure
112 pages
Fr. 5.-

Dans la dernière édition, entre autres:

DES RÉSINEUX CHEZ SOI
LES BALCONS DE DEMAIN - PLANS DE VILLAS - ETC.

27 fr. par année pour 6 numéros! C'est vraiment avantageux!
Veuillez noter mon abonnement!

Nom: _____
Adresse: _____
Lieu: _____

Editions CHANTIERS S.A.
22, av. des Planches
1820 MONTREUX

**Tout
le matériel
qu'il faut
pour votre
bureau**

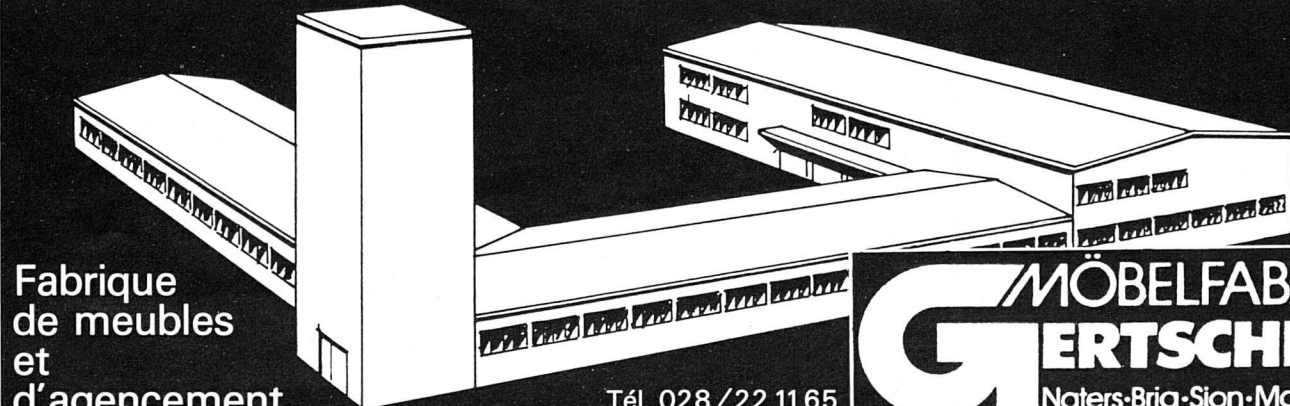
Meubles et Machines de bureau
Papeterie
Atelier de réparations

SCHMID • DIRREN



MARTIGNY • SION • MONTHÉY

026/243 44



Fabrique de meubles et d'agencement

Tél. 028/22 11 65

**MÖBELFABRIK
GERTSCHEN**
Naters-Brig-Sion-Martigny

Le saveur *
du plaisir



*Race de roche
et feux de soleil.
Franche et chaleureuse
présence...*

Dôle, Goron, Fendant
et Johannisberg
«Les Rocailles» -
vos grands vins du Valais!

DÔLE Les Rocailles



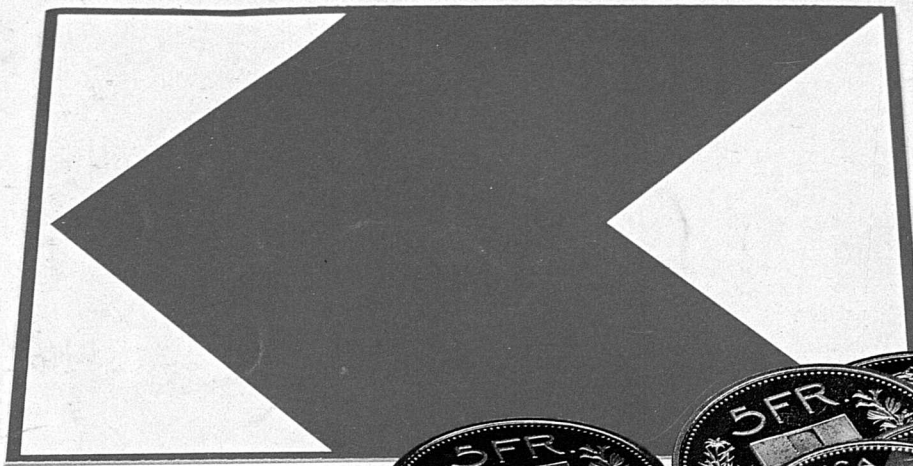
Nous vous disons tout
sur nos vignes, nos vins
et nos choix dans le
bulletin trimestriel
«Les Saisons
vignerannes».
Postez ce coupon
gratuitement
chez vous!

Nom: _____
Prénom: _____
Rue n°: _____
NPA: _____
Localité: _____
A expédier sous
enveloppe affranchie à:
Vins ORSAT
Case postale 471,
1920 Martigny 1.

ORSAT. Les vins qui chantent le Valais.

PLACEMENTS

De la sécurité à la performance, conseils en plus.



BANQUE CANTONALE DU VALAIS